

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb

Nadležni trgovački sud: **Trgovački sud u Zagrebu**

Poslovni broj spisa: 89. St-1719/17-4

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Fabrika za preradu voća i povrća NECTAR doo, Bačka Palanka

OIB

Matični broj **08666037**

Adresa / sjedište

Novosadski put 9, 214000 Bačka Palanka, Republika Srbija

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

AWT INTERNATIONAL Trgovina i usluge, d.o.o.

OIB 57159149897

Adresa / sjedište

Slavonska avenija 52/a, 10000 Zagreb

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o kupoprodaji od 10.10.2014. godine.

Ugovor o kupoprodaji od 10.10.2014. HR/2015, Aneks I

Ugovor o kupoprodaji HR/2015, Aneks II

Ugovor o kupoprodaji HR/2015, Aneks III

Iznos dospjele tražbine _____ (kn)

Glavnica _____ (kn)

Kamate _____ (kn)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka

EUR 74.941,56 (554.974,70 kuna prema srednjem tečaju HNB-a na dan prijave tražbine)
_____ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Računi (s pripadajućim CMR listovima)

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

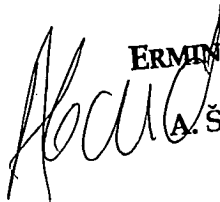
Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum:

Potpis vjerovnika:

Zagreb, 28.6.2017


ERMINA ABDIĆ KLISOVIĆ
ODVJETNIK
A. ŠENOJE 27 • ZAGREB
Fabrika za preradu voća i povrća NECTAR doo.,
Bačka Palanka

NECTAR DOO
Novosadski put 9
21400 Bačka Palanka / Srbija
T: +381 21 / 7550 400
F: +381 21 / 7550 400
E: Office.Nectar@nectar.rs

PUNOMOĆ

kojom:

Fabrika za preradu voća i povrća NECTAR doo, Novosadski put 9, Bačka Palanka, sa matičnim brojem 08666032, koga zastupa Radun Smilja

ovlašćuje

ERMINU ABDIĆ KLISOVIĆ, odvjetnika u Zagrebu, sa sjedištem na adresi Augusta Šenoje 27

- da može u ime i za naš račun, kao vjerovnika, poduzimati sve potrebne pravne i faktičke radnje u predstečajnom postupku br 89. St-1719/17-4, koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Zagrebu, nad dužnikom AWT INTERNATIONAL Trgovina i usluge d.o.o., Slavonska avenija 52/a, Zagreb, OIB: 57159149897, kao i
- da može u ime i za naš račun prijaviti tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije,
- da može nakon objave očitovanja o prijavljenim tražbinama dužnika i povjerenika, osporiti prijavljene tražbine u naše ime,
- da može pristupiti na ročište radi ispitivanja tražbina,
- da može preduzimati sve potrebne pravne i faktičke radnje za koje nađe da u povjerenim zastupanjima idu u našu korist.

U slučaju potrebe ovo punomoć može prenijeti i na drugoga.

Novi Sad, 26.06.2017. godine

Vlastodavac:

NECTAR doo



Radun Smilja
JMBG 2104952715485
Reg.br.l.k. 004836824
Kisačka 37, Novi Sad



Република Србија
ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК
Ристо Травар
Нови Сад
Максима Горког 10/1

Потврђује се да је за FABRIKA ZA PRERADU VOĆA I POVRĆA NECTAR DOO, ВАЌКА ПАЛАНКА, Бачка Паланка, Новосадски пут 9, МБ: 08666032, ПИБ: 101922265, у функцији осталих заступника СМИЉА РАДУН, Нови Сад, КИСАЧКА 037, рођена у месту НОВА ГАЈДОБРА, БАЧКА ПАЛАНКА, дана 21.04.1952. (двадесетипрвог априла хиљадудеветстопедесетдруге), а овлашћење за заступање сам утврдио увидом у електронски АПР од дана 26.06.2017.године, у присуству јавног бележника својеручно потписао ову исправу.

Идентитет заступника СМИЉА РАДУН утврђен је увидом у личну карту бр. 004836824 издату од стране .ПУ НОВИ САД дана 21.11.2013. (двадесетипрвог новембра двехиљадетринаесте године).

Исправа на основу које је утврђена идентификација странке је достављена у оригиналу, која је сравњена са фотокопијом која је приложена уз примерак исправе која остаје код поступајућег јавног бележника.

Исправа странке, написана је компјутерским штампачем, латиничним писмом, на српском језику и састоји се од 1 (један) стране, оверена је у 5 (пет) примерака за потребе странке, а 1 (један) оверен примерак, остаје код поступајућег јавног бележника и чува се у архиви поступајућег бележника 3 године.

Јавни бележник није одговоран за садржину исправе, нити је дужан да утврђује да ли подносилац има право да потпише исправу, на основу Члана 11. Закона о оверавању потписа, рукописа и преписа.

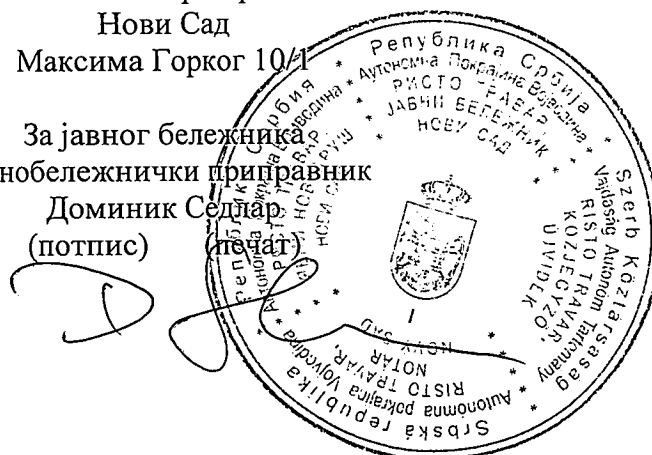
Награда за оверу потписа Јавног бележника за 5 (пет) примерка наплаћена је на основу члана 21 тарифног броја 8 у укупном износу од 6.300,00 динара са урачунатим ПДВ-ом по стопи од 20%.

Број УОП-I:6920-2017
У Новом Саду, 26.06.2017. године
Време 14:18 часова

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

Јавни бележник
Ристо Травар
Нови Сад
Максима Горког 10/1

За јавног бележника
јавнобележнички приправник
Доминик Седлар
(потпис)



Ovaj prijevod sastoji se
od 7 stranica / 15 listova
Br. ovjere: 109/2017
Datum: 28. lipnja 2017.



IZVADAK O REGISTRACIJI PRIVREDNOG SUBJEKTA	Republika Srbija Agencija za privredne registre
8000047893513	

OSNOVNI IDENTIFIKACIJSKI PODATAK	
Matični/Registarski broj	08666032

STATUS	
Status privrednog subjekta	Aktivno privredno društvo

PRAVNI OBLIK	
Pravni oblik	Društvo s ograničenom odgovornošću

POSLOVNO IME	
Poslovno ime	FABRIKA ZA PRERADU VOĆA I POVRĆA NECTAR DOO, BAČKA PALANKA (TVORNICA ZA PRERADU VOĆA I POVRĆA NECTAR DOO, BAČKA PALANKA)
Skraćeno poslovno ime	NECTAR DOO BAČKA PALANKA

PODACI O ADRESAMA	
Adresa sjedišta	
Općina	Bačka Palanka
Mjesto	Bačka Palanka
Ulica	Novosadski put
Broj i slovo	9
Kat, broj stana i slovo	/ /

POSLOVNI PODACI	
Podaci o osnivanju	
Datum osnivanja	19. siječnja 1998.
Vrijeme trajanja	
Vrijeme trajanja privrednog subjekta:	Neograničeno
Pretežita djelatnost	
Šifra djelatnosti	1032
Naziv djelatnosti	Proizvodnja sokova od voća i povrća
Ostali identifikacijski podaci	
Porezni identifikacijski broj (PIB):	101922265
Podaci od važnosti za pravni promet	

Tekući računi	160-0000000114800-26
	165-0007002722757-12
	165-0007002722768-76
	160-0053400019300-12
	205-0070100455690-28
	170-0030017390320-63
	165-0000000017121-92
	165-0007005685006-17
	375-1101200000318-43
	205-0000000103611-43
	375-1101290000311-49
	275-0010220714253-88
	170-0030017390000-53
	265-1000000103117-33
	265-2010310000630-11
	310-0000000001844-16
	355-0003200565533-43
	165-0002024400339-68
	160-0000000081284-82
	265-1000000001081-09
	840-0000020806763-18
	340-0000000004424-44
	310-0070100002440-60
	170-0030017390020-90
	275-0010224928919-40
	330-0000015007414-09
	375-0000000000461-76
	165-0000000000488-36
	275-0010220714248-06
Podaci o statutu / osnivačkom aktu	
Ne postoji obveza ovjere izmjena osnivačkog akta	Datum važećeg statuta
	Datum važećeg osnivačkog akta

Zakonski (statutarni) zastupnici

Fizičke osobe

1.	Ime:	Mihailo	Prezime:	Janković
	JMBG:	2703977710020		
	Funkcija:	Direktor		
	Ograničenje supotpisom:	zastupanje privrednog društva u okvirima redovnog poslovanja u iznosu do 100.000 eura u dinarskoj protuvrijednosti prema srednjem tečaju Narodne banke Srbije na dan sklapanja konkretnog pravnog posla, pri čemu je za sklapanje pravnih poslova preko toga iznosa potrebna pisana suglasnost u obliku supotpisa najmanje jednog od sljedećih zastupnika društva: Slobodan Radun, zastupnik; Čedo Praška, zastupnik; Ana Radun, zastupnik i Smilja Radun, zastupnik.		

Ostali zastupnici

Fizičke osobe			
1.	Ime:	Slobodan	Prezime: Radun
	JMBG:	0712945710179	
	Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom	
2.	Ime:	Smilja	Prezime: Radun
	JMBG:	2104952715485	
	Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom	
3.	Ime:	Čedo	Prezime: Praška
	JMBG:	2301962192669	
	Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom	
4.	Ime:	Ana	Prezime: Radun Đurović
	JMBG:	2911983715214	
	Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom	
Članovi/Suvlasnici			
Podaci o članu			
	Ime i prezime:	Smilja Radun	
	JMBG:	2104952715485	
Podaci o kapitalu			
Novčani			
	iznos	datum	
	Upisani: 580,04 eura, u protuvrijednosti od 34.823,05 dinara		
	iznos	datum	
	Uplaćeni: 580,04 eura, u protuvrijednosti od 05. veljače 2002. 34.823,05 dinara		
Nenovčani			
	vrijednost	datum	opis
	Upisani: 358.105,85 eura u protuvrijednosti od		

21.499.099,57 dinara		
vrijednost	datum	opis
Uneseni: 358.105,85 eura, u protuvrijednosti od 21.499.099,57 dinara	05. veljače 2002.	u stvarima i pravima
iznos %		
Suvlasništvo udjela od	18,89000	
Podaci o članu		
Poslovno ime:	RADUN INŽENJERING DOO BAČKA PALANKA	
Registarski/ Matični broj:	08648581	
Podaci o kapitalu		
Novčani		
iznos	datum	
Upisani: 5.220,42 eura, u protuvrijednosti od 313.411,05 dinara		
iznos	datum	
Uplaćeni: 5.220,42 eura, u protuvrijednosti od 313.411,05 dinara	05. veljače 2002.	
Nenovčani		
vrijednost	datum	opis
Upisani: 1.534.746,05 eura u protuvrijednosti od 92.139.399,96 dinara		
vrijednost	datum	opis
Uneseni: 1.534.746,05 eura u protuvrijednosti od 92.139.399,96 dinara	05. veljače 2002.	u stvarima i pravima
iznos %		
Suvlasništvo udjela od	81,11000	
Temeljni kapital društva		
Novčani		
iznos	datum	
Upisani: 5.800,46 eura, u protuvrijednosti od 348.234,10 dinara		
iznos	datum	

Upłaćeni: 5.800,46 eura, u protuvrijednosti od 05. veljače 2002.																			
348.234,10 dinara																			
Nenovčani																			
vrijednost	datum opis																		
Upisani: 1.892.851,90 eura u protuvrijednosti od																			
113.638.499,53 dinara																			
vrijednost	datum opis																		
Uneseni: 1.892.851,90 eura u protuvrijednosti od 05. veljače u stvarima i pravima																			
113.638.499,53 dinara 2002.																			
Ogranci																			
1.	<table border="0"> <tr> <td>Naziv</td> <td>POSLOVNA JEDINICA NECTAR BEOGRAD</td> </tr> <tr> <td>Šifra djelatnosti</td> <td>1032</td> </tr> <tr> <td>Naziv djelatnosti</td> <td>Proizvodnja sokova od voća i povrća</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Adresa</td> </tr> <tr> <td>Općina</td> <td>Beograd- Zemun</td> </tr> <tr> <td>Mjesto</td> <td>Beograd- Zemun</td> </tr> <tr> <td>Ulica</td> <td>Majora Zorana Radosavljevića</td> </tr> <tr> <td>Broj i slovo</td> <td>bb</td> </tr> <tr> <td>Kat, broj stana i slovo</td> <td>/ /</td> </tr> </table>	Naziv	POSLOVNA JEDINICA NECTAR BEOGRAD	Šifra djelatnosti	1032	Naziv djelatnosti	Proizvodnja sokova od voća i povrća	Adresa		Općina	Beograd- Zemun	Mjesto	Beograd- Zemun	Ulica	Majora Zorana Radosavljevića	Broj i slovo	bb	Kat, broj stana i slovo	/ /
Naziv	POSLOVNA JEDINICA NECTAR BEOGRAD																		
Šifra djelatnosti	1032																		
Naziv djelatnosti	Proizvodnja sokova od voća i povrća																		
Adresa																			
Općina	Beograd- Zemun																		
Mjesto	Beograd- Zemun																		
Ulica	Majora Zorana Radosavljevića																		
Broj i slovo	bb																		
Kat, broj stana i slovo	/ /																		
Zastupnici																			
Fizičke osobe																			
1.	<table border="0"> <tr> <td>Ime:</td> <td>Smilja</td> <td>Prezime:</td> <td>Radun</td> </tr> <tr> <td>JMBG:</td> <td>2104952715485</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ograničenje supotpisom:</td> <td colspan="3">ne postoji ograničenje supotpisom</td> </tr> </table>	Ime:	Smilja	Prezime:	Radun	JMBG:	2104952715485			Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom								
Ime:	Smilja	Prezime:	Radun																
JMBG:	2104952715485																		
Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom																		
2.	<table border="0"> <tr> <td>Ime:</td> <td>Slobodan</td> <td>Prezime:</td> <td>Radun</td> </tr> <tr> <td>JMBG:</td> <td>0712945710179</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ograničenje supotpisom:</td> <td colspan="3">ne postoji ograničenje supotpisom</td> </tr> </table>	Ime:	Slobodan	Prezime:	Radun	JMBG:	0712945710179			Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom								
Ime:	Slobodan	Prezime:	Radun																
JMBG:	0712945710179																		
Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom																		
3.	<table border="0"> <tr> <td>Ime:</td> <td>Čedo</td> <td>Prezime:</td> <td>Praška</td> </tr> <tr> <td>JMBG:</td> <td>2301962192669</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ograničenje supotpisom:</td> <td colspan="3">ne postoji ograničenje supotpisom</td> </tr> </table>	Ime:	Čedo	Prezime:	Praška	JMBG:	2301962192669			Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom								
Ime:	Čedo	Prezime:	Praška																
JMBG:	2301962192669																		
Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom																		
2.	<table border="0"> <tr> <td>Naziv</td> <td>POSLOVNA JEDINICA NECTAR VLADIČIN HAN</td> </tr> <tr> <td>Šifra djelatnosti</td> <td>1039</td> </tr> </table>	Naziv	POSLOVNA JEDINICA NECTAR VLADIČIN HAN	Šifra djelatnosti	1039														
Naziv	POSLOVNA JEDINICA NECTAR VLADIČIN HAN																		
Šifra djelatnosti	1039																		

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

Naziv djelatnosti	Ostala prerada i konzerviranje voća i povrća		
Adresa			
Općina	Vladičin Han		
Mjesto	Vladičin Han		
Ulica	Svetosavska		
Broj i slovo	78		
Kat, broj stana i slovo	/ /		
Zastupnici			
Fizičke osobe			
1.	Ime:	Čedo	Prezime: Praška
	JMBG:	2301962192669	
	Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom	
2.	Ime:	Smilja	Prezime: Radun
	JMBG:	2104952715485	
	Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom	
3.	Ime:	Slobodan	Prezime: Radun
	JMBG:	0712945710179	
	Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom	
3.	Naziv	NECTAR DOO BAČKA PALANKA OGRANAK POSLOVNA JEDINICA NECTAR ARILJE	
	Šifra djelatnosti	1039	
	Naziv djelatnosti	Ostala prerada i konzerviranje voća i povrća	
	Adresa		
	Općina	Arilje	
	Mjesto	Arilje	
	Ulica	Ive Lole Ribara	
	Broj i slovo	bb	
	Kat, broj stana i slovo	/ /	
Zastupnici			
Fizičke osobe			
1.	Ime:	Smilja	Prezime: Radun
	JMBG:	2104952715485	

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

	Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom		
2.	Ime:	Slobodan	Prezime:	Radun
	JMBG:	0712945710179		
	Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom		
3.	Ime:	Čedo	Prezime:	Praška
	JMBG:	2301962192669		
	Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom		
4.	Ime:	Milovan	Prezime:	Ranković
	JMBG:	2402953771010		
	Ograničenje supotpisom:	ne postoji ograničenje supotpisom		

Registrator, Miladin Maglov
<potpis>

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija, Agencija za privredne registre, Beograd>

Dana 27.06.2017. godine u 11:00:15 sati

Stranica 7 od 7

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za hrvatski, srpski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 28.06.2017. Br. 109/2017





8000047893513

**ИЗВОД О
РЕГИСТРАЦИЈИ
ПРИВРЕДНОГ СУБЈЕКТА**Република Србија
Агенција за привредне регистре**ОСНОВНИ ИДЕНТИФИКАЦИОНИ ПОДАТАК**

Матични / Регистарски број

08666032

СТАТУС

Статус привредног субјекта

Активно привредно друштво

ПРАВНА ФОРМА

Правна форма

Друштво са ограниченом одговорношћу

ПОСЛОВНО ИМЕ

Пословно име

FABRIKA ZA PRERADU VOĆA I POVRĆA NECTAR DOO, BAČKA
PALANKA

Скраћено пословно име

NECTAR DOO BAČKA PALANKA

ПОДАЦИ О АДРЕСАМА

Адреса седишта

Општина

Бачка Паланка

Место

Бачка Паланка

Улица

Новосадски пут

Број и слово

9

Прат, број стана и слово

/

/

ПОСЛОВНИ ПОДАЦИ

Подаци оснивања

Датум оснивања

19. јануар 1998

Време трајања

Време трајања привредног субјекта

Неограничено

Претежна делатност

Шифра делатности

1032

Назив делатности

Производња сокова од воћа и поврћа

Остали идентификациони подаци

Порески Идентификациони Број (ПИБ)

101922265

Подаци од значаја за правни промет

Текући рачуни

160-0000000114800-26
 165-0007002722757-12
 165-0007002722768-76
 160-0053400019300-12
 205-0070100455690-28
 170-0030017390320-63
 165-0000000017121-92
 165-0007005685006-17
 375-1101200000318-43
 205-0000000103611-43
 375-1101290000311-49
 275-0010220714253-88
 170-0030017390000-53
 265-1000000103117-33
 265-2010310000630-11
 310-0000000001844-16
 355-0003200565533-43
 165-0002024400339-68
 160-0000000081284-82
 265-1000000001081-09
 840-0000020806763-18
 340-0000000004424-44
 310-0070100002440-60
 170-0030017390020-90
 275-0010224928919-40
 330-0000015007414-09
 375-0000000000461-76
 165-0000000000488-36
 275-0010220714248-06



Подаци о статусу / оснивачком акту

Не постоји обавеза овере измена оснивачког акта

Датум важећег статута

Датум важећег оснивачког акта

Законски (статутарни) заступници

Физичка лица

1.	Име	Михаило	Презиме	Јанковић
	ЈМБГ	2703977710020		
	Функција	Директор		
	Ограничење супотписом	заступање привредног друштва у оквирима редовног пословања у износу до 100.000 EUR у динарској противвредности по средњем курсу Народне Банке Србије на дан закључења конкретног правног посла, при чему је за закључење правних послова преко тог износа неопходна писана сагласност у облику супотписа најмање једног од следећих заступника друштва: Радун Слободан, заступник; Прашка Чедо, заступник; Радун Ана, заступник и Радун Смиља заступник.		

Остали заступници

Дана 27.06.2017. године у 11:00:15 часова

Страна 2 од 7

Физичка лица

1.	Име	Слободан	Презиме	Радун
	ЈМБГ	0712945710179		
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом		
2.	Име	Смиља	Презиме	Радун
	ЈМБГ	2104952715485		
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом		
3.	Име	Чедо	Презиме	Прашка
	ЈМБГ	2301962192669		
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом		
4.	Име	Ана	Презиме	Радун Ђуровић
	ЈМБГ	2911983715214		
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом		

Чланови / Сувласници**Подаци о члану**

Име и презиме	Смиља Радун
ЈМБГ	2104952715485

Подаци о капиталу**Новчани**

износ	датум
Уписан: 580,04 EUR, у противвредности од 34.823,05 RSD	

износ	датум
Уплаћен: 580,04 EUR, у противвредности од 34.823,05 RSD	5. фебруар 2002

Неповчани

вредност	датум	опис
Уписан: 358.105,85 EUR, у противвредности од		



4.



21.499.099,57 RSD

вредност

датум

опис

Унет: 358.105,85 EUR, у противвредности од
21.499.099,57 RSD

5. фебруар
2002

у стварима и правима

износ(%)

Сувласништво удела од

18,89000

Подаци о члану

Пословно име

RADUN INŽENJERING DOO BAČKA
PALANKA

Регистарски /
Матични број

08648581

Подаци о капиталу

Новчани

износ

датум

Уписан: 5.220,42 EUR, у противвредности од
313.411,05 RSD

износ

датум

Уплаћен: 5.220,42 EUR, у противвредности од
313.411,05 RSD

5. фебруар
2002

Неповчани

вредност

датум

опис

Уписан: 1.534.746,05 EUR, у противвредности од
92.139.399,96 RSD

вредност

датум

опис

Унет: 1.534.746,05 EUR, у противвредности од
92.139.399,96 RSD

5. фебруар
2002

у стварима и правима

износ(%)

Сувласништво удела од

81,11000

Основни капитал друштва

Новчани

износ

датум

Уписан: 5.800,46 EUR, у противвредности од
348.234,10 RSD

износ

датум

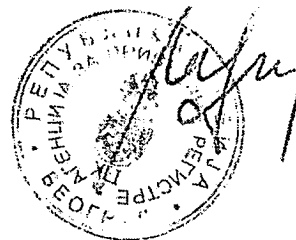
Уплаћен: 5.800,46 EUR, у противвредности од 348.234,10 RSD	5. фебруар 2002
Неновчани	
вредност	датум опис
Уписан: 1.892.851,90 EUR, у противвредности од 113.638.499,53 RSD	
вредност	датум опис
Унет: 1.892.851,90 EUR, у противвредности од 113.638.499,53 RSD	5. фебруар 2002 у стварима и правима

Ограници		
1. Назив	POSLOVNA JEDINICA NECTAR BEOGRAD	
Шифра делатности	1032	
Назив делатности	Производња сокова од воћа и поврћа	
Адреса		
Општина	Београд-Земун	
Место	Београд-Земун	
Улица	Мајора Зорана Радосављевића	
Број и слово	66	
Спрат, број стана и слово	/ /	
Заступници		
Физичка лица		
1. Име	Смиља	Презиме Радун
ЈМБГ	2104952715485	
Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом	
2. Име	Слободан	Презиме Радун
ЈМБГ	0712945710179	
Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом	
3. Име	Чедо	Презиме Прашка
ЈМБГ	2301962192669	
Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом	
2. Назив	POSLOVNA JEDINICA NECTAR VLADIČIN HAN	
Шифра делатности	1039	

Назив делатности	Остала прерада и конзервисање воћа и поврћа	
Адреса		
Општина	Владичин Хан	
Место	Владичин Хан	
Улица	Светосавска	
Број и слово	78	
Спрат, број стана и слово		
Заступници		
Физичка лица		
1.	Име	Чедо Презиме Прашка
	ЈМБГ	2301962192669
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом
2.	Име	Смиља Презиме Радун
	ЈМБГ	2104952715485
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом
3.	Име	Слободан Презиме Радун
	ЈМБГ	0712945710179
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом
3.	Назив	NECTAR DOO BAČKA PAŁANKA OGRANAK POSLOVNA JEDINICA NECTAR ARILJE
	Шифра делатности	1039
	Назив делатности	Остала прерада и конзервисање воћа и поврћа
	Адреса	
	Општина	Ариље
	Место	Ариље
	Улица	Иве Лоде Рибара
	Број и слово	66
	Спрат, број стана и слово	
Заступници		
Физичка лица		
1.	Име	Смиља Презиме Радун
	ЈМБГ	2104952715485

	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом	
2.	Име	Слободан	Презиме Радун
	ЈМБГ	0712945710179	
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом	
3.	Име	Чедо	Презиме Прашка
	ЈМБГ	2301962192669	
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом	
4.	Име	Милован	Презиме Ранковић
	ЈМБГ	2402953771010	
	Ограничење супотписом	не постоји ограничење супотписом	

Регистратор, Миладин Маглов





Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/1/1/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo financija, Novi Sad>

<Pečat: OCARINJENO>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245840700507 od 17.05.2017.

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Po: 605840700410
Kontrolnik (Carina): 13/2017 Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002530	VOČNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	7,0	420,0	2.520	0,5480	1.380,96	5.040,00	L	5.242,61	5.586,69
2	1002531	VOČNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	16,0	960,0	5.760	0,5480	3.156,48	11.520,00	L	11.983,10	12.769,57
3	1002536	VOČNE KAPI NARANČA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	6,0	360,0	2.160	0,5750	1.242,00	4.320,00	L	4.493,66	4.788,59
UKUPNO										L	21.719,38	23.144,85

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA

Datum dospjeća: 15.08.2017.

Intermed:

CITIGB2L
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With:

57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd
08666032

Benefit:

NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA
16500020244003968
IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG 916 CH/KP MV 518
02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (kg) 21.719,38
Bruto masa (kg) 23.144,85
Koleta 1.740
Paleta 29

Ukupno prer. količina
L: 20.880,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA
(potpis i pečat)

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

***Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski
i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu
br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem
da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/1/1/2017***



Nectar d.o.o.



Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA
Tel.: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471

ISA CERT

Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA
Tel.: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245840700507 od 17.05.2017

Mesto Isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Po: 605840700410

Kontrolnik (Apifikacija): 920000170013

Kontrolnik (Carina): 13/2017

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

R.Br.	Šifra	Naziv artikla	Mera	Pakovanja	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto Kg	Bruto Kg
1	1002530	VOĆNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	7,0	420,0	0,5480	1.380,96	5	040,00 L	5.242,61	5.586,69
2	1002531	VOĆNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	16,0	960,0	0,5480	3.156,48	11	520,00 L	11.983,16	12.769,57
3	1002536	VOĆNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	6,0	360,0	0,5750	1.242,00	4	320,00 L	4.493,66	4.788,59
INO TRŽIŠTE											
TP INO TRŽIŠTE											
UKUPNO											
29 1.740 EUR 5.779,44 20.880,00 L 21.719,38 23.144,85											

Način plaćanja

Način plaćanja: ODLOŽENO 90 DANA

Datum dospeća: 15.08.2017

Intermed: CITICIB2L

CITIBANK NA LONDON

CANADA SQ 25

London

Acc With: 57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd

Bulevar Mihajla Pupina 6

11070 Novi Beograd

Benefic: 08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA

IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način Isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG916CH/KPMV518

02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (Kg) 21.719,38

Bruto masa (Kg) 23.144,85

Koleta 1.740

Paketa 29

Ukupno prer. količina

L: 20.880,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa ČL. 24. stav 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA, PIB 101922265.



STAMP: 08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA
IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

Strana 1 od 2

17.05.2017

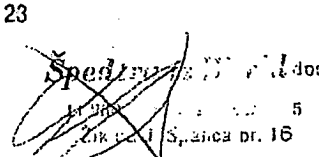


1. Primjerak za pošiljalaca
Exemplaire de l'expéditeur

1 Pošiljalac (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) NECTAR DOO BAČKA PALANKA SRBIJA		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRÉ DE VOITURE INTERNATIONALE CMR 1525453 Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz roba cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises, par route (CMR).	
2 Primaćalac (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL DOO Slavonska avenija 52A 10000 Zagreb, HRVATSKA		16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays)	
3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu de livraison (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL DOO Slavonska avenija 52A 10000 Zagreb, HRVATSKA		17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) BG916CH/KPMV518 BG-916-CH/KP-MV-518	
4 Mjesto i datum preuzimanja poslika na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) BAČKA PALANKA 17.05.2017.		18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur	
5 Popratne liste FAKTURE, PROFORMA, EUR-1			

6 Oznaka i broj Marques et numéros	7 Broj kolica Nombre des colis	8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage	9 Vrsta robe Désignation des marchandises	10 Statistički broj No. statistique	11 Bruto težina, kg Poids brut, kg	12 Zapremina m³ Volume m³
1872 coll	SOKOVI, TOMATO				24.008,65	
30 coll	EURO PALETTE				600,00	
1902 coll					24.608,65	

13 Uputstva pošiljalaca (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur		19 Posebni dogovori Conventions particulières																																	
14 Odredba o plaćanju vozarina Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primaćalac/Non Franco EXW BAČKA PALANKA		20 Plaća A payer par <table border="1"> <tr> <th>Prijevoznik</th> <th>Pošiljalac</th> <th>Voluta</th> <th>Primaćalac</th> </tr> <tr> <th>Expéditeur</th> <th>Expediteur</th> <th>Monnaie</th> <th>Le destinataire</th> </tr> <tr> <td>Prijevoznik</td> <td>Prix de transport</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Šiženje</td> <td>Réductions</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostatak</td> <td>Solde</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>dodatak</td> <td>Suppléments</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostali troškovi</td> <td>Frais accessoires</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>TOTAL</td> <td>TOTAL</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		Prijevoznik	Pošiljalac	Voluta	Primaćalac	Expéditeur	Expediteur	Monnaie	Le destinataire	Prijevoznik	Prix de transport			Šiženje	Réductions			Ostatak	Solde			dodatak	Suppléments			Ostali troškovi	Frais accessoires			TOTAL	TOTAL		
Prijevoznik	Pošiljalac	Voluta	Primaćalac																																
Expéditeur	Expediteur	Monnaie	Le destinataire																																
Prijevoznik	Prix de transport																																		
Šiženje	Réductions																																		
Ostatak	Solde																																		
dodatak	Suppléments																																		
Ostali troškovi	Frais accessoires																																		
TOTAL	TOTAL																																		
21 Ispostavljenost Etat de BAČKA PALANKA 17.05.2017.		15 Poduzetac Remboursement																																	

22 	23 	24 Posliku preuzet: Marchandises reçues: Mjesto Lieu dana le 20
--	--	--

Sa sadržajem crtače uokvirani dio mora biti popunjen prijevoznikom
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

19+21+22

Ukupno: 1
Vozar: 5

1-15

U slučaju opasne robe, upišite podacima eventualne povrede u zadnjem redu prostora za opis poslika i razred, tekući broj, a ako se radi o slojima ADR.
En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, dans le dernier ligne de la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR.

Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/1/2/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo financija, Novi Sad>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

<Pečat: OCARINJENO>

Kupac	Mjesto isporuke
025478 AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52A 10000 ZAGREB HRV HRVATSKA	025478 AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52A 10000 ZAGREB HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245003700507 od 17.05.2017

Po: 605000701704
Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

0820 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Kontrolnik (Carina): 13/2017

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002682	FRUCTAL TOMATO 0,5L	KOM	1,0	132,0	1.584	0,3100	491,04	L	815,76	863,80
UKUPNO			1	132			EUR	491,04	L	815,76	863,80

Nacin plaćanja	Nacin isporuke
Nacin plaćanja: ODGODA 90 DANA Datum dospjeća: 15.08.2017. Intermed: CITIGB2L CITIBANK NA LONDON CANADA SQ 25 London	EXW BAČKA PALANKA Reg. br. vozila: BG 916 CH/KP MV 518 O2 VOZILOM KUPCA

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

Acc With: 57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd
08666032
Benefic: NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA
165000202440033968
IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Neto masa (kg) 815,76
Bruto masa (kg) 863,80
Koleta 132
Paleta 1
Ukupno prer. količina L: 792,00

BAČKA PALANKA, 17.05.2017.

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA
(potpis i pečat)

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/1/2/2017



Nectar d.o.o.



Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA
Tel: 021/630-2472
Tel/fax: 021/630-2471

ISA CERT

Isprava izdaje: 15.08.2017
Matični broj: 08666032
Delatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245003700507 od 17.05.2017

Po: 605000701704

0820 SKLADIŠTE PROIZVODA

Kontrolnik (Carina): 13/2017

Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mera	Pakovanje	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002682	FRUCTAL TOMATO 0.5L	KOM	1.0	132.0	0.3100	491.04	792.00	L	815.76	863.80
UKUPNO						EUR	491.04	792.00	L	815.76	863.80

Nacin placanja

Nacin placanja: ODLOŽENO 90 DANA
Datum dospeća: 15.08.2017

Intermed: CITIGB2L
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With: 57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefit: 08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA
165000202440033968
IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

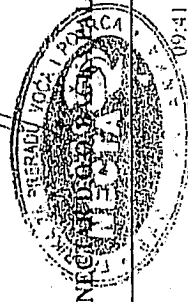
Nacin isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG916CH/KPMMV518
02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (Kg) 815.76
Bruto masa (Kg) 863.80
Koleta 132
Paleta 1
Ukupno prer. količina
L: 792.00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa ČL. 24, stav 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA, PIB 101922265.



BAČKA PALANKA, 17.05.2017

08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA
165000202440033968
IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

Strana 1 od 1

17.05.2017



for a long time. The first of these is the fact that the system is not a simple one, and the second is the fact that the system is not a simple one.

1 Pošiljalac (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) NECTAR DOO BAČKA PALANKA SRBIJA				MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE 1525453 Ca transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises, par route (CMR).				
2 Primařlac (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL DOO Slavonska avenija 52A 10000 Zagreb, HRVATSKA				16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays)				
3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu de destination (lieu, pays, date) Slavonska avenija 52A 10000 Zagreb, HRVATSKA				17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) EG916CH/KPMV518 BG-916-CH/KP-MV-518				
4 Mjesto i datum preuzimanja posiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) BAČKA PALANKA 17.05.2017.				18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur				
5 Popratne liste FACITURE PROFORMA, EUR-1								
6 Oznaka i broj Marques et numéros 1872 coll SOKOVI, TOMATO 30 coll EURO PALETE 1902 coll		7 Broj koleta Nombre des colis	8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage	9 Vrsta robe Désignation des marchandises	10 Statistički broj No. statistique	11 Bruto težina, kg Poids brut, kg 24.008,65 500,00 24.608,65	12 Zapremina m³ Volume m³	
13 Uputstva pošiljalaca (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur		14 Odredba o plaćanju vožarine Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/franco EXW BAČKA PALANKA ☐ Plaća primařlac/non franco		15 Poduzeca Remboursement			16 Posiljka preuzeta: Marchandises reçues Mjesto Lieu dana le 20	
17 Podpis Signature 20		18 Podpis Signature 20		19 Podpis Signature 20			20 Podpis Signature 20	

U slučaju opasne rane, upišite prilož eventualne povrede u zadnjem redu prostora za opis poželjne i razred, tekući broj, a ako se traži slovo ADR. En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, a la dernière ligne du cadre, la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR

Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/2/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo finansija, Novi Sad>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

<Pečat: OCARINJEVO>

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245003700260 od 20.03.2017.

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Po: 605840700281
Kontrolnik (Carina): 13/2017 Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002530	VOČNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	2,0	120,0	720	0,5480	394,56	1.440,00	L	1.497,89	1.596,20
2	1002532	VOČNE KAPI TROPSKO VOĆE 50% 2L NE TP	KOM	12,0	720,0	4.320	0,5480	2.367,36	8.640,00	L	8.987,33	9.577,18
		INO TRŽIŠTE										
3	1002536	VOČNE KAPI NARANČA I JABUKA 50% 2L	KOM	16,0	960,0	5.760	0,5750	3.312,00	11.520,00	L	11.983,10	12.769,57
		NE TP INO TRŽIŠTE										
UKUPNO			29	1.740			EUR	6.073,92	21.600,00	L	22.468,32	23.942,95

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA

Datum dospijanja: 18.06.2017.

Intermed:

CITIGB2L
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With:

57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic:

08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA
165000202440033968
IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Vozáč: RADULOVIC

Reg. br. vozila: BG 916 GČ/KPDV317
02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (kg) 22.468,32
Bruto masa (kg) 23.942,95
Koleta 1.800
Paleta 30

Ukupno prer. količina
L: 21.600,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA
(potpis i pečat)

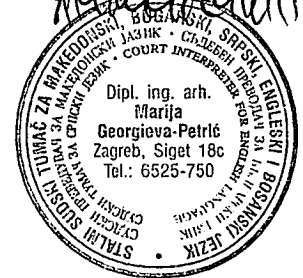
10.21

20.03.2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/2/2017



Nectar d.o.o.

Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel.: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471



Matični broj: 08666032
Delatnost: 7001
PIB: 101922265

Купас

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245003700260 od 20.03.2017

Mesto Isporuke:

025478
AAWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 57A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Po: 605840700281

Kontrolnik (Carina): 13/2017
Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mera	Palete	Pakovanja	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto Kg	Bruto Kg
1	1002530	VOČNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	2,0	120,0	720	0,5480	394,56	1.440,00	L	1.497,89	1.596,20
2	1002532	VOČNE KAPI TROPSKO VOĆE 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	12,0	720,0	4.320	0,5480	2.367,36	8.640,00	L	8.987,33	9.577,18
3	1002536	VOČNE KAPI POMORANĐA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	16,0	960,0	5.760	0,5750	3.312,00	11.520,00	L	11.983,10	12.769,57

UKUPNO

Način plaćanja

Način plaćanja: ODLOŽENO 90 DANA

Datum dospeća: 18.06.2017

Intermed: CITIGB2L

CITIBANK NA LONDON

CANADA SQ 25

London

Acc With: 57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd

Bulevar Mihajla Pupina 6

11070 Novi Beograd

Benefit: 08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA

165000202440033968

IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

—[Način Isporuke]—

EXW BAČKA PALANKA

Vozač: RADULOVIĆ

Reg. br. vozila: BG916GĆ/KPDPV317

02 VOZILOM KUPCA

Neto-masa (Kg) 22.468,32

Bruio masa (Kg)	23.942,95
-----------------	-----------

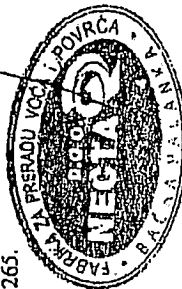
Koleta	1.800
--------	-------

Paleta 30

Ukupno preg. količina

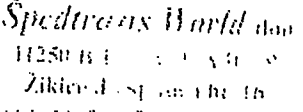
L: 21.600,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa Čl. 24. stav. 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a.





1 Primjerak za pošiljalaca
Exemplaire de l'expéditeur

1 Pošiljalac (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) NECTAR DOO BAČKA PALANKA REPUBLIKA SRBIJA		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR 1525540 Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).	
2 Primalac (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL DOO SLAVONSKA AVENIJA 52A, 10000 ZAGREB REPUBLIKA HRVATSKA		16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) Špedtrans World d.o.o. BG 9160 66/KPDV-3179 Zikice J. Španca br. 16	
3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL DOO SLAVONSKA AVENIJA 52A, 10000 ZAGREB REPUBLIKA HRVATSKA		17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)	
4 Mjesto i datum primanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays) BAČKA PALANKA 20.03.2017		18 Primjedba i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur	
5 Popratne liste Documents annexés FAKTURE, PROFAKTURA EUR 1			
6 Oznaka i broj Margues et numéros	7 Broj koleta Nombre des colis	8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage	9 Vrsta robe Désignation des marchandises
10 Statistički broj No. statistique		11 Bruto težina, kg Poids brut, kg	12 Zapremina m³ Volume m³
1300 koleta NECTAR SOKOVI 30 koleta DRVENE EURO PALETE 1830 koleta		23.942,95 600,00 24.542,95	
13 Uputstva pošiljalaca (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur		19 Posebni dogovori Conventions particulières	
14 Odredba o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primalac/Non Franco EXW BACKA PALANKA BACKA PALANKA 20.03.2017		20 Plaća A payer par Prijevoznik Prix de transport Snizjenje Réductions Ostatak Solde Dodatak Suppléments Ostali troškovi + Frais accessoires UKUPNO TOTAL	
21 Ispostavljeno u Etablie à dana le 20		15 Poduzeće Remboursement	
22  Potpis i pečat pošiljalca Signature et timbre de l'expéditeur		23  Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur	
		24 Pošiljku preuzeo: Marchandises reçues: Mjesto Lieu dana le 20	

Sa debelim crtama uklopljeni dio mora popuniti prijevoznik
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

19+21+22

udjeleno i
v compris les

1-15

Popunjeno na odgovornost pošiljalca od
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

* U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, izdaci broj, a ako se traži i slovo ADR.
* En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR

Ovaj prijevod sastoji se
od 3 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/3/1/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



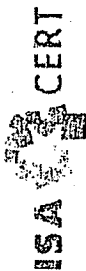
Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo financija, Novi Sad>

<Pečat: OCARINJENO>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245003700540 od 19.05.2017

Po: 605000701729

Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

Kontrolnik (Carina): 13/2017

0820 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002682	FRUCTAL TOMATO 0,5L	KOM	5,0	660,0	7.920	0,3100	2.455,20	L	4.078,80	4.318,98
UKUPNO			5	660			EUR	2.455,20	L	4.078,80	4.318,98

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA

Datum dospijeca: 17.08.2017.

Intermed:

CITIGB2L
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With:

57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic:

08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA
165000202440033968
IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Vozač: ZUBOVIĆ B

Reg. br. vozila: RU043SW/AB795RU
02 VOZILOM KUPCA

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

Neto masa (kg) 4.078,80
Bruto masa (kg) 4.318,98
Koleta 660
Paleta 5

Ukupno prer. količina
L: 3.960,00

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA

(potpis i pečat)

07.01

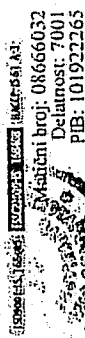
19.05.2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

***Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/3/1/2017***





AWT-INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV. HRVATSKA

Fu: 60500701729

Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

2,455,20

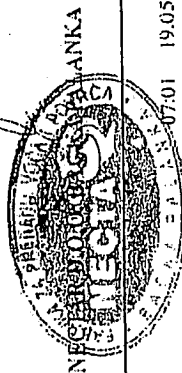
02 VOZILOM KUPCA

Ukupno prer. količina
L: 3.960.00

[illegible]

Strana 1 od 1

19.05.2017



Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa Čl. 24. stav 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA, PIB 101922365.



1

Primerak za pošiljaoca
Exemplaire de l'expéditeur

Popunjeno na odgovornost pošiljaoca od 1 - 15 uključno 19 + 21 + 22 Sa debelim crtama uokvireni deo mora popuniti prevoznik: 16-18+20+23
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur 1 - 15 y compris les 19 + 21 + 22 Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur: 16-18+20+23

1 Pošiljaoc (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) NECTAR DOO BAČKA PALANKA REPUBLIKA SRBIJA AWT INTERNATIONAL DOO				1 a) Zemlja MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR N° 000215 Na ovaj prevoz će se primeniti: 1. Konvencija o ugovoru o međunarodni prevoz robe drumom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. 2. Opšti uslovi odštampani na poleđini ove potvrde o ugovoru o prevozu Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à: 1. La Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). 2. Conditions générales de transport international par route - imprimées au verso du présent document.			
2 Prevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) 10000 ZAGREB HRVATSKA AWT INTERNATIONAL DOO SLAVONSKA AVENIJA 52A				16 a) Spol, tip vozila Spécialité du véhicule LUBI TRANSPORT RUMA KOSOVSKA 28 RU 043 SW / AB 795 RV			
3 Mesto i datum preuzimanja pošiljke za prevoz (mesto, zemlja, datum) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) BAČKA PALANKA 19.05.2017.				17 Ostali prevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Reg. broj vozila i prikolice:			
4 Mesto i datum preuzimanja pošiljke za prevoz (mesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) FAKTURA, EUR 14 a) km do SRB				18 Primedbe i ograničenja prevoznika Réserves et observations du transporteur Vozač: Vidi upitnik na poleđini 3. A-C primeraka			
5 Priloženi listine Documents annexés				6 Oznaka i broj Marques et numéros 30 komada DRVENE PALETE TERMICKI TRETIRANE 60 paketa SOKOVI, TOMATO 10 paketa			
7 Broj koleta Nombre des colis 30 komada DRVENE PALETE TERMICKI TRETIRANE 60 paketa SOKOVI, TOMATO 10 paketa				11 Bruto težina, kg Poids brut, kg 600,00 24271,43 24271,43			
8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage 30 komada DRVENE PALETE TERMICKI TRETIRANE 60 paketa SOKOVI, TOMATO 10 paketa				12 Zapremina, m³ Volume, m³ 600,00 24271,43 24271,43			
9 Vrsta robe Désignation des marchandises 30 komada DRVENE PALETE TERMICKI TRETIRANE 60 paketa SOKOVI, TOMATO 10 paketa				10 Statistički broj No. statistique 			
13 Uputstva pošiljaoca (za carinske i druga radnja) Instructions de l'expéditeur 14 Odradbe o plaćanju vozačima Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljaoc/ Franco ☐ Plaća primaoc/ Non Franco				19 Posebni dogovori Conventions particulières 20 Plaća A payer par Prevoznik Transporteur Snizena Réductions Ostatak Solde Dodatak Suppléments Ostale imovine Frais accessoires Ukupno TOTAL 15 Povrać Remboursement			
21 Ispostavljano Établi à BAČKA PALANKA				22 			
23 				24 Prešliku preuzeo: Marchandises reçues. Mesto Lieu Dana Le 20			
Potpis i pečat pošiljaoca Signature et timbre de l'expéditeur				Potpis i pečat prevoznika Signature et timbre du transporteur			
Potpis i pečat primaoca Signature et timbre du destinataire				Potpis i pečat primaoca Signature et timbre du destinataire			

* U slučaju oštećenja robe upisite porok eventualno potvrdite u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekući broj, a ako se traži i slovo ADR. U slučaju oštećenja robe upisite porok eventualno potvrdite u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekući broj, a ako se traži i slovo ADR.

Ovaj prijevod sastoji se
od 3 stranice / 6 listova
Br. ovjere: 106/3/2/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



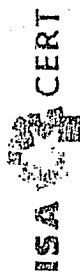
Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo financija, Novi Sad>

<Pečat: OCARINJENO>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245840700540 od 19.05.2017.

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Po: 605840700426
Kontrolnik (Carina): 13/2017
Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002530	VOĆNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	9,0	540,0	3.240	0,5480	1.775,52	6.480,00	L	6.740,50	7.182,88
2	1002531	VOĆNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	10,0	600,0	3.600	0,5480	1.972,80	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98
3	1002536	VOĆNE KAPI NARANČA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	6,0	360,0	2.160	0,5750	1.242,00	4.320,00	L	4.493,66	4.788,59
UKUPNO			25	1.500			EUR	4.990,32	18.000,00	L	18.723,60	19.952,45

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA
Datum dospijeca: 28.07.2017.
Intermed:
CITIGB2L
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA
Vozač: ZUBOVIĆ
Reg. br. vozila: RU043SW/AB795RU
02 VOZILOM KUPCA

Acc With:

57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd
08666032

Benefic:

NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA
165000202440033968
IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Neto masa (kg) 18.723,60
Bruto masa (kg) 19.952,45
Koleta 1.500
Paleta 25
Ukupno prer. količina
L: 18.000,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA
(potpis i pečat)

07.02

19.05.2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/3/2/2017



Nectar d.o.o.



Novosadski put br. 9
21400. BAČKA PALANKA R.SRBIA
Tel.: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471



Manjani broj: 08666032
Delamost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245840700540 od 19.05.2017

Mesto Isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Po: 605840700426

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mera	Palete	Pakovanja	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto Kg	Bruto Kg
1.	1002530	VOĆNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	9,0	540,0	3,240	0,5480	1.775,52	6.480,00	L	6.740,50	7.182,88
2	1002531	VOĆNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	10,0	600,0	3,600	0,5480	1.972,80	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98
3	1002536	VOĆNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% 2L NE TP I NO TRŽISTE	KOM	6,0	360,0	2,160	0,5750	1.242,00	4.320,00	L	4.493,66	4.788,59

UKUPNO

25 1.500

EUR

18.000,00 L

18.723,60 19.952,45

Nacin plaćanja

Nacin plaćanja: ODLOŽENO 70 DANA
Datum dospeća: 28.07.2017

Intermed: CITIBANK
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With: 57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic:

08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA
IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

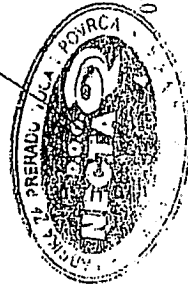
Nacin isporuke

EXW BAČKA PALANKA
Vozac: ZUBOVIC

Reg. br. vozila: RU043SW/AB795RU
02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (Kg) 18.723,60
Bruto masa (Kg) 19.952,45
Koleta 1.500
Paleta 25
Ukupno prer. količina
L: 18.000,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa Čl. 24. stav 1. tačka 2. Zakona o zaštiti potrošača od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA, PIB 101922265.



OTPREMIŠTINA: 08666032
Nacin isporuke: 08666032
Nacin plaćanja: 08666032
Datum dospeća: 28.07.2017
Intermed: CITIBANK
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London
Acc With: 57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd
Benefic: 08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA
IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

Strana 1 od 2

07:02 19.05.2017



Primerak za pošiljaoca
Exemplaire de l'expéditeur

Les parties chancardees de lignes grasses doivent etre remplies par le trans

Popunjeno na odgovornost pošiljaoca od 1 - 15

Popunjeno na odgovornost pošiljaoca od 1 - 15

U slučaju osiguranja mora upište pored eventualne polvrd u zadnjem redu prostora za opis poslije razred, tekuci broj, u ako se radi, slovo ADR. Er cas de merchandises dangereuses indicier, nline la certification europeenne, au la destination.

Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/4/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

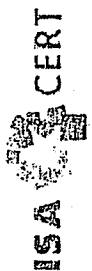
Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac	Mjesto isporuke
025478 AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52A 10000 ZAGREB HRV HRVATSKA	025478 AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52A 10000 ZAGREB HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245003700593 od 29.05.2017.

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Po: 605840700454
Kontrolnik (Carina): 13/2017
Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002530	VOČNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	4,0	240,0	1.440	0,5480	789,12	2.880,00	L	2.995,78	3.192,39
2	1002531	VOČNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	8,0	480,0	2.880	0,5480	1.578,24	5.760,00	L	5.991,55	6.384,78
3	1002536	VOČNE KAPI NARANČA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	5,0	300,0	1.800	0,5750	1.035,00	3.600,00	L	3.744,72	3.990,49
UKUPNO											12.732,05	13.567,66

Nacin plaćanja	Nacin isporuke
Nacin plaćanja: ODGODA 90 DANA Datum dospjeća: 27.08.2017. Intermed: CITIGB2L CITIBANK NA LONDON CANADA SQ 25 London	EXW BAČKA PALANKA Reg. br. vozila: BG 954 GI/AT644BG 02 VOZILOM KUPCA
Acc With: 57A: HAABRSBG Addiko Bank a.d. Beograd Bulevar Mihajla Pupina 6 11070 Novi Beograd 08666032	Neto masa (kg) 12.732,05 Bruto masa (kg) 13.567,66 Koleta 1.020 Paleta 17 Ukupno prer. količina L: 12.240,00
Benefit: NECTAR d.o.o. Novosadski put 9 21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA 16500020244003968 IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68	

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija, Ministarstvo financija, Novi Sad>
<Pečat: OCARINJENO>

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA
(potpis i pečat)

09.17

27.05.2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

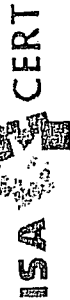
Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/4/2017



Nectar d.o.o.



Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA
Tel.: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471



Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA
Tel.: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245003700593 od 29.05.2017

Mesto Isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Po: 605840700454

Kontrolnik (Aplicacija): 920000170013

Kontrolnik (Carina): 13/2017

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

R.Br.	Šifra	Naziv artikla	Mera	Paleta	Pakovanje	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto Kg	Bruto Kg
1	1002530	VOĆNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	4,0	240,0	1.440	0.5480	789,12	2.880,00	L	2.995,78	3.192,39
2	1002531	VOĆNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	8,0	480,0	2.880	0.5480	1.578,24	5.760,00	L	5.991,55	6.384,78
3	1002536	VOĆNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% 2L NE TP I NO TRŽIŠTE	KOM	5,0	300,0	1.800	0.5750	1.035,00	3.600,00	L	3.744,72	3.990,49
								EUR	12.240,00	L	12.732,05	13.567,66

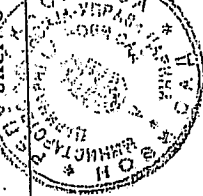
Nacin plaćanja: ADLOŽENO 90 DANA

Datum dospeća: 27.08.2017

Intermed: CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With: 57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic: 08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA
165000202440033968
IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

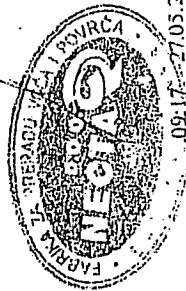


Nacin Isporuke:
EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG954GU/AT64BG
02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (Kg) 12.732.05
Bruto masa (Kg) 13.567.66
Koleta 1.020
Paleta 17
Ukupno prer. količina
L: 12.240.00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa ČL. 24. stav 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA, PIB 101922265





1

U slučaju oneasne robe, upišite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prošlora za opsl. tekuci broj, a ako se traži i slovo ADR, la letim ADR.

Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/5/1/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

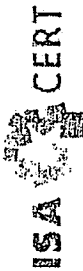


Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo financija, Novi Sad>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245007700329 od 05.04.2017.

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Po: 605840700318

Kontrolnik (Carina): 13/2017 Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002530	VOĆNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	1,0	60,0	360	0,5480	197,28	720,00	L	748,94	798,10
2	1002531	VOĆNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	21,0	1.260,0	7.560	0,5480	4.142,88	15.120,00	L	15.727,82	16.760,06
3	1002536	VOĆNE KAPI NARANČA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	2,0	120,0	720	0,5750	414,00	1.440,00	L	1.497,89	1.596,20
UKUPNO			24	1.440			EUR	4.754,16	17.280,00	L	17.974,66	19.154,36

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA
Datum dospeljeća: 04.07.2017.

Intermed:

CITIGB2L
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With:

57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic:

08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA
165000202440033968
IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA
Vozač: STOŠIĆ

Reg. br. vozila: BG 939 IP/KP MV 518
02 VOZILOM KUPCA

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s Čl. 24., stavak 1. točka 2. Zakona oslobođena od PDV-a

Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

Neto masa (kg) 17.974,66
Bruto masa (kg) 19.154,36
Koleta 1.440
Paleta 24

Ukupno prer. količina
L: 17.280,00

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA
(potpis i pečat)

07:48 05.04.2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/5/1/2017



Nectar d.o.o.



Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R.SRBIA
Tel.: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471



Manični broj: 0866032
Delatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mesto Isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245007700329 od 05.04.2017

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Kontrolnik (Carina): 13/2017

Po: 605840700318

Kontrolnik (Apkacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mera	Pakovanje	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto Kg	Bruto Kg
1	1002330	VOCNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	1,0	60,0	0,5480	197,28	720,00	L	748,94	798,10
2	1002331	VOCNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	21,0	1.260,0	0,5480	4.142,88	15 120,00	L	15.727,82	16.760,06
3	1002336	VOCNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% 2L NE TP-INO TRIZISTE	KOM	2,0	120,0	0,5750	414,00	1.440,00	L	1.497,89	1.596,20

UKUPNO

24 1.440

EUR 4.754,16

17.280,00 L 17.974,66 19.154,36

Nacin placanja

Nacin placanja: ODLOŽENO 90 DANA

Datum dospela: 04.07.2017

Intermed: CITIGB2L

CITIBANK NA LONDON

CANADA SQ 25

London

Acc With: 57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd

Bulevar Mihajla Pupina 6

11070 Novi Beograd

Benefit: 08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA

165000202449033968

IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

Nacin Isporuke

ENW BAČKA PALANKA

Vozac: STOŠIĆ

Reg. br. vozila: BG939JP/KPMV518

02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (Kg) 17.974.66

Bruto masa (Kg) 19.154.36

Koleta 1.440

Paleta 24

Ukupno prer. količina

L: 17.280,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa ČL. 24. stav 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA, PIB 101922265.





Primjerak za pošiljalaca
Exemplaire de l'expéditeur

BG 939 TP/KPMV 518
570510' V.

1 Pošiljalac (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) NECTAR DOO BAČKA PALANKA REPUBLIKA SRBIJA		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR 1525517 Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise.	
2 Primaoca (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL DOO SLAVONSKA AVENIJA 52A, 10000 ZAGREB REPUBLIKA HRVATSKA		16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) BG 939 TP/KPMV 518	
3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL DOO SLAVONSKA AVENIJA 52A, 10000 ZAGREB REPUBLIKA HRVATSKA		17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)	
4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays) BAČKA PALANKA 05.04.2017		18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réerves et observations du transporteur	
5 Popratne iskre Documents annexés FAKTURE, EUR.1			
6 (Znak i broj) Marques et numéros 2232 koleta NECTAR SOKOVI, TOMATO 2232 koleta	7 Broj koleta Nombre des colis	8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage	9 Vrsta robe Designation des marchandises
		10 Statistički broj No. statistique	11 Bruto težina, kg Poids brut, kg 24.337,14 24.337,14
		12 Zapremina m³ Volume m³	
13 Uputstva pošiljalaca (za carinsku i druge radnje) Instructions de l'expéditeur		19 Posebni dogovori Conventions particulières	
14 Ordre-lun o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primaoca/Vue-Franco EXW BACKA PALANKA BACKA PALANKA 05.04.2017.		20 Plaća A payer par Prijevorni troškovi Prix de transport Snježenje Réductions Ostatak Solde dodatci Suppléments Ostali troškovi - Frais accessoires UKUPNO TOTAL	
21 Ispruostavljeni u Etabli a dan le 20		15 Poduzeca Remboursement	
22  Potpis i pečat pošiljalca Signature et timbre de l'expéditeur		23 <i>Speedtrans World om</i> <i>TRANSIT</i> <i>Žikovač, Spomena 16</i> Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur	
		24 Pošiljku preuzeo: Marchandises reçues: Mjesto Lieu dana le 20 Potpis i pečat primaoca Signature et timbre du destinataire	

Sa depetom u svetu konvenciji se mora pridržavati prijevoznik.
Les parties engagées de lignes précises doivent être remplies par le transporteur.

19+21+22

1-15

Pozivamo na odgovornost pošiljalca da
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

* U slučaju opasne robe, upišite potrebne avizirane podatke u rubnim redovima za opis pošiljke i razred, težinu, težinu, a ako se traži i slovo ADR.
* En cas de marchandises dangereuses indiquées, a la dernière ligne du cadre, la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR.

Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/5/2/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo financija, Novi Sad>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

<Pečat: Ocarinjeno>

RAČUN KUPCU br. 245003700329 od 05.04.2017

0820 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Po: 605000701569
Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

Kontrolnik (Carina): 13/2017

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002682	FRUCTAL TOMATO 0,5L	KOM	6,0	792,0	9.504	0,3100	2.946,24	4.752,00	L	4.894,56	5.182,78
UKUPNO			6	792			EUR	2.946,24	4.752,00	L	4.894,56	5.182,78

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA

Datum dospjeća: 04.07.2017.

Intermed: CITIBANK NA LONDON

CANADA SQ 25

London

57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd

Bulevar Mihajla Pupina 6

11070 Novi Beograd

08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA

16500020244003968

IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

BAČKA PALANKA, 05.04.2017.

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Vozač: STOŠIĆ V

Reg. br. vozila: BG 916 CH/KP MV 518

02 VOZILOM KUPCA

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a

Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA. PIB 101922265.

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA

(potpis i pečat)

05.04.2017.

07:48

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/5/2/2017



Nectar d.o.o.



Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBija
Tel: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471



POSREDOVANJE: 0122333333
Matični broj: 08666032
Dokazni broj: 7001
PIB: 101922263

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245003700329 od 05.04.2017

Mesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

0820 SKLADIŠTE PROIZVOĐA

Kontrolnik (Carina): 13/2017

Pot: 005000701509

Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

RB. Šifra	Naziv artikla	Mera	Paleta	Pakovanja	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto Kg	Bruto Kg
1	1002682 FRUCTAL TOMATO 0.5L	KOM	0.0	792.0	9 504	0.3100	2,946.24	4 752.00	L	4 894.56	5 182.78
UKUPNO			6	792		EUR	2,946.24	4 752.00	L	4 894.56	5 182.78

Nacin plaćanja

Nacin plaćanja: ODLOŽENO 90 DANA

Datum dospeća: 04.07.2017

Intermed: CITICIB2L

CITIBANK NA LONDON

CANADA SQ 25

London

Acc With: 57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd

Bulevar Mihajla Pupina 6

11070 Novi Beograd

Benefic: 08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R.SRBija

165000202440033968

IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

Nacin isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Vozac: STOŠIĆ V

Reg. br. vozila: BG939IP/KPAINV318

02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (Kg) 4.894.56

Bruto masa (Kg) 5.182.78

Koleta 792

Paleta 6

Ukupno prer. količina

L: 4.752.00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa Čl. 24. stav 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA. PIB 101922263.

BAČKA PALANKA, 05.04.2017

znc

POSREDOVANJE: 0122333333
Matični broj: 08666032
Dokazni broj: 7001
PIB: 101922263

NECTAR D.O.O. BAČKA PALANKA

Strana 1 od 1

07:48 05.04.2017



SG 939 1Y / KPMU JTS
JTS JTS V.

Le subjeet aïanste obci, unistâ poret averueine porvuda u zadnîm resu orostora za opus posilike i razrez. Iekvîlî broj, a žko se traži i slovo ADR. En-cas de marchandises dangereuses indiquer: Dûra la certification avvenuele, a la dernière lîrge du cadre, la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR

Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/6/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

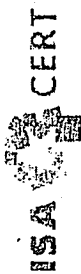
Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo financija, Novi Sad>

RAČUN KUPCU br. 245840700411 od 24.04.2017.

Po: 605840700360

Kontrolnik (Carina): 13/2017

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002530	VOĆNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	10,0	600,0	3.600	0,5480	1.972,80	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98
2	1002531	VOĆNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	10,0	600,0	3.600	0,5480	1.972,80	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98
3	1002536	VOĆNE KAPI NARANČA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	10,0	600,0	3.600	0,5750	2.070,00	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98
UKUPNO			30	1.800			EUR	6.015,60	21.600,00	L	22.468,32	23.942,94

Način plaćanja

<Ocarinjeno>

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA

Datum dospijeća: 23.07.2017.

Intermed: CITIB2L

CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic: 08666032

NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA
16500020240033968
IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG916ČH/LJBG958
02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (kg) 22.468,32
Bruto masa (kg) 23.942,94
Koleta 1.800
Paleta 30

Ukupno prer. količina
L: 21.600,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

NECTAR D.O.O. BAČKA PALANKA
(potpis i pečat)

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/6/2017



Nectar d.o.o.



Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R.SRBILJA
Tel.: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471



Matični broj: 08666032
Delatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mesto Isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245840700411 od 24.04.2017

Po: 605840700360

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Kontrolnik (Carina): 13/2017

Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mera	Paleta Pakovanja	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto Kg	Bruto Kg
1	1002530	VOČNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	10,0	600,0	0,5480	1.972,80	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98
2	1002531	VOČNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	10,0	600,0	0,5480	1.972,80	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98
3	1002536	VOČNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	10,0	600,0	0,5750	2.070,00	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98

UKUPNO

30 1.800

EUR 6.015,60

22.468,32 23.942,94

Nacin placanja

Nacin placanja: ODLOŽENO 90 DANA
Datum dospeća: 23.07.2017

Internet: CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With: 57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic:

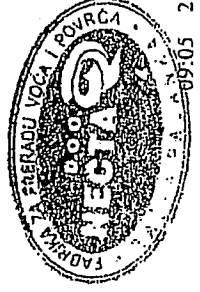
08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBILJA
IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

Nacin Isporuke
EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG916CH/LJBG958
VOZILOM KUPCA

Neto masa (Kg) 22.468,32
Bruto masa (Kg) 23.942,94
Koleća 1.800
Palca 30
Ukupno prer. količina
L: 21.600,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa ČL. 24. stav 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA, PIB 101922265.





1

Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

19+21+22

պահպանումը և
պարզությունը

51-1

À remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

U slučaju opasne robe, upisita pored eventualne poruke u zadržani redi prostora za opis poslije i razred, paketi broj, a ako se traži i slovo ADR. En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, la dernière frange du crat: la classe, le chiffre et le bas échelon, la lettre, ADR.

Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/7/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

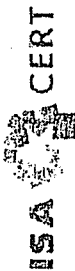


Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo financija, Novi Sad>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

<Ocarinjeno>

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245840700412 od 24.04.2017.

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Po: 605000701633
Kontrolnik (Carina): 13/2017
Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002530	VOČNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	6,0	360,0	2.160	0,5480	1.183,68	4.320,00	L	4.493,66	4.788,59
2	1002531	VOČNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	13,0	780,0	4.680	0,5480	2.564,64	9.360,00	L	9.736,27	10.375,27
3	1002536	VOČNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	11,0	660,0	3.960	0,5750	2.277,00	7.920,00	L	8.238,38	8.779,08
UKUPNO			30	1.800			EUR	6.025,32	21.600,00	L	22.468,32	23.942,94

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA

Datum dospjeća: 23.07.2017.

Intermed: CITIGB2L

CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With: 57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic: 08666032

NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA
165000202440033968
IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG939IP/KPMV518
02 VOZILOM KUPCA

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

Neto masa (kg) 22.468,32
Bruto masa (kg) 23.942,94
Koleta 1.800
Paleta 30

Ukupno prer. količina
L: 21.600,00

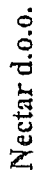
NECTAR D.O.O. BAČKA PALANKA
(potpis i pečat)

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

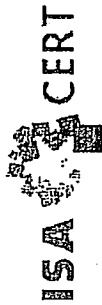
(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/7/2017





Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel.: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471



ISO 9001:2015:14001: EN ISO 9001:2015:14001: Marični broj: 08666032
Delavnost: 7001 PIB: 101922265

Курас

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mesto Isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245840700412 od 24.04.2017

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Kontrolnik (Carina): 13/2017

RB.	Šifra	Naziv artikla	Mera	Paleta	Pakovanja	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto Kg	Bruto Kg
1	1002530	VOČNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	6,0	360,0	2.160	0,5480	1.183,68	4.320,00	1	4.493,66	4.788,59
2	1002531	VOČNE KAPI BRESKA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	13,0	780,0	4.680	0,5480	2.564,64	9.360,00	1	9.736,27	10.375,27
3	1002536	VOČNE KAPI POMORANČA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	11,0	660,0	3.960	0,5750	2.277,00	7.920,00	1	8.238,38	8.779,08

UKUPNO

- Način plaćanja -

Način plaćanja: ODLOŽENO 90 DANA
Datum dospeća: 23.07.2017

Intermed: CITIGB2L

CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With: 57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefit: 08666032

NECTAR d.o.o..

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R.SRBILJA

165000202440033968

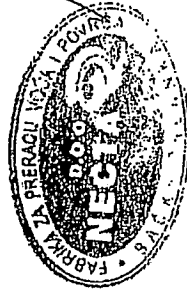
IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke –

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG939IP/KPMV518
02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (Kg)	22.468,32
Bruto masa (Kg)	23.942,94
Koleta	1.800
Paleta	30
Ukupno prer. količina	
L: 21.600,00	



Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa ČL. 24. stav 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA, PIB 101922265.

[illegible]



1 Primjerak za pošiljalaca
Exemplaire de l'expéditeur

U slučaju opasne roba, upišite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za opis poslije i razred, tekući broj i ako se traži i skrovo ADR.

Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/8/1/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

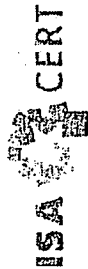


Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel:
Tel/Fax:

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo financija, Novi Sad>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

<Pečat: OCARINJENO>

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245840700469 od 08.05.2017.

Po: 605840700392

Kontrolnik (Carina): 13/2017

Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002530	VOČNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	8,0	480,0	2.880	0,5480	1.578,24	5.760,00	L	5.991,55	6.384,78
2	1002531	VOČNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	15,0	900,0	5.400	0,5480	2.959,20	10.800,00	L	11.234,16	11.971,47
3	1002536	VOČNE KAPI NARANČA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	3,0	180,0	1.080	0,5750	621,00	2.160,00	L	2.246,83	2.394,29
UKUPNO			26	1.560			EUR	5.158,44	18.720,00	L	19.472,54	20.750,54

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA
Datum dospjeća: 06.08.2017.

Intermed:
CITIGB2L
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With:
57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic:

08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA
165000202440033968
IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BP0005BW/AA469BP
02 VOZILOM KUPCA

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

Neto masa (kg) 19.472,54
Bruto masa (kg) 20.750,54
Koleta 1.560
Paleta 26

Ukupno prer. količina
L: 18.720,00

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA
(potpis i pečat)

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/8/1/2017





1 Primerak za pošiljaoca
Exemplaire de l'expéditeur

Popunjeno na odgovornost pošiljaoca 1 - 15 uključno 19 + 21 + 22
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur 1 - 15 y compris les 19 + 21 + 22

Sa debelim crtama ukvireni deo mora popuniti prevoznik: 16-18+20+23
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur: 16-18+20+23

1 Pošiljaoc (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) NECTAR DOO. BAČKA PALANKA SRBIJA		1 a) Zemlja: ☐		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR 0272316 Na ovaj prevoz će se primeniti: 1. Konvencija o ugovoru za međunarodni prevoz robe drumom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. 2. Opšti uslovi odštampani na poleđini ove potvrde o ugovoru o prevozu. Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à: 1. La Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). 2. Conditions générales de transport international par route - imprimées au verso du cet document.		
2 Priloga (naziv, broj, datum) Destinacija (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL DOO Slavonska avenija 52A 10000 Zagreb, HRVATSKA		2 a) Zemlja: ☐		16 Prevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) D.O.O. N&V TRANSLOGISTIC S. Markovića 40 SRB 21413 ČELAREVO		
3 Mesto isporuke (mesto, zemlja, datum) Lieu de livraison (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL DOO Slavonska avenija 52A 10000 Zagreb, HRVATSKA		3 a) km do YU ☐		17 Ostali prevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) BP005BW / AA469BP BP005 BW AA 469 BP Reg. broj vozila: ☐ I priloge: ☐		
4 Mesto i datum preuzimanja pošiljke na prevoz (mesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) BAČKA PALANKA 08.05.2017.		4 a) km do YU ☐		18 Primedbe i ograničenja prevoznika: Reserves et observations du transporteur Vozacul. Vidi upitnik na poleđini 3, A-C primeraka.		
5 FAKTURA PROFORMA Proforma invoice EUR 1						
6 Oznaka i broj Marques et numéros	7 Broj koleta Nombre des colis	8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage	9 Vrsta robe Designation des marchandises	10 Statistički broj No. statistique	11 Bruto težina, kg Poids brut, kg	12 Zapremina m³ Volume m³
2088 paketa SOKOVI I TOMATO. 30 komada EURO PALETE 2118 koleta				☐	24.205,73 600,00 24.805,73	
Razred Classe		Broj Chiffre		Slovo Lettre		ADR-B-5
Razred Classe		Broj Chiffre		Slovo Lettre		ADR-B-5
13 Uputstva pošiljaoca (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur				19 Posebni dogovori Conventions particulières		
14 Uputstva o plaćanju vuzanne Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljaoc / Franco ☐ Plaća primaoc / Non Franco EXW BAČKA PALANKA				20 Plaća A payer par Prevoznik Pria de transport Snizanje Réductions Ostatak Solde Dodatak Suppléments Ostali troškovi Frais accessoires UKUPNO TOTAL		
21 Izdavanje potvrde Emission de la lettre a BAČKA PALANKA 08.05.2017.				15 Pouzao Remboursement		
22  Potpis i pečat pošiljaoca Signature et timbre de l'expéditeur		23 D.O.O. N&V TRANSLOGISTIC S. Markovića 40 SRB 21413 ČELAREVO KOH.D Potpis i pečat prevoznika Signature et timbre du transporteur		24 Pošiljku preuzeo: Marchandises reçues: Mesto Lieu dana le 20		

• Uključno opasne robe, uključite kod eventualne povrede u zadnjem redu prostora za opis pošiljke: razred, iskudi broj, a ako se traži i slovo ADR.
• En cas de marchandises dangereuses indiquées, outre la certification éventuelle à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR.

Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/8/2/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



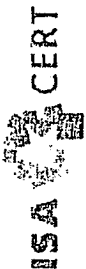
Nectar d.o.o.

21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA

Tel:

Tel/Fax:

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo finansija, Novi Sad>



Matični broj: 08666032

Djelatnost: 7001

PIB: 101922265

Kupac

025478

AWT INTERNATIONAL d.o.o.

SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB

HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245003700469 od 08.05.2017

<Pečat: OCARINJENO>

Mjesto isporuke

025478

AWT INTERNATIONAL d.o.o.

SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB

HRV HRVATSKA

Po: 605000701676

0820 SKLADIŠTE PROIZVODA

Kontrolnik (Carina): 13/2017

Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002382	FRUCTAL TOMATO 0,5 L	KOM	4,0	528,0	6.336	0,3100	1.964,16	3.168,00	L	3.263,04	3.455,19
UKUPNO			4	528			EUR	1.964,16	3.168,00	L	3.263,04	3.455,19

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA

Datum dospijeca: 06.08.2017.

Intermed:

CITIGB2L

CITIBANK NA LONDON

CANADA SQ 25

London

Acc With:

57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd

Bulevar Mihajla Pupina 6

11070 Novi Beograd

Benefic:

08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA

165000202440033968

IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BP005BW/AA469BP

02 VOZILOM KUPCA

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a

Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

Neto masa (kg)

3.263,04

Bruto masa (kg)

3.455,19

Koleta

528

Paleta

4

Ukupno prer. količina

L:

3.168,00

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA

(potpis i pečat)

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/8/2/2017



Nectar d.o.o.



21400 BAČKA PALANKA R.SRBIA

Tel:

Tel/Fax:



MAŠINSKI PROJEKTOVANJE I INŽINJERING

Matični broj: 08666032

Delatnost: 7001

PIB: 101922265

Kupac

025478

AWT INTERNATIONAL d.o.o.

SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB

HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245003700469 od 08.05.2017

Mesto Isporuke

025478

AWT INTERNATIONAL d.o.o.

SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB

HRV HRVATSKA

Po: 605000701676

Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

Kontrolnik (Carina): 13/2017

0820 SKLADIŠTE PROIZVODA

RB.	Šifra	Naziv artikla	Mera	Paleta	Pakovanje	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto Kg	Bruto Kg
1	1002682	FRUCTAL TOMATO 0.5L	KOM	4,0	528,0	6,336	0,3100	1.964,16	3.168,00	L	3.263,04	3.455,19
								EUR	1.964,16	3.168,00	L	3.263,04
								UKUPNO	4	528		3.455,19

[Način plaćanja]

Način plaćanja: ODLOŽENO 90 DANA

Datum dospeća: 06.08.2017

Intermed: CITIGB2L

CITIBANK NA LONDON

CANADA SQ 25

London

Acc With:

57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd

Bulevar Mihajla Pupina 6

11070 Novi Beograd

Benefic:

08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA

16500020244003968

IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

[Način Isporuke]

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BP005BW/AA469BP

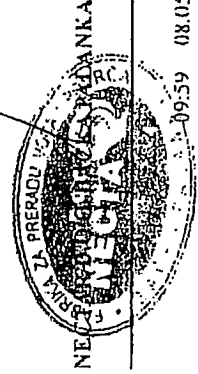
02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (Kg) 3.263,04
Bruto masa (Kg) 3.455,19
Koleta 528
Paleta 4
Ukupno prer. količina
L: 3.168,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa Čl. 24, stav 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA, PIB 101922265.

BAČKA PALANKA, 08.05.2017

OPREMIČNOSTI SRB C filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0
filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0
filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0 filbertce=0



Strana 1 od 1

08.05.2017



1 Primerak za pošiljaoca
Exemplaire de l'expéditeur

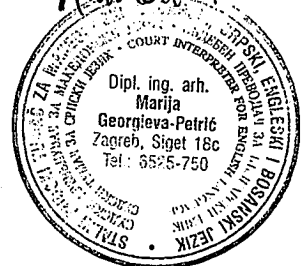
Popunjeno na odgovornost pošiljaoca 1 - 15 uključno 19 + 21 + 22
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur 1 - 15 y compris les 19 + 21 + 22

1 Pošiljaoc (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) NECTAR DOO. BAČKA PALANKA SRBIJA		1 a) Zemlja: ☐		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR 0272316	
16 Prvoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) D.O.O. N&V TRANSLLOGISTIC S. Markovića 40 SRB 21413 ČELAREVO		16 a) Spolj. lg. registrovani prvoznik		Na ovaj prevoz će se primeniti: 1. Konvencija o ugovoru za međunarodni prevoz robe drumom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. 2. Opšti uslovi odštampani na poleđini ove potvrde o ugovoru o prevozu. Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à: 1. La Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). 2. Conditions générales de transport international par route - imprimées au verso du cet document.	
17 Ostali prevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) BP005BW / AA469BP BP005 BW AA 469 BP		17 Reg. broj vozila: i prilice:		18 Primedbe i ograničenja prevoznika: Reserves et observations du transporteur Vozačul Vidi upitnik na poleđini 3, A-C primerake.	
4 Mesto i datum preuzimanja pošiljke na prevoz (mesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) BAČKA PALANKA 08.05.2017.		4 a) km do YU		19 Posebni dogovori Conventions particulières	
6 Oznaka i broj Marques et numéros 2088 paketa SOKOVI I TOMATO 30 komada EURO PALETTE 2118 koleta		7 Broj koleta Nombre des colis		8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage	
9 Vrsta robe Designation des marchandises		10 Statistički broj No. statistique		11 Bruto težina, kg Poids brut, kg 24.205,73 600,00 24.805,73	
12 Zapremina m³ Volume m³		13 Uputstva pošiljaoca (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur		14 Ogrudbe o plaćanju vožanina Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljaoc / Franco ☐ Plaća primaoc / Non Franco EXW BAČKA PALANKA	
21 Ispostavljenost Émission BAČKA PALANKA 08.05.2017.		22 Pošiljka preuzeta: Marchandises reçues: Mesto Lieu dana le 20		23 D.O.O. N&V TRANSLLOGISTIC S. Markovića 40 SRB 21413 ČELAREVO KoH. D Potpis i pečat prevoznika Signature et timbre du transporteur	
24 Potpis i pečat primaoca Signature et timbre du destinataire		25 Pošiljka preuzeta: Marchandises reçues: Mesto Lieu dana le 20		26 Pošiljka preuzeta: Marchandises reçues: Mesto Lieu dana le 20	

Usudaju opasne robe, upišite pored eventualne potvrde uzadnjem redu prostora za opis pošiljke: razred, iskud broj, a ako se traži i slovo ADR.
En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle à la dernière ligne du cadre, la classe, le chiffre et la cas échéant, la lettre, ADR.

Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/9/1/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo finansija, Novi Sad>

ISA CERT
Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

<Pečat: OCARINJENO>

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245840700547 od 22.05.2017.

Po: 605840700428

Kontrolnik (Carina): 13/2017

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002530	VOČNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	5,0	300,0	1.800	0,5480	986,40	3.600,00	L	3.744,72	3.990,49
2	1002531	VOČNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	12,0	720,0	4.320	0,5480	2.367,36	8.640,00	L	8.987,33	9.577,18
3	1002532	VOČNE KAPI TROPSKO VOĆE 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	1,0	60,0	360	0,5480	197,28	720,00	L	748,94	798,10
4	1002536	VOČNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	9,0	540,0	3.240	0,5750	1.863,00	6.480,00	L	6.740,50	7.182,88
UKUPNO			27	1.620			EUR	5.414,04	19.440,00	L	20.221,49	21.548,65

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA

Datum dospelja: 20.08.2017.

Intermed: CITIGB2L

CITIBANK NA LONDON

CANADA SQ 25

London

57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd

Bulevar Mihajla Pupina 6

11070 Novi Beograd

08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA

16500020244003968

IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG1079ŽD/KPMV535

02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (kg)

Bruto masa (kg)

Koleta

Paleta

Ukupno prer. količina

L: 19.440,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a

Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA

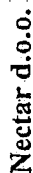
(potpis i pečat)

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/9/1/2017





Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA-R.SRBIA
Tel.: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471



ISBN 978-3-14-144414-1 **POLARIS 1534** MKD-517/13
 Matični broj: 08666032
 Delomost: 7001
 PIB: 101922265

Künas

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Meslo Isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245840700547 od 22.05.2017

Po: 605840700428

Kontrolnik (Carina): 13/2017

RB.	Šifra	Naziv artikla	Mera	Paleta	Pakovanja	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto kg	Bruto Kg
1	1002530	VOĆNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	5,0	300,0	1.800	0.5480	986,40	3.600,00	L	3.744,72	3.990,49
2	1002531	VOĆNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	12,0	720,0	4.320	0.5480	2.367,36	8.640,00	L	8.987,33	9.577,18
3	1002532	VOĆNE KAPI TROPSKO VOĆE 50% 2L NE TP INO	KOM	1,0	60,0	360	0.5480	197,28	720,00	L	748,94	798,10
4	1002536	VOĆNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	9,0	540,0	3.240	0.5750	1.863,00	6.480,00	L	6.740,50	7.182,88

LIKUPNO

Náčin: plačania

Način plaćanja: ODLOŽENO 90 DANA

Datum dospeća: 20.08.2017

Intermed: CFT1GB2L

CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With: 57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic: 08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R.SRBILJA

16500020240033968

IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

- Način isporuke]-

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG1079ŽD/KPMV535

02 VOZILOM KUPCA

EUR	5.414,04	19.440,00	l.	20.221,49	21.548,65
-----	----------	-----------	----	-----------	-----------

Neio masu (Kg) 20 371 49

Bruto masa (kg)	21.548.65
-----------------	-----------

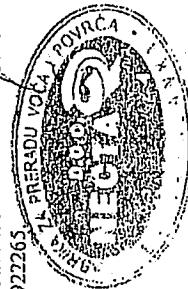
1691 06,01

Region	1.020
Palais	77

TABLE 27
Literary and Political

preţ. KOLECINA
L: 19.440,00

Izjavljujem pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa ČL. 24. stav 1. tačka 2. Zakona o oslobođenju od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA, PIB 101922265





U slučaju opasne robe, upisite pred eventualne povrede u slučaju retnu pastirna i a rids bošilke i razred i kod broj. a ako se razli i stovo ADR. En cas de marchandises dangereuses indiquer, sur le certificat, les éventuelles lésions, le classement, le chiffre et le cas échéant, la lettre ADR.

Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/9/2/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo financija, Novi Sad>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

<Pečat: OCARINJENO>

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245003700547 od 22.05.2017

0820 SKLADIŠTE PROIZVODA

Po: 605000701730
Kontrolnik (Carina): 13/2017
Kontrolnik (Apkacija): 920000170013

RB.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002382	FRUCTAL TOMATO 0,5 L	KOM	3,0	396,0	4.752	0,3100	1.473,12	2.376,00	L	2.447,28	2.591,39
UKUPNO			3	396			EUR	1.473,12	2.376,00	L	2.447,28	2.591,39

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA
Datum dostizanja: 20.08.2017.

Intermed:
CITIGB2L
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With:
57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic:

08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA
165000202440033968
IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG1079ŽE/KPMV535
02 VOZILOM KUPCA

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

Neto masa (kg) 2.447,28
Bruto masa (kg) 2.591,39
Koleta 396
Paleta 3

Ukupno prer. količina
L: 2.376,00

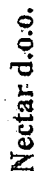
NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA
(potpis i pečat)

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/9/2/2017





Novosadski put br. 9
21400 BACKA PALANKA R.SRBIA
Tel.: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471



POCET STRAN: 15 POCET STRAN: 6143
 Matični broj: 08666032 Delatnost: 7001
 PIB: 10192265

Кудас

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mesto Isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245003700547 od 22.05.2017

Po: 60500701730

0820 SKLADIŠTE PROIZVODA

Kontrolnik (Carina): 13/2017

Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

RRBr.	Šifra	Naziv artikla	Mera	Palete	Pakovanja	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002682	FRUCTAL TOMATO 0,5L	KOM	3,0	396,0	4,752	0,3100	1,473,12	2,376,00	L	2,447,28	2,591,39
				UKUPNO	3	396		1,473,12	2,376,00	L	2,447,28	2,591,39

[Način plaćanja] -

Način plácania: ODLOŽENO 90 DANA

Datum dospeća: 20.08.2017

Intermed: CMTGB2L

CITIBANK NA LONDON

CANADA:SQ 25

London

Acc With: 57A:HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd

Bulevar Mihaila P'upina 6

11070 Novi Beograd

Benefit: 08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R. SRBUJA

165000202440033968

IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

BAČKA PALANKA, 22.05.2017

[illegible]

Náčin Isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG1079ŽD/KPM.V535

02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (kg)	2.447,28
Bruto masa (kg)	2.591,39
Koleta	396
Paleta	3
Ukupno prer. količina	
L:	2.376,00

Izjavljujem pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa Čl. 24. stav 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA, PIB 101922265.

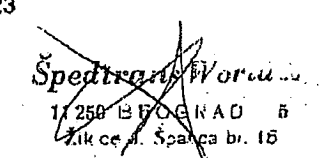


Strana 1 od 1

09-18 22.05.2017



1 Primjerak za pošiljalaca
Exemplaire de l'expéditeur

1 Pošiljalac (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) NECTAR DOO BAČKA PALANKA SRBIJA		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR 1525454 Na ovaj prijevoz će se primijeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).																																																	
2 Primačac (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL DOO Slavonska avenija 52A 10000 Zagreb, HRVATSKA		16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) 																																																	
3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) ZAGREB / HRVATSKA		17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) BS-10-7920/KP-MV-535																																																	
4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays) BAČKA PALANKA 22.05.2017		18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Reserves et observations du transporteur 																																																	
5 Popratne liste Documents annexés FAKTURE, EUR-1																																																			
6 Oznaka i broj Margues et numéros 2016 paketa NECTAR SOKOVI I TOMATO 30 koleta EURO PALETE 2046 koleta	7 Broj koleta Nombre des colis 	8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage 	9 Vrsta robe Désignation des marchandises 																																																
10 Statistički broj No. statistique 	11 Bruto težina, kg Poids brut, kg 24.140,04 600,00 24.740,04	12 Zapremina m ³ Volume m ³ 																																																	
13 Uputstva pošiljalaca (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur 		19 Posebni dogovori Conventions particulières 																																																	
14 Odlučba o plaćanju vozarne Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primačac/Non Franco EXW BAČKA PALANKA		20 Plaća A payer par <table border="1"> <thead> <tr> <th>Prijevoznik</th> <th>Prošiljalac</th> <th>Valuta</th> <th>Primačac</th> </tr> <tr> <th>Expéditeur</th> <th>Monnaie</th> <th>Lieu destinataire</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Prijevoznik</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Sniženje</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostatak</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Solde</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>godatak</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Supplément</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostali troškovi</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Frais accessoires</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>UKUPNO</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>TOTAL</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Prijevoznik	Prošiljalac	Valuta	Primačac	Expéditeur	Monnaie	Lieu destinataire		Prijevoznik				Sniženje				Ostatak				Solde				godatak				Supplément				Ostali troškovi				Frais accessoires				UKUPNO				TOTAL			
Prijevoznik	Prošiljalac	Valuta	Primačac																																																
Expéditeur	Monnaie	Lieu destinataire																																																	
Prijevoznik																																																			
Sniženje																																																			
Ostatak																																																			
Solde																																																			
godatak																																																			
Supplément																																																			
Ostali troškovi																																																			
Frais accessoires																																																			
UKUPNO																																																			
TOTAL																																																			
21 Ispostavljeno u Établi à BAČKA PALANKA 22.05.2017.		15 Poduzetac Remboursement 																																																	
22 Polupis i pečat pošiljalaca Signature et timbre de l'expéditeur 		23 Polupis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur 																																																	
		24 Posiljku preuzeo: Marchandises reçues; Mjesto Lieu dana le 20																																																	

Sa opštom crtom uokviru ovog mora popuniti prijevoznik
Les séries encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

19+21+22

uključeno i
y compris les

1-15

Potpuno na odgovornost pošiljalaca od
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

* U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne opasne u završnom radu pripremi za prijevoz (naziv, ikod, broj, a ako se traži i slovo ADR
* En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre le cas échéant, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR

Ovaj prijevod sastoji se
od 2 stranice / 4 lista
Br. ovjere: 106/10/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

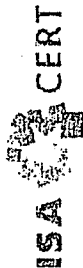
Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245840700592 od 30.05.2017.

Po: 605840700453

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Kontrolnik (Carina): 13/2017 Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002530	VOĆNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	7,0	420,0	2.520	0,5480	1.380,96	5.040,00	L	5.242,61	5.586,69
2	1002531	VOĆNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	15,0	900,0	5.400	0,5480	2.959,20	10.800,00	L	11.234,16	11.971,47
3	1002536	VOĆNE KAPI NARANČA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	8,0	480,0	2.880	0,5750	1.656,00	5.760,00	L	5.991,55	6.384,78
UKUPNO				30	1.800		EUR	5.996,16	21.600,00	L	22.468,32	23.942,94

Način plaćanja

<Pečat: Ocarinjeno>

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Datum dostižanja: ODGODA 90 DANA

Datum dostižanja: 28.08.2017.

Intermed:

CITIGB2L

CITIBANK NA LONDON

CANADA SQ 25

London

57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd

Bulevar Mihajla Pupina 6

11070 Novi Beograd

08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA

165000202440033968

IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Reg. br. vozila: BG939IP/KPHZ554

02 VOZILOM KUPCA

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a

Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

Neto masa (kg)

22.468,32

Bruto masa (kg)

23.942,94

Koleta

1.800

Paleta

30

Ukupno prer. količina

L: 21.600,00

NETAR d.o.o. BAČKA PALANKA

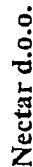
(potpis i pečat)

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/10/2017





Novosadski puti br. 9
21400 BAČKA PALANKA R.SRBIA
Tel.: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471



DUPONT 68-0685 **PROCTOR** 68-0685
Natick broj: 08666032
Delatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478

SAWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV. HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245840700592 od 30.05.2017

Miesto Ispöruke

025478

AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

P0: 6058:10700453

Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

Kontrolnik (Carina): 13/2017

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

RB.R.	Šifra	Naziv artikla	Mera	Paleta	Pakovanja	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto Kg	Bruto Kg
1	1002530	VOČNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	7,0	420,0	2.520	0,5480	1.380,96	5.040,00	L	5.242,61	5.586,69
2	1002531	VOČNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	15,0	900,0	5.400	0,5480	2.959,20	10.800,00	L	11.234,16	11.971,47
		INO TRŽIŠTE										
3	1002536	VOČNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	8,0	480,0	2.880	0,5750	1.656,00	5.760,00	L	5.991,55	6.384,28

Način plaćanja:

Način plačanja: ODLOŽENO 90 DANA

Datum dospeća: 28.08.2017

Intermed: CITIGB2L
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With: 57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic: 08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R.SRBILJA

165000202440035968

IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

—[Način isporuke]—

EXW BAČKA PALANKA

Reg. br. vozila: BG939TP/KPH7554

02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (Kg)	22.468,32
Bruto masa (Kg)	23.942,94

008.1	1800
-------	------

Principles 3(i)

Discussion

00916-1

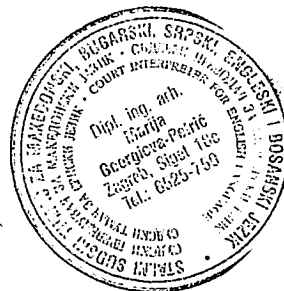
Viasnik robe NECTAR d.o.o. "BAČKA PALANKA", PIB 101922265.



9186 *Chlorophyll fluorescence and photosynthesis in response to salinity stress in two rice genotypes.* KISHIMOTO, T., YAMAGUCHI, M., NAKAHARA, H., KAWABATA, S., KANEHISA, H. & KANEHISA, K. p. 070. In: *Proceedings of the 1st International Conference on Rice Science and Technology*, Beijing, China, 1997, Vol. 1, pp. 69-70. International Rice Research Institute, Manila, Philippines, 1997, 10pp.

Strana 1 od 2

11:03 30.05.2017



1 Primjerak za pošiljalaca
Exemplaire de l'expéditeur

1 Pošiljalac (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) NECTAR DOO BAČKA PALANKA SRBIJA		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).		1526890	
2 Primaćac (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL DOO Slavonska avenija 52A 10000 Zagreb, HRVATSKA		16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays)		17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)	
3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL DOO Slavonska avenija 52A 10000 Zagreb, HRVATSKA		18 Prijedbe i ugrađivanja prijevoznika Réserves et observations du transporteur			
4 Mjesto datiranja preuzimanja robe (mjesto, zemlja) Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays) BAČKA PALANKA 30.05.2017.		5 Popratna lista Documents annexés FAKTURA, PROFORMA,			
6 Marka i oznaka Marques et numéros 1800 paketa SOKOVI 30 komada EURO PALETTE 1830 koleta		7 Broj koleta Nombre des colis 1830 koleta		8 Vrsta robe Nature de la marchandise 1830 koleta	
9 Statistički broj No. statistique 1830 koleta		10 Bruto težina, kg Poids brut, kg 23.942,94 600,00 24.542,94		11 Zapremnina m³ Volume m³ 24.542,94	
12 Razred Classe 13 Instrukcije pošiljalca (za carinsku i druge radnje) Instructions de l'expéditeur		14 Odlučba o plaćanju carina Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primaćac/Non Franco EXW BAČKA PALANKA		15 Poduzetci Remboursement	
16 Odlučba o plaćanju carina Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primaćac/Non Franco EXW BAČKA PALANKA		17 Odlučba o plaćanju carina Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primaćac/Non Franco EXW BAČKA PALANKA		18 Odlučba o plaćanju carina Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primaćac/Non Franco EXW BAČKA PALANKA	
19 Odlučba o plaćanju carina Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primaćac/Non Franco EXW BAČKA PALANKA		20 Odlučba o plaćanju carina Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primaćac/Non Franco EXW BAČKA PALANKA		21 Odlučba o plaćanju carina Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primaćac/Non Franco EXW BAČKA PALANKA	
22 Odlučba o plaćanju carina Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primaćac/Non Franco EXW BAČKA PALANKA		23 Odlučba o plaćanju carina Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primaćac/Non Franco EXW BAČKA PALANKA		24 Odlučba o plaćanju carina Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljalac/Franco ☐ Plaća primaćac/Non Franco EXW BAČKA PALANKA	

U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za opis opasne robe, razred, iskuci broja, a ako se traži i slovo ADR. En cas de marchandises dangereuses, indiquez, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre, la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre ADR.

Ovaj prijevod sastoji se
od 3 stranice / 6 listova
Br. ovjere: 106/12/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

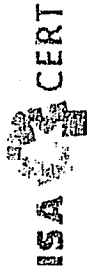


Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo finansija, Novi Sad>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245840700622 od 05.06.2017.

Po: 605840700467

Kontrolnik (Carina): 13/2017 Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

RBr.	Šifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002530	VOČNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	9,0	540,0	3.240	0,5480	1.775,52	6.480,00	L	6.740,50	7.182,88
2	1002531	VOČNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	14,0	840,0	5.040	0,5480	2.761,92	10.080,00	L	10.485,22	11.173,37
3	1002536	VOČNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% 2L NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	7,0	420,0	2.520	0,5750	1.449,00	5.040,00	L	5.242,61	5.586,69
UKUPNO										L	22.468,32	23.942,94

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA

Datum dospjeća: 03.09.2017.

Intermed:

CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With:

57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic:

08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA
16500020244003968
IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA

Vozač: MILUTINOVIĆ NENAD

Reg. br. vozila: BG 1079 ŽE/KP HZ 554
02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (kg) 22.468,32
Bruto masa (kg) 23.942,94
Koleta 1.800
Paleta 30

Ukupno prer. količina
L: 21.600,00

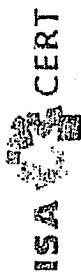
Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo finansija, Novi Sad>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

<Pečat: Ocarinjeno>

RAČUN KUPCU br. 245840700622 od 05.06.2017

Po: 605840700467

Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

Kontrolnik (Carina): 13/2017

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA
(potpis i pečat)

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/12/2017



Nectar d.o.o.



Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R.SRBIA
Tel.: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471

ISA CERT

Matični broj: 08666032
Datum: 2001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mesto Isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245840700622 od 05.06.2017

Po: 605840700467

Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

Kontrolnik (Carina): 13/2017

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

RB. Šifra	Naziv artikla	Mera	Paleta	Pakovanja	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto Kg	Bruto Kg
1	1002530 VOČNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	9.0	540.0	3.240	0.5480	1.775.52	6.480.00	L	6.740.50	7.182.88
2	1002531 VOČNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	14.0	840.0	5.040	0.5480	2.761.92	10.080.00	L	10.485.22	11.173.37
3	1002536 VOČNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	7.0	420.0	2.520	0.5750	1.449.00	5.040.00	L	5.242.61	5.586.69
INO TRŽIŠTE											
TP INO TRŽIŠTE											
UKUPNO							5.986.44	21.600.00	L	22.468.32	23.942.94

[Način plaćanja]

Način plaćanja: ODLOŽENO 90 DANA
Datum dospeća: 03.09.2017

Intermed: CITIBANK
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With: 57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefit: 08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA
16500020240033968
IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

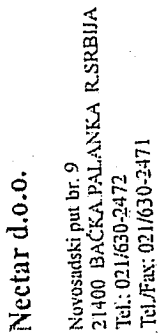
[Način Isporuke]

EXW BAČKA PALANKA
Vozač: MILUTINOVIĆ NENAD

Reg. br. vozila: BG 1079 ŽE/KP HZ 554
02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (Kg) 22.468,32
Bruto masa (Kg) 23.942,94
Koleta 1.800
Paleta 30
Ukupno prer. količina 1.216,00,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa ČL. 24. stav 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA. PIB 101922265.



Nectar d.o.o.

Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R.SRBİJA
Tel.: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471



(509091451164455) info@nrcp-4551.rs
 Matični broj: 08660032
 Delatnost: 7001
 PIB: 101922265

Mesto Isporuke

025478

AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245840700622 od 05.06.2017

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Kontrolnik (Carina): 13/2017

No: 6058509504

Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013



NECTAR D.O.O. BAČKA PALANKA

BAČKA PALANKA, 05.06.2017

BACKA PALANKA, 05.06.2017

Štrana 2 od 2

10:58 15.06.2017



1

U slučaju naaste mae, upitite pored eventualna povrde u zadržanju redu prostora za opis poslije i razred, leući broj, a ako se traži slovo ADR, u slučaju naaste mae, upitite pored eventualna povrde u zadržanju redu prostora za opis poslije i razred, leući broj, a ako se traži slovo ADR.

Ovaj prijevod sastoji se
od 3 stranice / 6 listova
Br. ovjere: 106/11/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

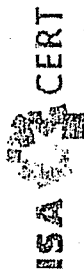


Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo financija, Novi Sad>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

RAČUN KUPCU br. 245840700621 od 05.06.2017.

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Po: 605840700466

Kontrolnik (Carina): 13/2017 Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

RBr.	Sifra	Naziv artikla	Mjera	Paleta	Pakiranje	Količina	Cijena	Iznos	Kol. prer.	Mjera pr.	Neto kg	Bruto kg
1	1002530	VOČNE KAPI JABUKA 50% ZL NE TP	KOM	10,0	600,0	3.600	0,5480	1.972,80	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98
2	1002531	VOČNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% ZL NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	10,0	600,0	3.600	0,5480	1.972,80	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98
3	1002536	VOČNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% ZL NE TP INO TRŽIŠTE	KOM	10,0	600,0	3.600	0,5750	2.070,00	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98
UKUPNO			30	1.800			EUR	6.015,60	21.600,00	L	22.468,32	23.942,94

Način plaćanja

Način plaćanja: ODGODA 90 DANA

Datum dospjela: 03.09.2017.

Intermed:

CITIGB2L
CITIBANK NA LONDON
CANADA SQ 25
London

Acc With:

57A: HAABRSBG
Addiko Bank a.d. Beograd
Bulevar Mihajla Pupina 6
11070 Novi Beograd

Benefic:

08666032
NECTAR d.o.o.
Novosadski put 9
21400 BAČKA PALANKA, R. SRBIJA
165000202440033968
IBAN, RS35 1650 0020 2440 0339 68

Način isporuke

EXW BAČKA PALANKA
Vozač: LALIĆ MILJAN

Reg. br. vozila: BG 916 ČH/KP DH 945
02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (kg) 22.468,32
Bruto masa (kg) 23.942,94
Koleta 1.800
Paleta 30

Ukupno prer. količina
L: 21.600,00

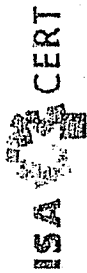
Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu s čl. 24., stavak 1., točka 2 Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. -BAČKA PALANKA . PIB 101922265.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



Nectar d.o.o.
Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R. SRBIJA
Tel: 021/630-2472
Tel/Fax: 021/630-2471

<Okrugli otisak pečata: Republika Srbija,
Ministarstvo finansija, Novi Sad>



Matični broj: 08666032
Djelatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mjesto isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

<Pečat: OCARINJENO>

RAČUN KUPCU br. 245840700621 od 05.06.2017

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ
Kontrolnik (Carina): 13/2017

Po: 605840700466

Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013

NECTAR d.o.o. BAČKA PALANKA
(potpis i pečat)

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/11/2017



Nectar d.o.o.



Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R.SRBIA
Tel.: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471

ISA CERT

Matični broj: 08666032
Delatnost: 7001
PIB: 101922265

Kupac

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Mesto Isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245840700621 od 05.06.2017

Po: 605840700466

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

Kontrolnik (Carina): 13/2017

Kontrolnik (Applikacija): 920000170013

RB.	Sifra	Naziv artikla	Mera	Paleta	Pakovanja	Količina	Cena	Iznos	Kol. prer.	Mera pr.	Neto Kg	Bruto Kg
1	1002530	VOĆNE KAPI JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	10,0	600,0	3.600	0.5480	1.972,80	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98
2	1002531	VOĆNE KAPI BRESKVA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	10,0	600,0	3.600	0.5480	1.972,80	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98
3	1002536	VOĆNE KAPI POMORANDŽA I JABUKA 50% 2L NE TP	KOM	10,0	600,0	3.600	0.5750	2.070,00	7.200,00	L	7.489,44	7.980,98

UKUPNO

30 1.800

EUR 6.015,60

22.468,32

23.942,94

Nacin plaćanja

Nacin plaćanja: ODLOŽENO 90 DANA

Datum dospeća: 03.09.2017

Intermed: CITIBANK NA LONDON

CANADA SQ 25

London

Acc With: 57A: HAABRSBG

Addiko Bank a.d. Beograd

Bulevar Mihaila Pupina 6

11070 Novi Beograd

Benefic: 08666032

NECTAR d.o.o.

Novosadski put 9

21400 BAČKA PALANKA, R.SRBIA

165000202440033968

IBAN: RS35 1650 0020 2440 0339 68

Nacin Isporuke

EXW BAČKA PALANKA

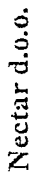
Vozat: LALIĆ MILJAN

Reg. br. vozila: BG 916 CH/KP DH 945

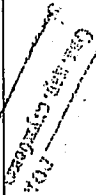
02 VOZILOM KUPCA

Neto masa (Kg) 22.468,32
Bruto masa (Kg) 23.942,94
Koleta 1.800
Paleta 30
Ukupno prer. količina
L: 21.600,00

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je roba u skladu sa ČL. 24. stav 1. tačka 2. Zakona oslobođena od PDV-a
Vlasnik robe NECTAR d.o.o. - BAČKA PALANKA, PIB 101922265.



Novosadski put br. 9
21400 BAČKA PALANKA R.SRBIA
Tel.: 021/630-2472
Tel./Fax: 021/630-2471



CHAPTER 10



Matični broj: 08666032
Delarnosti: 7001
PIR: 101922265

Құрас

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

FAKTURA KUPCU br. 245840700621 od 05.06.2017

0840 SKLADIŠTE PROIZVODA-IZVOZ

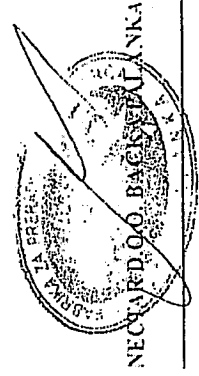
Kontrolnik (Carina): 13/2017

Mesto Isporuke

025478
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRV HRVATSKA

Pu: 005840700400

Kontrolnik (Aplikacija): 920000170013



05-01

[illegible]

Strana 2 od 2

10:10 05.06.2017

BAČKA PALANKA, 05.06.2017



1 Primjerak za posiljalaca
Exemplaire de l'expéditeur

1 Pošiljalac (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) NECTAR DOO BAČKA PALANKA REPUBLIKA SRBIJA		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR Na ovaj prijevoz će se primijeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise.		1525401 Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises per route (CMR).	
2 Primalac (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL DOO SLAVONSKA AVENIJA 52A, 10000 ZAGREB REPUBLIKA HRVATSKA		16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) Špeditions World doo BG 916 CH/KP DH 945 Žitice J. Spanca br. 16			
3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL DOO SLAVONSKA AVENIJA 52A, 10000 ZAGREB REPUBLIKA HRVATSKA		17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)			
4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke (mjesto, zemlja) Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays) BAČKA PALANKA 05.06.2017.		18 Primjedbice i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur			
5 Popratni listi Documents annexés FAKTURE, EUR 1					
6 Oznaka i broj Margues et numéros		7 Broj koleta Nombre des colis		8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage	
9 Vrsta robe Designation des marchandises		10 Statistički broj No. statistique		11 Bruto težina, kg Poids brut, kg	
12 Zapremina m³ Volume m³					
13 Uputstva pošiljalca (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur		14 Posetni dogovori Conventions particulières			
15 Plaća A payer par		16 Pošiljalac Expéditeur		17 Valuta Monnaie	
18 Primalac Le destinataire		19 Ostatak Solde		20 Dodatak Supplément	
21 Ostali troškovi Frais accessoires		22 Ukupno TOTAL		23 Poduzete Remboursement	
24 Odrredba o plaćanju vozarina Prescriptions d'affranchissement		25 Plaća pošiljalac/Franco		26 Plaća primalac/Non Franco	
27 Ispostavljenost u Fiable a		28 Datum Date		29 Potpis i pečat pošiljalca Signature et timbre de l'expéditeur	
30 Potpis i pečat primalca Signature et timbre du destinataire		31 Mjesto Lieu		32 Datum Date	

U slučaju opasne robe, upišite poroc eventualne povrede u zaciqem redi prestupa za opis posjilke i razred, ukauji broj, a ako su razli i slovoADR. En cas de marchandises dangereuses indiquiez toutes les certifications eventuelles. A la derniere ligne du grade, la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre ADR.

Ovaj prijevod sastoji se
od 16 stranica / 33 lista
Br. ovjere: 106/14/2017
Datum: 27. lipnja 2017.

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik



<Pečat: FRUCTAL, Živilska industrija d.o.o., Ajdovščina, Tovarniška cesta 7, Datum 08.06.2015., 596>

UGOVOR O KUPOPRODAJI

Sklopljen dana 10.10.2014. godine u Bačkoj Palanci između:

Tvornica za preradu voća i povrća NECTAR d.o.o. Bačka Palanka (Fabrika za preradu voća i povrća NECTAR d.o.o. Bačka Palanka), Novosadski put broj 9, Bačka Palanka, Srbija, registrirana pri Agenciji za privredne registre Beograd pod brojem BD 76995, broj računa 275-10220714248-06 otvoren kod Societe generale Srbija ad, koje zastupa direktor Čedo Praška, i
FRUCTAL Živilska industrija d.o.o., Tovarinska cesta 7, Ajdovščina, Slovenija, matični broj 5048664000, PIB SI60780487, koje zastupa generalni direktor Luka Jejčič,
(u daljnjem tekstu obje tvrtke nastupaju pod imenom: **PROIZVOĐAČ**), s jedne strane i

AWT International d.o.o., Slavonska avenija 52a, 10000 Zagreb, Hrvatska, OIB 57159149897 koje zastupaju Miho Glavić, predsjednik Uprave, i Šaša Kolenko, član Uprave, Komercijalni direktor (u daljnjem tekstu: **KUPAC**), s druge

U daljnjem tekstu ugovora Kupac i Proizvođač se zajednički označavaju kao „Ugovorne strane“.

Ugovorne strane tvrde da predmetnim ugovorom preuzimaju prava, obveze i odgovornosti na način kako slijedi:

1. DEFINICIJE

- 1.1. Uz definicije navedene u drugim dijelovima ovog Ugovora i ukoliko nije drugačije navedeno u ovom Ugovoru, primjenjuju se sljedeće definicije:

„ Roba “	Znači proizvode iz asortimana Prodavatelja koji su identificirani i specificirani u Prilogu br. 1 Ugovora, za svaki proizvod mora postojati proizvođačeva deklaracija i specifikacija;
„ Obavijesti “	Podrazumijeva sve obavijesti, izjave, dopise ili drugu vrstu komunikacije između Ugovornih strana u postupku realizacije Ugovora;
„ Ugovor “	Znači ovaj ugovor sklopljen između Ugovornih strana;
„ Razdoblje “	Znači razdoblje na koje je sklopljen Ugovor;
„ Narudžbenica “	Znači obrazac u elektroničkom obliku koji Kupac popunjava i putem elektroničke pošte šalje Proizvođaču prilikom naručivanja Robe. Narudžbenica treba sadržavati sljedeće podatke: identifikaciju koja se Roba točno naručuje, kvantitetu Robe koja se naručuje, podatke o rokovima isporuke ili preuzimanja Robe, naznačene uvjete isporuke, kao i podatke o osobi za kontakt kod Kupca;
„ Trenutak primitka narudžbe “	Predstavlja trenutak kada Proizvođač putem elektroničke pošte potvrdi Kupcu da je primio Narudžbenicu;
„ Zapisnik “	Znači dokument kojim se utvrđuje postojanje nedostataka u pojedinačnoj isporuci ili nedostatka na Robi iz te isporuke. Zapisnik, uz tvrdnju da postoje nedostaci mora sadržavati i broj računa na koji se odnosi, te jasan i detaljan opis konkretnog nedostatka, dovoljan da se na temelju tog Zapisnika mogu izdavati knjižna pisma;

(potpis)

2. PREDMET UGOVORA

- 2.1. Ugovorom se uređuju uvjeti pod kojima će Proizvođač prodavati, a Kupac kupovati Robu koju su Ugovorne strane zajednički odredile i specificirale. Sastavni dio Ugovora čini i Cjenik Robe, koji je Proizvođač dužan priložiti Ugovoru prilikom potpisivanja. Cjenik kao obvezne elemente sadrži: naziv svakog proizvoda i jediničnu cijenu. Cjenik Robe nije predmet bilo kakvog pregovaranja i predstavlja obavijest Kupcu o cijeni gotovih proizvoda Prodavatelja po kojoj se isti prodaju.

3. NARUČIVANJE ROBE

- 3.1. Naručivanje Robe vršit će se isključivo putem elektroničke pošte (putem e-maila), koja će u privitku (*attachmentu*) imati uredno popunjenu Narudžbenicu. Proizvođač je dužan bez odgađanja potvrditi Kupcu putem elektroničke pošte primitak Narudžbenice. Ukoliko Narudžbenica nije uredno popunjena ili je popunjena suprotno uvjetima iz Ugovora, ista ne obvezuje Prodavatelja, pri čemu Prodavatelj ima pravo pozvati Kupca na ispravak Narudžbenice, što je Kupac dužan učiniti istog dana. U ovom slučaju kao Trenutak primitka narudžbe smatrat će se trenutak kada Proizvođač, sukladno pravilima iz stavka 1. članka 3.1., potvrdi primitak nove uređene Narudžbenice. Ukoliko Proizvođač nije u mogućnosti isporučiti Robu u skladu s Narudžbenicom (s obzirom na kvantitetu, kvalitetu, rok isporuke....) dužan je bez odgađanja putem elektroničke pošte obavijestiti Kupca o istom. U slučaju da Proizvođač ne obavijesti Kupca o nemogućnosti isporuke, Proizvođač će snositi trošak mogućih penalita retailera.

4. ISPORUKA

- 4.1. Ugovorne strane slažu se da se za isporuku Robe mogu primjenjivati sljedeći uvjeti isporuke utvrđeni pravilima INCOTERMS 2010:
- a) FCA skladište Prodavatelja u Bačkoj Palanci, Novosadski put 9, Republika Srbija
 - b) FCA skladište Prodavatelja u Ajdovščini, Tovarniška cesta 7, Republika Slovenija
 - c) FCA skladište Prodavatelja u Duplici (Kamnik), Republika Slovenija.
- 4.2. Ugovorne strane će u elektroničkom obliku potvrditi izbor jednog od ponuđenih mjesta za primitak svake konkretne isporuke. Proizvođač će naručenu Robu isporučiti Kupcu na jednom od svojih skladišta iz članka 4.1. u roku koji Proizvođač odredi u Narudžbenici. Kupac je obavezan preuzeti pošiljku bez odgađanja, a najkasnije u roku od tri dana od dana stavljanja na raspolaganje iste u mjestu isporuke. Prilikom isporuke Robe Proizvođač je dužan Kupcu predati otpremnicu i račun koji su usuglašeni s Narudžbenicom.
- 4.3. Prilikom svake pojedinačne isporuke sastavit će se zapisnik o broju preuzetih euro paleta i povratne ambalaže. Sastavljeni zapisnik bit će temelj za tromjesečno savnjivanje stanja broja paleta koje je Kupac zadužio. Kupac ima pravo odmah bez odgađanja ukazati na sve nedostatke na zaduženim paletama. Nakon izvršenog savnjivanja Kupac će eventualno utvrđeni manjak u broju nevraćenih paleta razdužiti o svom trošku u sjedištu poslodavca u roku od 15 dana od dana sastavljanja tromjesečnog zapisnika. U slučaju da se u predviđenom roku ne izvrši povrat svih utvrđenih količina, Proizvođač ima pravo iskoristiti priloženo sredstvo osiguranja na

ime naknade štete u iznosu koji odgovara broju neisporučenih paleta u vrijednosti od 4 eura po svakoj paleti. Proizvođač priznaje kalo rastep paleta u iznosu od 10% ukupno zaduženih količina na tromjesečnoj razini.

- 4.4. Proizvođač ima obvezu voditi brigu o proizvodu te omogućiti kupcu zaštitu od svih eventualnih pritužbi u vezi s odgovornošću proizvođača za proizvod sukladno zakonskim propisima na tržištu.

5. PAKIRANJE ROBE I ROK TRAJANJA

- 5.1. Roba koja se isporučuje mora biti u takvom pakiranju koje osigurava kvalitetu i kvantitetu Robe prilikom rukovanja.
- 5.2. Ukoliko je Roba označena EAN kodovima, Proizvođač je obavezan Robu koju isporučuje, svaki pojedinačni proizvod, kao i transportno pakiranje, označiti identičnim EAN kodovima.
- 5.3. Proizvođač je obavezan Kupca izvještavati o planiranoj promjeni pakiranja i EAN kodova Robe najmanje 45 dana prije izvršene promjene.
- 5.4. Ako se Roba isporučuje na EU paletama ili na podlošcima, Kupac je dužan istu količinu paleta i podložaka staviti na raspolaganje Prodavatelju sa sljedećom isporukom Robe. Predstavnik Prodavatelja ima pravo prilikom preuzimanja EU paleta ili podložaka uložiti primjedbe na kvalitetu istih, odnosno zbog loše kvalitete odbiti primitak. Vrijedi i obrnuto.
- 5.5. Robu koja ima određeni rok trajanja Proizvođač je obavezan isporučiti Kupcu s najmanje 75% roka trajanja iste, ali će nastojati isporučivati s 80% roka. Proizvođač i kupac mogu dogovoriti iznimku tog pravila.

6. PREUZIMANJE ROBE

- 6.1. Kupac je obavezan prilikom preuzimanja Robe izvršiti kvantitativnu kontrolu iste.
- 6.2. **Kvaliteta robe i odgovornost Proizvođača za istu**
- 6.2.1. Proizvođač je obavezan tijekom trajanja ugovora isporučivati Kupcu Robu koja u potpunosti odgovara specifikaciji Robe iz Priloga 1, te proizvođačkoj deklaraciji i specifikaciji.
- 6.2.2. U slučaju skrivenih nedostataka na Robi koje Kupac nije mogao uočiti prilikom uobičajenog pregleda robe, Kupac će pisanim putem bez odgađanja u roku od 7 dana obavijestiti Prodavatelja o tim nedostacima, te će ga pozvati da u roku od 15 dana od primitka obavijesti pregleda Robu pri čemu će se Kupac i Proizvođač dogovoriti o načinu otklanjanja skrivenih nedostataka. Ako postoji nesuglasnost između Kupca i Prodavatelja o postojanju i razlozima nedostataka na Robi, ugovorne strane se slažu da se po tom pitanju angažira stalni sudski vještak po izboru Prodavatelja, čije će mišljenje biti obavezujuće za ugovorne strane. Troškove vještačenja snosit će obje ugovorne strane u jednakim iznosima.

(potpis)

6.4.3. Kupac je obavezan obavijestiti Prodavatelja o svakom sudskom ili drugom postupku pokrenutom protiv Kupca povodom nedostataka na Robi koju je isporučio Proizvođač.

7. PLAĆANJE I SREDSTVA OSIGURANJA

7.1. Proizvođač će Kupcu isporučivati Robu sukladno ugovorenim uvjetima i cijenama iz Ugovora. Proizvođač mora pisanim putem obavijestiti Kupca o promjeni cijena i poslati potpisan Aneks Priloga 2 najmanje 60 dana prije njegove primjene.

7.2. Kupac i Prodavatelji ugovaraju dva oblika plaćanja po ovom Ugovoru:

- a) Avansno plaćanje u sljedećim slučajevima: ukoliko Kupac ne osigura bankarsku garanciju kako je utvrđeno ovim Ugovorom; ukoliko tijekom važenja ovog Ugovora bankarska garancija bude iskorištena za naplatu cjelokupnog ili dijela dospjelog potraživanja, kao i u situaciji da bankarska garancija ne bude u cijelosti iskorištena. Avansno plaćanje bit će predviđeno i za robu za koju u trenutku dospijeca neće postojati validna bankarska garancija zbog isteka roka valjanosti iste prije dospelosti konkretne obveze, neovisno o tome je li Kupac pokrenuo postupak pribavljanja nove ili izmjene postojeće bankarske garancije. U slučaju ispunjenja uvjeta iz ovog stavka, Proizvođač će bez posebnog obrazloženja usmenim putem obavijestiti Kupca da će svaka naredna isporuka robe biti uvjetovana avansnim uplatama. Proizvođač će za avansno plaćanje odobriti dodatni popust od 1%.
- b) Plaćanje za preuzetu robu s rokom dospelosti obveza od 90 dana od dana primitka Robe od strane Prodavatelja, osim ukoliko ovim Ugovorom ili izdanim računom-otpremnicom nije predviđen drugi rok dospijeca obveze. Kupac se obvezuje da će plaćanja po svakom ispostavljenom računu vršiti u rokovima dospijeca, i za svako kašnjenje Proizvođač ga može teretiti isplatom zakonske zatezne kamate.

7.3. Ugovorne strane ovim Ugovorom utvrđuju sljedeća sredstva osiguranja bankarske garancije u korist svakog Proizvođača ponaosob u slučaju da rok plaćanja bude 90 dana, i to u iznosu koji pokriva sva potraživanja Proizvođača. Prvi iznos garancije bude otvoren u visini:

- za Fructal u iznosu od: 900.000 eura

- za Nectar u iznosu od: 200.000 eura

U slučaju povećanog duga Kupca, isti je obavezan povećati garanciju, kako bi pokrio čitav dug u roku od 15 dana.

7.4. Kupac je obavezan navedeno sredstvo osiguranja osigurati u roku od 7 dana od dana sklapanja ovog Ugovora, odnosno u roku od 7 dana osigurati novo sredstvo osiguranja u punom iznosu ukoliko isto tijekom važenja ugovora bude u cijelosti ili djelomično iskorišteno.

7.5. Pod bankarskom garancijom iz prethodnog stavka podrazumijeva se neovisna, neopoziva, bezuvjetna bankarska garancija naplativa na prvi poziv u iznosu koji odgovara iznosu naručene Robe, izdana u korist Proizvođača od strane banke prihvatljive za Proizvođača, s kumulativnim rokom valjanosti od 365 dana od dana

(potpis)

izdavanja i 95 dana od dana posljednje isporuke robe. Ukoliko Kupac ne plati robu u ugovorenom roku, Proizvođač ima sva prava svoja potraživanja ostvariti od Banke garanta.

8. POPUST

- 8.1. Proizvođač i Kupac ostavljaju mogućnost aneksom ovog ugovora odrediti suberpopuste, popuste, casacsonto, druge oblike odobrenja i zaduženja.

9. OBVEZE KUPCA

- 9.1. Kupac preuzima sljedeće obveze prilikom trajanja ovog Ugovora:

1. Ostvarivati sve ciljeve i planove prodaje koje je preuzeo ovim Ugovorom i sklopljenim Aneksima,
2. Plaćati sve preuzete obveze u rokovima dospijeca,
3. Proračun u području Trade marketinga koristiti na način kako to dogovori s Proizvođačem i preuzimati sve aktivnosti s ciljem provođenja marketinških aktivnosti,
4. Robu koja je predmet ovog Ugovora skladištiti u svojim skladišnim prostorijama prema najvišim standardima,
5. Rukovati robom poštujući FEFO (first-expiry-first-out) metodu,
6. Brinuti o tome da se poslovna suradnja odvija na profesionalan i korektan način, poštujući sve zakonske propise,
7. Pripremiti i poslati plan prodaje za sljedeći mjesec i procjenu plana za mjesec koji slijedi idućem mjesecu poslati **do 8. u tekućem mjesecu**. Takav plan mora sadržavati količinu i rokove isporuke (po tjednima). Kako bi Proizvođač u skladu s istim mogao organizirati svoj proces proizvodnje.
8. Omogućiti kontrolu svih obveza iz ovog Ugovora, kao i stanje uskladištene robe ovlaštenim osobama Proizvođača u roku od 48 sati od dana podnesenog zahtjeva za inspekciju.

10. TRAJANJE, RASKID I PRODUŽENJE UGOVORA

- 10.1. Ugovor stupa na pravnu snagu od dana 01.01.2015. godine, pa zaključno do dana 31.12.2017. godine s automatskim produljenjem za sljedeću godinu ukoliko jedna od ugovornih strana ne otkáže ugovor barem 3 mjeseca prije isteka kalendarske godine.
- 10.2. Svaki od Proizvođača ima pravo na jednostrani otkaz ovog ugovora za svoj prodajni program s otkaznim rokom od 6 mjeseci prije isteka kalendarske godine bez potrebe posebnog obrazloženja razloga otkaza.
- 10.3. Proizvođač ima pravo na otkaz ovog ugovora i bez otkaznog roka ukoliko:
- a) Kupac u rokovima dospijeca ne izvršava svoje obveze;
 - b) Kupac ne osigura sredstva osiguranja na način i u rokovima predviđenim člankom 7.3. i 7.4. ovog Ugovora;
 - c) U slučaju da Kupac ne kupuje proizvode od Proizvođača više od 30 dana, a po ocijeni Proizvođača na tržištu ima potražnje za njegovim proizvodima.
- 10.4. U slučaju raskida Proizvođač je obvezan preuzeti sve količine proizvoda koje je prodao Kupcu. U roku do 30 dana po nabavnim cijenama uvećanim za 5% manipulativnih troškova.

(potpis)

12. OPĆE ODREDBE

12.1. Rješavanje sporova i mjerodavno pravo

Ugovorne strane će nastojati sve sporove proizašle iz ovog ugovora riješiti sporazumno.

Ukoliko spor nije moguće riješiti sporazumno, stranke se slažu da svaki spor u vezi s ovim ugovorom bude riješen Vanjskotrgovinskom arbitražom u Beogradu pri Privrednoj komori Srbije uz primjenu njezinog Pravilnika i materijalnog prava Republike Srbije.

12.2. Prilozi i izmjene Ugovora

Ugovor ima četiri aneksa, koji čine sastavni dio Ugovora.

Ugovor se može mijenjati, proširivati ili dopunjavati samo pisanim putem, uz suglasnost obje Ugovorne strane uz potpisivanje i pečaćenje teksta izmjena od strane ovlaštenih osoba Ugovornih strana.

Ugovor predstavlja sva prava i obveze Ugovornih strana u pogledu predmeta Ugovora, te isti zamjenjuje sve ranije pregovore i dogovore, vođene i postignute između Ugovornih strana.

12.3. Primjerci Ugovora

Ugovor je sastavljen u 3 (tri) istovjetna primjerka od kojih svaka Ugovorna strana zadržava po 1 (jedan) originalni primjerak.

KUPAC:

AWT International d.o.o.

(potpis)

<Pečat: awt, International d.o.o.>

PROIZVOĐAČI:

NECTAR d.o.o.

(potpis)

<Pečat: Tvornica za preradu voća i povrća,
Nectar d.o.o., Bačka Palanka>

FRUCTAL d.o.o.

(potpis)

<Fructal, Živilska industrija d.o.o.,
Tovarniška cesta 7, SI – 5270 Ajdovščina>

**UGOVOR O KUPOPRODAJI HR/2015
ANEKS I**

Sklopljen dana 10.10.2014. godine u Bačkoj Palanci između:

Tvornica za preradu voća i povrća NECTAR d.o.o. Bačka Palanka, Novosadski put broj 9, Bačka Palanka, Srbija, registrirana pri Agenciji za privredne registre Beograd pod brojem BD 76995, broj računa 275-10220714248-06 otvoren kod Societe generale Srbija ad, koju zastupa direktor Čedo Praška, i

FRUCTAL Živilska industrija d.o.o., Tovarínčka cesta 7, Ajdovščina, Slovenija, matični broj 5048664000, PIB SI60780487, koje zastupa Generalni direktor Luka Jejčič, (u daljnjem tekstu obje tvrtke nastupaju pod imenom: PROIZVOĐAČ), s jedne strane i

AWT International d.o.o., Slavonska avenija 52a, 10000 Zagreb, Hrvatska, OIB 57159149897 koje zastupaju Miho Glavić, predsjednik Uprave, i Šaša Kolenko, član Uprave, Komercijalni direktor (u daljnjem tekstu: KUPAC), s druge

1. OPĆE ODREDBE

1.1. Ovim Aneksom reguliraju se komercijalni uvjeti poslovanja između ugovornih strana.

2. OBVEZUJUĆI ASORTIMAN

2.1. Kupac se obvezuje da će osigurati distribuciju obveznog asortimana na najmanje 2.030 prodajnih mjesta izravnom ili neizravnom dostavom (hyper, super, large/mid), a što predstavlja iznose 85% prodaje po AC Nielsneu u roku do 30.04.2014. Distribucija obveznog asortimana provodit će se u:

1. 37 hipermarketa, pri čemu se pod hipermarketom podrazumijeva jedinstveni prodajni prostor površine od preko 2500 m²,
2. 331 supermarket, pri čemu se pod supermarketom podrazumijeva jedinstveni prodajni prostor površine 300 – 2500 m²
3. 1662 Large/mid/small groceries pri čemu se pod large/mid groceries podrazumijeva jedinstveni prodajni prostor površine do 300m².

2.2. Ugovorne strane će Aneksom IV utvrditi obvezujući asortiman. Proizvođač će dostaviti specifikaciju/format prodajnih objekata u kojima će se provoditi distribucija obvezujućeg asortimana i pregled asortimana. Proizvođač ima pravo mijenjati obvezujući asortiman u skladu s poslovnim ciljevima. Proizvođač i Kupac će se međusobno usuglašavati oko definiranja asortimana. Kupac se obvezuje implementirati promjene u roku od 4 mjeseca od ponovno definiranog asortimana.

(potpis)

3. DODATNI OBVEZUJUĆI ASORTIMAN

- 3.1. Kupac se obvezuje pokraj obveza iz članka 2. ovog Aneksa za prodajne brandove Frutek + Frutabela osigurati dodatne distributivne kanale (DM, Kozmo, Bippa, drug stores) i to u najmanje 300 drogerija.
- 3.2. Kupac će nastojati zadržati postojeće stalke, koji su postavljeni 2014. u malim radnjama i na benzinskim postajama. Uz to se kupac obvezuje i u manjim formatima isto osigurati obvezujući asortiman u skladu s dogovorom u Aneksu IV.
- 3.3. Distributer će nastojati osigurati minimalni prodajni prostor na polici u pojedinoj kategoriji za proizvode Proizvođača. Minimalni kriterij pozicioniranja na prodajnim policama:

Minimalni kriteriji pozicioniranja na prodajnim policama:
30% ukupnog prostora na policama na programu Frutek + Frutek sok
15% ukupnog prostora na policama na programu Brik (Fructal + Voćne kapi)
20% ukupnog » prostora na policama na programu sirupa

4. UČINKOVITO KORIŠTENJE »OFF-INVOICE« POPUSTA

- 4.1. Kupac će se pobrinuti da barem 65% »off-invoice« popusta bude učinkovito iskorišteno (ponderirani prosjek svih kupaca). To znači da će kod kupaca (trgovaca) postići da ćemo za »off popuste« koje daje dobiti povrat investicija pod čim se podrazumijevaju ulaganja u:
1. trgovački marketing (leci, paletna mjesta, pozicije... - po cjeniku ili s popustom)
 2. Ostale trgovačke aktivnosti lanca (npr. bonus za djecu, on-top projekti...)
 3. Logistički popust (ako roba ide izravno iz skladišta Fructala/Nectara u središnje skladište kupca)
 4. Popust na rast (ako isti realno stimulira rast prodaje – nije fiksni)
 5. Druge protuusluge s kojima se Proizvođač slaže, da mu donesu korist (bonusi za asortiman, podaci kupca o prodaji, bonus za ulistanja, bonus za planogram, bonus za otvorenja novih lokacija i sl...)
- 4.2. Proizvođač i Kupac zajednički usuglašavaju strukturu i određuju učinkovitost popusta. Ukoliko nije moguće postići 65% učinkovitosti u ponderiranom prosjeku, Prodavatelj i Kupac će zajednički odlučiti o eventualnom restrukturiranju pojedinih popusta.

(potpis)

5. PRODAJNA SILA

- 5.1. Distributer će organizirati i osigurati optimalne ljudske resurse koji će se brinuti o optimalnoj distribuciji proizvoda proizvođača. Trenutno je to:

Radno mjesto	Broj
1. Direktor proizvoda	1
2. Voditelj prodaje	2
3. Voditelj/ica prodaje za ključne klijente	8
4. Komercijalist	55
5. Izlagač robe	50

6. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da tijekom i nakon prestanka poslovne suradnje, a bez obzira na temelj prestanka suradnje, Prodavatelji neće snositi nikakav trošak koji je Kupac imao radi provođenja aktivnosti iz prethodnog stavka u smislu zapošljavanja novih zaposlenika ili nabave sredstava rada.

7. PRIHVATLJIVI TROŠKOVI DISTRIBUCIJE

- 7.1. Ugovorne strane utvrđuju da će Proizvođač prihvatiti navedene postotke Kupčevih marži kao prihvatljive troškove koje je spreman snositi tijekom trajanja ugovora:
1. 16% neto vrijednost isporučenih proizvoda Fructala onim partnerima koje Kupac bude opskrbljivao vlastitom prodajnom silom ili logistički,
 2. 7% neto vrijednost isporučenih proizvoda Fructala onim partnerima kojima Proizvođač bude isporučivao robu, ali će o njima brinuti Distributer vlastitom prodajnom silom,
 3. 13% neto vrijednost isporučenih proizvoda Nectara onim partnerima koje Kupac bude opskrbljivao vlastitom prodajnom silom ili logistički,
 4. 6% neto vrijednost Nectara za kupce kojima Proizvođač bude izravno isporučivao robu, ali će o njima brinuti Distributer vlastitom prodajnom silom.
- Marža kupca definirana je i osigurana u skladu s preporučenom kalkulacijom na tržištu.
- 7.2. Proizvođač će Kupcu mjesečno refundirati sljedeće troškove:
1. dogovorene dodatne troškove trgovačkog marketinga koji nisu uključeni u izračun „off- invoice“ popusta, odnosno kalkulaciju,
 2. troškove akcijskih popusta; troškovi akcijskih popusta refundiraju se u istom postotku na Izvoznu cijenu koliko je iznosio prosječni postotak akcijskog popusta na vrijednost VPC-»on-invoice« (neto fakturna vrijednost kupca-distributera prema tržištu),
 3. način refundiranja obavlja se po modelu da Proizvođač izda financijsko knjižno odobrenje Distributeru na temelju specifikacije distributera.
- 7.3. Proizvođač je spreman priznati veće troškove od dogovorenih samo u slučaju da je iste pisanim putem potvrdio tijekom godine.

(potpis)

8. POPUSTI I ODOBRENJA

- 8.1. Logistički popust: U slučaju da min. 40% prodaje, odnosno isporuke ide izravno kupcima na tržištu Proizvođač će na kraju godine odobriti bonus od 1 % na cjelokupni godišnji promet po prodajnim cijenama Prodavatelja. Kupac je dužan dokaz o načinu distribucije dostaviti u roku od 15 dana od dana izvršene distribucije (preslika otpremnice).
- 8.2. Priznavanje rokova: Proizvođač ne odobrava istek rokova. Izuzetak su troškovi otpisa proizvoda, koji se prvi put donose/lansiraju na tržište. Pravo priznavanja ovih troškova istječe 15 mjeseci nakon lansiranja ovih proizvoda.
- 8.3. Rokovi isporuke i ostali uvjeti distribucije: Distributer se obvezuje da će okvirni plan za sljedeći mjesec i procjenu plana za mjesec koji slijedi u idućem mjesecu poslati do 8. u tekućem mjesecu. Takav plan mora sadržavati količinu i rokove isporuke (po tjednima).

9. PLAN PRODAJE I BONUSI

- 9.1. Plan prodaje regulirat će se Aneksom II ovog Ugovora.
- 9.2. U slučaju ostvarivanja plana prodaje u cijelosti za prodajni asortiman Nectara, Kupac će ostvariti popust od 0,3 % na ukupnu ostvarenu prodaju Nectara po prodajnim cijenama Nectara.
- 9.3. U slučaju ostvarivanja plana prodaje u cijelosti za prodajni asortiman Fructala, Kupac će ostvariti popust od 0,7 % na ukupnu ostvarenu prodaju Fructala po prodajnim cijenama Fructala.
- 9.4. U slučaju da budu kumulativno ostvareni planovi iz prethodna dva stavka u cijelosti, Kupcu će biti odobren dodatni popust od 1% na ukupno ostvarenu prodaju, po prodajnim cijenama Proizvođača.

10. MARKETING I ULAGANJA U TRŽIŠTE

- 10.1. Sve aktivnosti vezane uz trgovački marketing, Distributer i Proizvođač dogovaraju zajedno.
- 10.2. Distributer i Proizvođač se također dogovaraju o zajedničkoj strategiji ulaganja prema pojedinim trgovcima (redovni popusti, akcijski popusti, marketinška ulaganja i si.).
- 10.3. Proizvođač će na mjesečnoj bazi plaćati Distributeru troškove marketinških aktivnosti i akcijskih popusta na temelju ispostavljenih faktura od strane distributera.

PROIZVOĐAČI:

NECTAR
(potpis)

FRUCTAL
(potpis)

KUPAC:

AWT
(potpis)
Saša Kolenko

<Pečat: Tvornica za preradu voća i povrća, Nectar d.o.o., Bačka Palanka>

<Pečat: awt, International d.o.o.>

<Fructal, Živilska industrija d.o.o., Tovarniška cesta 7, SI – 5270 Ajdovščina>

UGOVOR O KUPOPRODAJI HR/2015
ANEKS II

Tvornica za preradu voća i povrća NECTAR d.o.o. Bačka Palanka, Novosadski put broj 9, Bačka Palanka, Srbija, registrirana pri Agenciji za privredne registre Beograd pod brojem BD 76995, broj računa 275-10220714248-06 otvoren kod Societe generale Srbija ad, koje zastupa direktor Čedo Praška, i

FRUCTAL Živilska industrija d.o.o., Tovarinska cesta 7, Ajdovščina, Slovenija, matični broj 5048664000, PIB SI60780487, koje zastupa Generalni direktor Luka Jejčič,
(u daljnjem tekstu obje tvrtke nastupaju pod imenom: PROIZVOĐAČ), s jedne strane i

AWT International d.o.o., Slavonska avenija 52a, 10000 Zagreb, Hrvatska, OIB 57159149897 koje zastupaju Miho Glavić, predsjednik Uprave, i Šaša Kolenko, član Uprave, Komercijalni direktor (u daljnjem tekstu: KUPAC), s druge

Plan prodaje za 2015. godinu

Ovim aneksom Proizvođač i kupac dogovorili su plan prodaje po prodajnim cijenama kupca za 2015. godinu.

Brand i grupa	Plan 2015. (kom)	Plan 2015. (litre)	Prihodi 2015. u eurima
Skupaj Frutek sok	934.000	116.750	255.470 €
Skupaj Frutek kaše	1.560.000	258.110	749.123 €
Skupaj Frutek Mama	16.000	11.200	17.256 €
SKUPAJ FRUTEK	2.510.000	386.060	1.021.849
Skupaj portion pack	670.000	134.000	103.784 €
Skupaj Natura	60.000	42.000	59.374 €
Skupaj Superior	360.000	360.000	222.799 €
Skupaj CLASSIC	1.487.000	1.777.000	746.004 €
SKUPAJ JNSD FRUCTAL	2.577.000	2.313.000 €	1.131.961 €
SKUPAJ SIRUPI FRUCTAL	359.321	359.321	387.173 €
SKUPAJ FRUTABELA	582.105	18.573	118.173 €
SKUPAJ PET	16.718	12.542	4.347 €
Skupaj Prior	15.048	10.425	177.418 €
Matiss	43.798	30.658	116.137 €
Generiki	2.472	2.472	4.269 €
SKUPAJ ALKOHOL	61.318	43.555	297.824 €
SKUPAJ ŠG 200ml	99.893	19.979	29.910 €
UKUPNO VOĆNE KAPI	1.520.208	3.040.416	843.370 €
TOTAL	7.726.563	6.193.446	3.834.607 €

Aneks vrijedi samo za razdoblje od 01.01.2015. do 31.12.2015. Za naredne godine se potpisuje novi aneks s novim planom prodaje.

Proizvođač će kupcu prezentirati i mjesečni plan prodaje koji obuhvaća predviđenu mjesečnu dinamiku prodaje.

PROIZVOĐAČI:
NECTAR/FRUCTAL
(potpis)
(potpis)

KUPAC:
AWT
(potpis)
Saša Kolenko

<Pečat: Tvornica za preradu voća i povrća, Nectar d.o.o., Bačka Palanka>

<Fructal, Živilska industrija d.o.o., Tovarniška cesta 7, SI – 5270 Ajdovščina> <Pečat: awt, International d.o.o.>

UGOVOR O KUPOPRODAJI HR/2015
ANEKS III

Tvornica za preradu voća i povrća NECTAR d.o.o. Bačka Palanka, Novosadski put broj 9, Bačka Palanka, Srbija, registrirana pri Agenciji za privredne registre Beograd pod brojem BD 76995, broj računa 275-10220714248-06 otvoren kod Societe generale Srbija ad, koje zastupa direktor Čedo Praška, i

FRUCTAL Živilska industrija d.o.o., Tovarinčka cesta 7, Ajdovščina, Slovenija, matični broj 5048664000, PIB SI60780487, koje zastupa Generalni direktor Luka Jejčič,

(u daljnjem tekstu obje tvrtke nastupaju pod imenom: PROIZVOĐAČ), s jedne strane i

AWT International d.o.o., Slavonska avenija 52a, 10000 Zagreb, Hrvatska, OIB 57159149897 koje zastupaju Miho Glavić, predsjednik, Uprave i Šaša Kolenko, član Uprave, Komercijalni direktor (u daljnjem tekstu: KUPAC), s druge

Cjenik za 2015. godinu

Ovim aneksom dogovorene su cijene za 2015. godinu. Cjenik je izražen u EUR valuti i na paritetu:

- FCA Ajdovščina
- FCA Duplica (Kamnik)
- FCA Bačka Palanka

N01 SOK FRUTEK ST. 0.125

630	FRUTEK JABOLKO & ČAJ 125 ml SHB	0,270
631	FRUTEK GROZDJE 125 ml SHB	0,270
632	FRUTEK BANANA 125 ml SHB	0,270
633	FRUTEK JABOLKO 125 ml SHB	0,270
634	FRUTEK BRESKEV 125 ml SHB	0,270
635	FRUTEK KORENČEK 125 ml SHB	0,270
636	FRUTEK MARELICA 125 ml SHB	0,270
637	FRUTEK VIŠNJA 125 ml SHB	0,270
699	FRUTEK HRUŠKA 125 ml SHB	0,270
701	FRUTEK BOROVNICA 125 ml SHB	0,270
1861	FRUTEK SOK SLIVA 125 ml SHB	0,270
1642	FRUTEK BIO SOK BRESKEV 125 ml SHB	0,285
1641	FRUTEK BIO SOK KORENČEK 125 ml SHB	0,285
1643	FRUTEK BIO SOK JABOLKO 125ml SHB	0,285
2834	*FRUTEK BIO S.BRESKEV EDGE 200ml 1/24	0,339
2835	*FRUTEK BIO S.KORENČEK EDGE 200ml 1/24	0,339
2836	*FRUTEK BIO S.JABOLKO EDGE 200ml 1/24	0,339

N40 OTROŠKA HRANA

647	BRESKEV RIŽ 120g SHB	0,373
648	MARELICA HRUŠKA 120gSHB	0,388
649	KORENČEK JABOL.120g SHB	0,373
650	JABOLKO VIŠNJA 120g SHB	0,373
651	JABOLKO 120g SHB	0,373
673	HRUŠKA 120g SHB	0,373
674	BANANA 120g SHB	0,373
677	ŽITA JABOLKO 120g SHB	0,373

(potpis)

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

806	PIŠKOTI-JABOLKO 120gSHB	0,373
810	SLIVA 120g SHB	0,373
1648	BIO KAŠA JABOLKO 120g	0,426
1649	BIO KAŠA JABOLKO KORENČEK 120g	0,442
1647	BIO KAŠA JABOLKO BRESKEV 120g	0,449
1872	FRUTEK KAŠICA JAGODA 120g SHB	0,411
2400	FRUTEK KAŠA SADJE,AJDA 120g SHB	0,373
657	MARELICA HRUŠKA 190g SHB	0,500
658	ŽITA JABOLKO 190gSHB	0,522
659	SKUTA JAB.BAN.190g SHB	0,545
661	BRESKEV RIŽ 190g SHB	0,522
685	JABOLKO VIŠNJA 190g SHB	0,522
686	KORENČEK JABOL.190g SHB	0,522
809	PIŠKOTI-JABOLKO 190g SHB	0,576
1644	BIO KAŠA JABOLKO 190g	0,568
1646	BIO KAŠA KORENČEK 190g	0,522
1645	BIO KAŠA JABOLKO BRESKEV 190g	0,621
1875	FRUTEK KAŠA JAGODA 190g SHBA	0,553
2054	FRUTEK KAŠA MLEKO VANILIJA 190g	0,560
2056	FRUTEK KAŠA MLEKO KAKAV 190g	0,560
2402	FRUTEK KAŠA SADJE,AJDA 190g SHB	0,522
2792	FRUTEK MAMA KORENČEK STK 0,7L 1/12	1,079
2791	FRUTEK MAMA SUHA SLIVA STK 0,7L 1/12	1,079

SOKOVI I OSTALO

N18 SOK BRIK VR. 0.20

2859	POMARANČA SOK BR.200ml - EDGE	0,197
2854	JABOLKO SOK BR. 200 ml - EDGE	0,197
2861	ANANASOV SOK BR. 200 ml - EDGE	0,226
2864	BOROVN.ARONIJA N.BR.200 - EDGE	0,283
2855	JABOLKO N.BR.200ml - EDGE	0,197
2858	POMARANČA NEK.BR.200ml - EDGE	0,197
2863	HRUŠKA N.BR.200ml - EDGE	0,197
2857	BRESKEV N.BR.200ml - EDGE	0,197
2860	MARELICA N.BR.200ml - EDGE	0,197
2856	JAGODA NEK.BR.200ml- EDGE	0,197
2862	ČR.RIBEZ N.BR.200ml - EDGE	0,197
609	PINGO BRIK 200ml	0,130
610	DVOJNI C BR.200ml	0,130
851	PIJ.JAG.ČR.RIB.BR.200 ml PINGO	0,187
852	N.SAD.MIX BR. 200ml PINGO	0,197
853	JABOLKO SOK BR. 200 ml PINGO	0,197
2722	FR.PINGO PIJ.BRESKEV ACE 200ml	0,187
2867	ICE TEA BRESKVA 250 ML - EDGE	0,156
2868	ICE TEA GREEN TEA 250 ML - EDGE	0,156

N23 SOK JUMBO ST. 0.75

942	ZEL.SOK RDEČE P.ST.0,7L CZ	1,010
940	KOR.JAB.POM.SOK ST.0,7L CZ	0,964
825	S.SUHE SLIVE ST.0,7L CZ	1,694
1822	SOK BRUSNICA ST. 0,71	1,147
2781	NATURA BIO BOROVNICA 0,7L	1,757

(potpis)

Ovjereni prijevod sa srpskog na hrvatski jezik

2780	NATURA BIO JABOLKO 0,7L	1,314
N25	SOK PRIZMA VR. 1 L	
787	POMARANČNI SOK PRIZMA 1L	0,581
788	JABOLČNI SOK PRIZMA 1L	0,581
789	ANANAS SOK PRIZMA 1L	0,581
781	BRESK.JAB. NEKT.PRIZMA 1L	0,581
782	MAREL.JAB.NEKT. PRIZMA 1L	0,581
783	HRUŠKOV NEKT.PRIZMA 1L	0,581
784	ČR.RIBEZ NEKT.PRIZMA 1L	0,699
785	JAGODNI NEKT.PRIZMA 1L	0,699
786	BOROVN. ARON.N.PRIZMA 1L	0,818
2749	MALINA NEKT PRIZMA 1L	0,890
2789	FRUCTAL SOK POMARANČA BR. DEL.TPA1L 1	0,581
2790	FRUCTAL SOK JABOLKO-BISTRI TPA 1L 1/12	0,581
2789	FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN TPA 1L 1/12	0,581
N26	BRIK 1,5 L	
790	PIJAČA BRESKEV BRIK 1,5	0,549
791	PIJAČA HRUŠKA BRIK 1,5L	0,549
792	PIJAČA VIŠNJA BRIK 1,5L	0,549
817	PIJ.JAG.JAB.ARON.BR.1,5L	0,608
795	PIJAČA JABOLKO BR. 1,5 L	0,549
796	PIJAČA POMARANČA 1,5 L	0,608
N27	CLASSIC	
2920	CLASSIC NEKTAR JABUKA 1l	0,463
2921	CLASSIC NEKTAR NARANČA 1l	0,522
2922	CLASSIC PIĆE OD SOKA BRESKVE 1l	0,411
2923	CLASSIC PIĆE OD SOKA CRVENOG VOĆA 1l	0,411
2924	CLASSIC PIĆE OD SOKA CRN RIBIZ 1 NAR 1l	0,411
2925	CLASSIC PIĆE OD SOKA BOROVNICE 1l	0,470
2926	CLASSIC PIĆE OD SOKA MARELICE 1l	0,470
	SOKOVI 1 NEKTARI 2l ???	
2601	JABOLKO 50%	0,745
2602	BRESKEV 50%	0,745
2600	POMARANČA 50%	0,834
	VOĆNE KAPI	
	VOĆNE KAPI BRESKVA I JABUKA 2L	0,548
	VOĆNE KAPI JABUKA 2L	0,548
	VOĆNE KAPI NARANČA I JABUKA 2L	0,575
	VOĆNE KAPI ŠUMSKO VOĆE 2L	0,575
	VOĆNE KAPI TROPSKO VOĆE 2L	0,548
N50	SIRUPI	
980	POMARANČA SIRUP 1L HR	1,060
981	PINGO SIRUP 1L HR	1,060
982	LIMONA SIRUP 1L HR	1,060
984	JABOLKO SIRUP 1L HR	1,060
985	VIŠNJA SIRUP 1L HR	1,238
2950	NAR SIRUP BOCA STAKLO 1l	1,238
1978	BEZEG SIRUP 1L HR	1,060

(potpis)

N41	FRUTABELA	
588	FRUTABELA GOZD.SAD.30g	0,186
589	FRUTABELA JAGODA 30g	0,186
590	FRUTABELA MARELICA 30g	0,186
591	FRUTABELA VIŠNJA 30g	0,186
592	FRUTABELA 7 SADEŽEV 35g	0,311
804	FRUTABELA BOROVNICA 44g	0,285
805	FRUTABELA SOJA-MALINA 35g	0,300
2371	FRUTABELA ŽITA JOGURT FIGA	0,178
2372	FRUTABELA ŽITA JOGURT JABOLKO	0,178
N32	ASEPT.PIJAČE ST. 0,5	
603	FRUC KORENČEK 0,5L	0,250
604	FRUC POMARANČA 0,5L	0,250
759	FRUC ČR.RIBEZ ARON. 0,5L	0,250
1622	FRUC PIJAČA GOZDNI SADEŽI 0,5 L	0,250
1621	FRUC PIJAČA VIŠNJA JABOLKO 0,5 L	0,250
2784	FRUC PIJ. MOJITO PET 0,5L 1/12	0,250
2939	FRUC PIJ. POM.-BRUSNICA PET 0,5L 1/6	0,250
N33	ASEPT.PIJAČE ST. 1,5	
598	FRUC KORENČEK 1,5L	0,338
599	FRUC POMARANČA 1,5L	0,338
666	FRUC GREN.LIM.+Ca 1,5L	0,338
760	FRUC ČR.RIB.ARONIJA 1,5L	0,338
1620	FRUC PIJAČA VIŠNJA JABOLKO 1,5 L	0,338
594	FRUC PIJAČA MULTIVITAMIN 1,5 L	0,338
2420	FRUC PIJ LIMONA LIM-ALOE 1,5 L	0,338
	LEDENI ČAJ	
1976	BRESKEV ČAJ 0,5L	0,191
1623	FRUC LEDENI ČAJ BRUSNICA 0,5 L	0,191
1975	BRESKOV ČAJ 1,5L	0,279
1624	FRUC LEDENI ČAJ BRUSNICA 1,5 L	0,279
N55	ALKOHOLNE PIJAČE	
	PRIOR	
1009	PRIOR VILJAMOVKA 0.7l	11,687
1055	PRIOR PELINKOVEC 0.7L	5,105
1020	ENCIJAN	1,382
1019	PELINKOVEC GRENKI 1L	2,547
1025	VODKA 2000 1L	1,382
1047	BOROVNIČEVEC 1l	
1023	SADJEVEC 1l	3,402
1049	PRIOR VILJAMOVKA s hruško	14,556
	MATISS	
1014	MATISS ČOKOLADA 0,7L 18%	2,648
1015	MATISS BRESKOV 0,7 l 24%	2,136
1016	MATISS JAGODNI L. 0,7 l	2,136
1036	MATISS CAPPUCCINO CREAM L.	3,586
1050	MATISS PINA COLADA L. 0,7	3,348
N13	SOKOVI IN NEKTARJI V STEKLENICI 0.20 L	
702	POMARAN.SOK ST.200ml SHB	0,335
706	ANANAS SOK ST.200ml SHB	0,350
750	GRENIVKA S.ST.200ml SHB	0,350

(potpis)

710	BOROVNICA N.ST.200ml SHB	0,336
714	ČR.RIBEZ N.ST.200ml SHB	0,275
718	JABOLKO N.ST.200ml SHB	0,275
721	POMARAN.N.ST.200ml SHB	0,275
722	HRUŠKA NEK.ST.200ml SHB	0,304
726	VIŠNJA NEK.ST.200ml SHB	0,304
730	BANANA NEK.ST.200ml SHB	0,275
734	JAGODA NEK.ST.200ml SHB	0,304
738	BRESKEV N.ST.200ml SHB	0,275
742	MARELICA N.ST.200ml SHB	0,271
2877	MALINA N. ST. 200 ml SHB	0,336

PROIZVOĐAČI

(potpis)

KUPAC

(potpis)

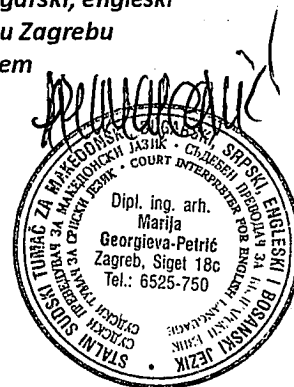
Saša Kolenko

<Pečat: awt, International d.o.o.>

<Fructal, Živilska industrija d.o.o., Tovarniška cesta 7, SI – 5270 Ajdovščina>

(kraj prijevoda)

Ja, Marija Georgieva-Petrić, stalni sudski tumač za srpski, hrvatski, makedonski, bugarski, engleski i bosanski jezik ponovno imenovana odlukom predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1753/13 od 15.01.2014. i 4 Su-538/14 od 12.05.2014. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na srpskom jeziku.
Zagreb, 27.06.2017. Br. 106/14/2017



FRUCTAL		Živilska industrija d.o.o. A. to. ceste - Tovarinska cesta 7	
Datum	08-06-2015		
prosta	izdava	u ime	datov. imena
	596		

HR/2015

UGOVOR O KUPOPRODAJI

Zaključen dana 10.10.2014. godine u Bačkoj Palanci između:

Fabrika za preradu voća i povrća NECTAR d.o.o. Bačka Palanka, Novosadski put broj 9, Bačka Palanka, Srbija, registrovan kod Agencije za privredne registre Beograd pod brojem BD 76995, broj računa 275-10220714248-06 otvoren kod Societe generale Srbija ad, koga zastupa direktor Praška Čedo, i

FRUCTAL Živilska industrija d.o.o., Tovarinska cesta 7, Ajdovščina, Slovenija, matični broj 5048664000, PIB SI60780487, koga zastupa generalni direktor Jejčič Luka, (u daljem tekstu obe dve firme nastupau pod imenom: **PROIZVOĐAČ**), sa jedne strane i

AWT International d.o.o., Slavenska avenija 52a, 10000 Zagreb, Hrvatska, OIB 57159149897 koga zastupaju Miho Glavić predsjednik Uprave i Saša Kolenko, član Uprave, Komercijalni direktor (u daljem tekstu: **KUPAC**), sa druge

u daljem tekstu ugovora Kupac i Proizvođač se zajednički označavaju kao "Ugovorne strane".

Ugovorne strane konstatuju da predmetnim ugovorom preuzimaju prava, obaveze i odgovornosti na način kako sledi :

1. DEFINICIJE

1.1 Pored definicija navedenih u drugim dijelovima ovog Ugovora i ukoliko nije drugačije navedeno u ovom Ugovoru, primjenjuju se slijedeće definicije:

" Roba "	Znači proizvode iz asortimana Prodavca koji su identificirani i specificirani u Prilogu br. 1 Ugovora, za svaki proizvod mora postojati proizvođačeva deklaracija i specifikacija;
" Obavještenja "	Podrazumijeva sva obavještenja, izjave, dopise ili drugi vid komunikacije koji razmjenjuju Ugovorne strane u postupku realizacije Ugovora;
" Ugovor "	Znači ovaj ugovor zaključen među Ugovornim stranama;
" Period "	Znači period na koji je zaključen Ugovor;
" Narudžbenica "	Znači formular u elektronskoj formi koji Kupac popunjava i putem elektronske pošte šalje Proizvođaču prilikom naručivanja Robe. Narudžbenica treba sadržavati slijedeće podatke: identifikacija šta se od Robe točno naručuje, kvantitetu Robe koja se naručuje, podatke o rokovima isporuke ili preuzimanja Robe, naznačenje uslova isporuke, kao i podatke o osobi za kontakt kod Kupca;
" Moment prijema porudžbine "	Predstavlja momenat kada Proizvođač putem elektronske pošte potvrdi Kupcu da je primio Narudžbenicu;
" Zapisnik "	Znači pismeno u kome se konstatuje postojanje nedostataka u pojedinačnoj isporuci ili nedostaka na Robi iz te isporuke. Zapisnik pored konstatacije da nedostaci postoje mora da sadrži i broj fakture na koju se odnosi, kao i jasan i detaljan opis konkretnog nedostataka, dovoljan da se na osnovu tog Zapisnika mogu izdavati knjižna pisma;

2. PREDMET UGOVORA

- 2.1 Ugovorom se uređuju uslovi pod kojima će Proizvođač prдавati, a Kupac kupovati, Robu koju su Ugovorne strane zajednički odredile i specificirale. Sastavni deo Ugovora čini i Cenovnik Robe, koji je Proizvođač dužan da priloži Ugovoru prilikom potpisivanja. Cenovnik kao obavezne elemente sadrži: naziv svakog proizvoda i jediničnu cenu. Cenovnik Robe nije predmet bilo kakvog pregovaranja i predstavlja obaveštenje Kupcu o ceni gotovih proizvoda Prodavca po kojoj se isti prodaju.

3. NARUDŽBINA ROBE

- 3.1 Narudžbine Robe vršiti će se isključivo elektronskom poštom (putem e-mail), koja će u prilogu(attachment-u) imati uredno popunjenu Narudžbenicu. Proizvođač je dužan da, bez odlaganja potvrdi Kupcu putem elektronske pošte prijem Narudžbenice. Ukoliko je Narudžbenica neuredno popunjena ili je popunjena suprotno uslovima iz Ugovora, ista ne obavezuje Prodavca, pri čemu Prodavac ima pravo da pozove Kupca da ispravi Narudžbenicu, što je Kupac dužan učiniti istog dana. U ovom slučaju kao Momenat prijema porudžbine smatraće se momenat kada Proizvođač, prema pravilima iz stava 1 člana 3.1, potvrdi prijem nove uređene Narudžbenice. Ukoliko Proizvođač nije u mogućnosti da isporuči Robu u skladu sa Narudžbenicom (u pogledu kvantiteta, kvaliteta, roka isporuke....) dužan je da bez odlaganja putem elektronske pošte obavesti Kupca o istom. U slučaju da Proizvođač ne obavijesti Kupca o nemogućnosti isporuke, Proizvođač će snositi trošak mogućih penala retailera.

4. ISPORUKA

- 4.1 Ugovorne strane su saglasne da se za isporuku Robe mogu primenjivati sledeći uslovi isporuke utvrđeni pravilima INCOTERMS 2010:
- a) FCA skladište Prodavca u Bačkoj Palanci, Novosadski put 9, Republika Srbija
 - b) FCA skladište Prodavca u Ajdovščini, Tovarniška cesta 7, Republika Slovenija
 - c) FCA skladište Prodavca u Duplici (Kamnik), Republika Slovenija.
- 4.2 Ugovorne strane će u elektronskoj formi potvrditi izbor jednog od ponuđenih mesta za prijem svake konkretne isporuke. Proizvođač će naručenu Robu isporučiti Kupcu na jednom od svojih skladišta iz člana 4.1. u roku koji Proizvođač opredeli u Narudžbenici. Kupac je dužan da preuzme pošiljku bez odlaganja, a najkasnije u roku od tri dana od dana stavljanja na raspolagnja iste u mestu isporuke. Prilikom isporuke Robe Proizvođač je dužan da Kupcu preda otpremnicu i fakturu koje su usaglašene sa Narudžbenicom.
- 4.3 Prilikom svake pojedinačne isporuke sačinice se zapisnik o broju preuzetih EUR paleta i povratne ambalaže. Sačinjeni zapisnik biće osnov za kvartlano sravnjivanje stanja broja paleta koje je Kupac zadužio. Kupac ima pravo da odmah bez odlaganja ukaže na sve nedostake na zaduženim paleteam. Nakon izvršenog sravnjivanja Kupac će eventualno utvrđeni manjak u broju nevraćenih paleta razdužiti o svom trošku u sedištu poslodavca u roku od 15 dana od dana sačinjavanja kvartlanog zapisnika. U slučaju da se u predviđenom roku ne izvrši povrat svih utvrđenih količina, Proizvođač ima pravo da

iskoristi priloženo sredstvo obezbeđenja na ime naknade štete u iznosu koji odgovara broju neisporučenih paleta u vrednosti od 4 EUR po svakoj paleti. Proizvođač priznaje kalo rastur paleta u iznosu od 10% ukupno zaduženih količina na kvartalnom nivou.

- 4.4. Proizvođač ima obvezu voditi brigu o proizvodu te omogućiti kupcu zaštitu od svih eventualnih pritužbi vezanih za odgovornost proizvođača za proizvod sukladno zakonskim propisima na tržištu.

5. PAKOVANJE ROBE I ROK TRAJANJA

- 5.1 Roba koja se isporučuje mora biti u takvom pakovanju koje obezbeđuje kvalitet i kvantitet Robe prilikom manipulacije..
- 5.2 Ukoliko je Roba označena EAN kodovima, Proizvođač je obavezan da Robu koju isporučuje, svaki pojedinačni proizvod, kao i transportno pakovanje, označi identičnim EAN kodovima.
- 5.3 Proizvođač je u obavezi da Kupca izveštava o planiranoj promeni pakovanja i EAN kodova Robe najmanje 45 dana pre izvršene promene.
- 5.4 Ako se Roba isporučuje na EU paletama ili na podlošcima Kupac je dužan da istu količinu paleta i podloški stavi na raspolaganje Prodavcu sa sledećom isporukom Robe. Predstavnik Prodavca ima pravo da prilikom preuzimanja EU paleta ili podlošaka stavi primedbe na kvalitet istih, odnosno da zbog lošeg kvaliteta odbije prijem. Vrijedi i obrnuto.
- 5.5 Robu koja ima određeni rok trajanja Proizvođač je u obavezi da isporuči Kupcu sa minimum 75% roka trajanja iste ali će nastojati da isporučuje sa 80% roka. Proizvođač i kupac mogu dogovoriti iznimko tog pravila.

6. PREUZIMANJE ROBE

- 6.1 Kupac je dužan da prilikom preuzimanja Robe izvrši kvantitativnu kontrolu iste.

6.2 Kvalitet robe i odgovornost Proizvođača za isti

- 6.2.1 Proizvođač je dužan da tokom trajanja ugovora isporučuje Kupcu Robu koja u potpunosti odgovara specifikaciji Robe iz Priloga 1, kao i proizvođačkoj deklaraciji i specifikaciji.
- 6.2.2. U slučaju skrivenih nedostataka na Robi koje Kupac nije mogao da uoči prilikom uobičajenog pregleda robe, Kupac će pismenim putem bez odlaganja, u roku od 7 dana obavestiti Prodavca o tim nedostacima, te će ga pozvati da u roku od 15 dana od prijema, obaveštenja pregleda Robu pri čemu će se Kupac i Proizvođač dogovoriti o načinu otklanjanja skrivenih nedostataka. Ako postoji nesaglasnost između Kupca i Prodavca o postojanju i razlozima nedostataka na Robi, ugovorne

strane su saglasne da se po tom pitanju angažuje stalni sudski veštak po izboru Prodavca, čije mišljenje će biti obavezujuće za ugovorne strane. Troškove veštačenja snosiće obe ugovorne strane u jednakim iznosima.

6.4.3. Kupac je dužan da obavesti Prodavca o svakom sudskom ili drugom postupku pokrenutom protiv Kupca povodom nedostataka na Robi koju je isporučio Proizvođač

7. PLAĆANJE I SREDSTVA OSIGURANJA

- 7.1 Proizvođač će Kupcu isporučivati Robu prema ugovorenim uslovima i cenama iz Ugovora. Proizvođač mora pismeno obavestiti Kupca o promjeni cijena i poslati potpisan Aneks Priloga 2 najmanje 60 dana pre njegove primene.
- 7.2 Kupac i Prodavci ugovaraju dva oblika plaćanja po ovom Ugovoru :
- a) Avansno plaćanje u slijedećim slučajevima : ukoliko Kupac ne osigura bankarsku garanciju kako je utvrđeno ovim Ugovorom; ukoliko u toku važenja ovog Ugovora bankarska garancija bude iskorištena za naplatu cjelokupnog ili dijela dospelog potraživanja, kao i u situaciji da bankarska garancija ne bude u cijelosti iskorištena. Avansno plaćanje biti će predviđeno i za robu za koju u trenutku dospijeca neće postojati validna bankarska garancija zbog isteka roka važnosti iste prije dospelosti konkretne obaveze, nezavisno od toga da li je Kupac pokrenuo postupak pribavljanja nove ili izmjene postojeće bankarske garancije. U slučaju ispunjenja uslova iz ovog stava, Proizvođač će bez posebnog obrazloženja usmeno obavijestiti Kupca, da će svaka naredna isporuka robe biti uslovljena avansnim uplatama. Proizvođač će za avansno plaćanje odobriti dodatni popust od 1%
 - b) Plaćanje za preuzetu robu sa rokom dospelosti obaveza od 90 dana od dana prijema Robe od strane Prodavca, osim ukoliko ovim Ugovorom ili izdatim računom-otpremnicom nije predviđen drugi rok dospelosti obaveze. Kupac se obavezuje da će plaćanja po svakoj ispostavljenoj fakturi vršiti u rokovima dospijeca, i za svako kašnjenje Proizvođač ga može teretiti isplatom zakonske zatezne kamate.
- 7.3 Ugovorne strane ovim Ugovorom utvrđuje sledeća sredstva obezbeđenja bankarsku garanciju u korist svakog Proizvođača ponaosob u slučaju, da bude rok plaćanja 90 dana, i to u iznosu koji pokriva sva potraživanja Proizvođača. Prvi iznos garancije bude otvoren u visini:
- za Fructal u iznosu od: 900.000 EUR
 - za Nectar u iznosu od: 200.000 EUR
- U slučaju povećanog duga Kupca isti je dužan povećati garanciju, da pokrije čitav dug u roku od 15 dana.
- 7.4 Kupac je dužan da navedeno sredstvo osiguranja osigurati u roku od 7 dana od dana zaključenja ovog Ugovora, odnosno u roku od 7 dana osigura novo sredstvo osiguranja u punom iznosu ukoliko isto u toku važenja ugovora bude u cijelosti ili dijelom iskorišteno.
- 7.5 Pod bankarskom garancijom iz prethodnog stava podrazumijeva nezavisna, neopoziva, bezuslovna bankarska garancija naplativa na prvi poziv u iznosu koji odgovara iznosu naručene Robe, izdata u korist Proizvođača od strane banke prihvatljive za Proizvođača, sa kumulativnim rokom važnosti od 365 dana od dana izdavanja i 95 dana

od dana posljednje isporuke robe. Ukoliko Kupac ne plati robu, u ugovorenom roku, Proizvođač ima sva prava da svoja potraživanja ostvari od Banke garanta.

8. RABAT

8.1 Proizvođač i Kupac ostavljaju mogućnost da aneskom ovog ugovora odrede suberrabate, rabate, casacsonto, druge oblike odobrenja i zaduženja.

9. OBAVEZE KUPCA

9.1 Kupac preuzima slijedeće obaveze prilikom trajanja ovog Ugovora :

1. Da ostvaruje sve ciljeve i planove prodaje koje je preuzeo ovim Ugovorom i zaključenim Aneksima
2. Da plaća sve preuzete obaveze u rokovima dospelosti
3. Da budžet u oblasti Trade marketinga koristi na način kako to dogovori sa Proizvođačem i da preuzima sve aktivnosti u cilju sprovođenja marketinških aktivnosti
4. Da radi koja je predmet ovog Ugovora skladišti u svojim skladišnim prostorijama prema najvišim standardima
5. Da manipulira robom poštujući FEFO (first-expiry-first-out) metodu
6. Da brine o tome da se poslovna suradnja odvija na profesionalan i korektan način, poštujući sve zakonske propise
7. Da pripremi i pošalje plan prodaje za slijedeći mjesec i procjenu plana za mjesec koji slijedi idućem mjesecu poslati **do 8. u tekućem mjesecu**. Takav plan mora sadržavati količinu i rokove isporuke (po tjednima). Kako bi Proizvođač u skladu sa istim mogao da organizuje svoj proces proizvodnje.
8. Da omogući kontrolu svih obaveza iz ovog Ugovora, kao i stanje uskladištene robe ovlaštenim osobama Proizvođača u roku od 48 sati od dana podnjetog zahtjeva za inspekciju.

10. TRAJANJE, RASKID I PRODUŽENJE UGOVORA

10.1 Ugovor proizvodi pravno dejstvo od dana 01.01.2015. godine, pa zaključno do dana 31.12.2017. godine sa automatskim produživanjem za narednu godinu ukoliko jedna od ugovornih strana ne otkáže ugovor barem 3 mjeseca prije isteka kalendarske godine.

10.2 Svaki od Proizvođača ima pravo na jednostrani otkaz ovog ugovora, za svoj prodajni program sa otkaznim rokom od 6 meseca prije isteka kalendarske godine bez potrebe da posebno obrazloži razloge otkaza.

10.3 Proizvođač ima pravo na otkaz ovog ugovora i bez otkaznog roka ukoliko :

- a) Kupac u rokovim dospelosti ne izvršava svoje obaveze;
- b) Kupac ne obezbedi sredstva obezbeđenja na način i u rokovima predviđenim članom 7.3 i 7.4 ovog Ugovora;
- c) U slučaju da Kupac ne kupuje proizvoda od Proizvođača više od 30 dana a po oceni Proizvođača na tržištu ima potražnje za njegove proizvode.

10.4 U slučaju raskida Proizvođač je dužan da preuzme sve količine proizvoda koje je prodao Kupcu. U roku do 30 dana po nabavnim cijenama uvećanim za 5% manipulativnih troškova.

12. OPĆE ODREDBE

12.1 Rješavanje sporova i mjerodavno pravo

Ugovorne strane će nastojati da sve sporove koji proisteknu iz ovog ugovora riješe sporazumno.

Ukoliko spor nije moguće riješiti sporazumno, stranke su suglasne da svaki spor u vezi ovog ugovora bude riješen pred Spoljnotrgovisnom arbitražom u Beogradu pri Privrednoj komori Srbije uz primjenu njenog Pravilnika i materijalnog prava Republike Srbije.

12.2 Prilozi i izmjene Ugovora

Ugovor ima četiri anexa, koji čine integralni dio Ugovora.

Ugovor se može menjati, proširivati ili dopunjavati samo pismenim putem, saglasnošću obe Ugovorne strane uz potpisivanje i pečatiranje teksta izmjena od strane ovlaštenih lica Ugovornih strana.

Ugovor predstavlja sva prava i obaveze Ugovornih strana u pogledu predmeta Ugovora, te isti zamenjuje sve ranije pregovore i dogovore, vođene i postignute među Ugovornim stranama.

12.3 Primjerci Ugovora

Ugovor je sačinjen u 3 (tri) istovjetna primjerka od kojih svaka Ugovorna strana zadržava po 1 (jedan) originalni primjerak.

KUPAC:

AWT International doo

International d.o.o.

PROIZVOĐAČI:

NECTAR DOO

FRUCTAL DOO

FRUCTAL
Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7,
SI - 5270 Ajdovščina



**UGOVOR O KUPOPRODAJI HR/2015
ANEKS I**

Zaključen dana 10.10.2014. godine u Bačkoj Palanci između:

FRUCTAL	
Datum	08-06-2015
PROJEKT	5P6

Fabrika za preradu voća i povrća NECTAR doo Bačka Palanka, Novosadski put broj 9, Bačka Palanka, Srbija, registrovan kod Agencije za privredne registre Beograd pod brojem BD 76995, broj računa 275-10220714248-06 otvoren kod Societe generale Srbija ad, koga zastupa direktor Praška Čedo, i **FRUCTAL Živilska industrija doo**, Tovarínčka cesta 7, Ajdovščina, Slovenija, matični broj 5048664000, PIB SI60780487, koga zastupa Generalni direktor Jejčič Luka, (u daljem tekstu obe dve firme nastupau pod imenom: PROIZVOĐAČ), sa jedne strane i

AWT International doo, Slavonska avenija 52a, 10000 Zagreb, Hrvatska, OIB 57159149897 koga zastupaju Miho Glavić predsjednik Uprave i Saša Kolenko, član Uprave, Komercijalni direktor (u daljem tekstu: KUPAC), sa druge

OPŠTE ODREDBE

1.1 Ovim Aneksom reguliraju se komercijalni uvjeti poslovanja između ugovornih strana.

2. OBAVEZUJUĆI ASORTIMAN

2.1 Kupac se obavezuje da će osigurati distribuciju obaveznog asortimana na najmanje 2.030 prodajnih mesta direktnom ili indirektnom dostavom (hyper, super, large/mid) a što predstavlja iznose 85% prodaje po AC Nielsneu u roku do 30.04.2014. Distribucija obaveznog asortimana će se sprovoditi u :

1. 37 hipermarketa, pri čemu se po hipermarketom podrazumeva jedinstveni prodajni prostor površine od preko 2500 m2
2. 331 supermarket, pri čemu se pod supermarketom podrazumeva jedinstveni prodajni prostor površine od 300-2500 m2
3. 1662 Large/mid/small groceries pri čemu se pod large/mid groceries podrazumeva jedinstveni prodajni prostor površine do 300m2

2.2 Ugovorne strane će Aneksom IV utvrditi obvezujući asortiman. Proizvođač će dostaviti specifikaciju/format prodajnih objekata u kojima će se sprovoditi distribucija obavezujućeg asortimana i pregled asortimana. Proizvođač ima pravo mijenjati obvezujući asortiman u skladu sa poslovnim ciljevima. Proizvođač i Kupac će se međusobno usuglašavati oko definiranja asortimana. Kupac se obavezuje implemenitirati promjene u roku od 4 meseca od na novo definiranog asortimana.



3. DODATNI OBAVEZUJUĆI ASORTIMAN

- 3.1 Kupac se obavezuje da pored obaveza iz člana 2. ovog Aneksa za prodajen brendove Frutek + Frutabela obezbedi dodatne distributivne kanale (DM, Kozmo, Bippa, drug stores) i to u minimum 300 drogerija.
- 3.2 Kupac će nastojati zadržati postojeće stalke, koji su postavljeni u 2014 u malim radnjama i benzinskim stanicama. Uz to se kupac i obavezuje, da u manjim formatima isto osigura must have asortiman u skladu sa dogovorom u Aneksu IV.
- 3.3 Distributer će nastojati osigurati minimalno prodajni prostor na polici u pojedinoj kategoriji za proizvode Proizvođača. Minimalni kriterij pozicioniranja na prodajnim policama:

Minimalni kriteriji pozicioniranja na prodajnim policama:

30% ukupnog »shelf spacea« na programu Frutek + Frutek sok

15% ukupnog »shelf spacea« na programu Brik (Fructal + Voćne kapi)

20% ukupnog »shelf spacea« na programu sirupa

4. EFIKASNO KORIŠTENJE »OFF-INVOICE« RABATA

- 4.1 Kupac će se pobrinuti da barem 65% »off-invoice« rabata bude učinkovito iskorišteno (ponderirani prosjek svih kupaca). To znači da će kod kupaca (trgovaca) postići, da za »off rabate« koje daje ćemo dobiti povrat investicija pod čim se podrazumeva ulaganja u:
1. Trade marketing (lifleti, paletna mesta, pozicije,... – po cenovniku ili sa popustom)
 2. Ostale trade aktivnosti kot lanca (npr. baby bonus, on-top projekti,...)
 3. Logistični rabat (ako ide roba direktno iz skladišta Fructala/Nectara u centralno skladište kupca)
 4. Rabat na rast (ako isti realno stimulira rast prodaje – nije fiksni)
 5. Druge proti usluge sa kojima se Proizvođač slaže, da mu donesu korist (bonusi za asortiman, sell out podaci kupca, bonus za ulistanja, bonus za planograme, bonus za otvorenja novih lokacija i sl...)
- 4.2 Proizvođač i Kupac zajednički usuglašavaju strukturu i određuju učinkovitost rabata. Ukoliko nije moguće postići 65% učinkovitosti u ponderiranom prosjeku, Prodavač i Kupac će zajednički odlučiti o eventualnom restrukturiranju pojedinih rabata.



5. PRODAJNA SILA

5.1 Distributer će organizirati i osigurati optimalne ljudske resurse koji će se brinuti o optimalnoj distribuciji proizvoda proizvođača. Trenutno je to:

Radno mesto	Broj
1. Produkt menadžer	1
2. Voditelj prodaje	2
3. Key Account Manager	8
4. Komercijalist	55
5. Merčendajzer	50

6. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da u toku i nakon prestanka poslovne saradnje, a bez obzira na osnov prestanka suradnje, Prodavci neće snositi nikakav trošak koji je Kupac imao radi sprovođenja aktivnosti iz prethodnog stava u smislu zapošljavanja novih zaposelnika ili nabavku sredstava rada.

7. PRIHVATLJIVI TROŠKOVI DISTRIBUCIJE

7.1 Ugovorne strane utvrđuju da će Proizvođač prihvatiti navedene procenete Kupčevih marži kao prihvatljive troškove koje je spreman snositi u toku trajanja ugovora :

1. 16% neto vrednost isporučenih proizvoda Fructala onim partnerima koje Kupac bude opskrbljivao vlastitom prodajnom silom ili logistički,
2. 7% neto vrednost isporučenih proizvoda Fructala onim partnerima kojima Proizvođač bude isporučivao robu, ali će o njima brinuti Distributer s vlastitom prodajnom silom,
3. 13% neto vrednost isporučenih proizvoda Nectara onim partnerima koje Kupac bude opskrbljivao vlastitom prodajnom silom ili logistički,
4. 6% neto vrednost Nectara za kupce kojima Proizvođač bude izravno isporučivao robu, ali će o njima brinuti Distributer s vlastitom prodajnom silom.

Marža kupca je definirana i osigurana u skladu sa preporučenom kalkulacijom na tržištu.

7.2 Proizvođač će Kupcu mjesečno refundirati slijedeće troškove:

1. dogovorene dodatne troškove trade marketinga koji nisu uključeni u izračun „off-invoice“ rabata odnosno kalkulaciju
2. troškove akcijskih rabata; troškove akcijskih rabata se refundira u istom postotku na Izvoznju cijenu koliko je iznosio prosječni postotak akcijskog rabata na vrijednost VPC- »on-invoice« (neto fakturna vrijednost kupca-distributera prema tržištu)
3. Način refundiranja obavlja se po modelu da Proizvođač izda finansijsko knjižno odobrenje Distributeru na osnovi specifikacije distributera.

7.3 Proizvođač je spreman priznati veće troškove od dogovorenih samo u slučaju, da je iste pismeno potvrdio tijekom godine.



8. RABATI I ODOBRENJA

- 8.1 Logistički rabat: U slučaju da min. 40% prodaje odnosno isporuka ide direktno ka kupcima na tržištu Proizvođač će na kraju godine odobriti bonus od 1 % na cjelokupni godišni promet po prodajnim cijenama Prodavca. Kupac je dužan dokaz o načinu distribucije dostaviti u roku od 15 dana od dana izvršene distribucije (kopija otpremnice)
- 8.2 Priznavanje rokova : Proizvođač ne odobrava isteka rokova. Izuzetak su troškovi otpisa proizvoda, koji se prvi put donose/lansiraju na tržištu. Pravo priznavanja ovih troškova isteče 15 mjeseci nakon lansiranja ovih proizvoda
- 8.3 Rokovi isporuke i ostali uvjeti distribucije : Distributer se obvezuje da će okvirni plan za slijedeći mjesec i procjenu plana za mjesec koji slijedi idućem mjesecu poslati do 8. u tekućem mjesecu. Takav plan mora sadržavati količinu i rokove isporuke (po tjednima).

9. PLAN PRODAJE I BONUSI

- 9.1 Plan prodaje biti će reguliran Aneksom II ovog Ugovora.
- 9.2 U slučaju ostvarivanja plan prodaje u cijelosti za prodajni asortiman Nectara, Kupac će ostvariti rabat od 0,3 % na ukupnu ostvarenu prodaju Nectara po prodajnim cijenama Nectara.
- 9.3 U slučaju ostvarivanja plana prodaje u cijelosti za prodajni asortiman Fructala, Kupac će ostvariti rabat od 0,7 % na ukupnu ostvarenu prodaju Fructala po prodajnim cijenama Fructala.
- 9.4 U slučaju da budu kumulativno ostvareni planovi iz prethodna dva stava u celosti, Kupcu će biti odobren dodatni rabat od 1% na ukupno ostvarenu prodaju, po prodajnim cijenama Proizvođača

10. MARKETING I ULAGANJA U TRŽIŠTE

- 10.1 Sve aktivnosti vezane uz trade marketing Distributer i Proizvođač dogovaraju zajedno.
- 10.2 Distributer i Proizvođač se također dogovaraju o zajedničkoj strategiji ulaganja prema pojedinim trgovcima (redovni rabati, akcijski rabati, marketinška ulaganja i sl.).
- 10.3 Proizvođač će na mjesečnoj osnovi plaćati Distributeru troškove marketinških aktivnosti i akcijskih rabata na temelju ispostavljenih faktura od strane distributera.

PROIZVOĐAČI

NECTAR

FRUCTAL

FRUCTAL
Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7,
SI - 5270 Ajdovščina



KUPAC

AWT
International d.o.o.

UGOVOR O KUPOPRODAJI HR/2015 ANEKS II

FRUCTAL		Zastupnik: NECTAR d.o.o.	
Datum: 08-06-2015		Datum:	
596			

Fabrika za preradu voća i povrća NECTAR d.o.o. Bačka Palanka, Novosadski put broj 9, Bačka Palanka, Srbija, registrovan kod Agencije za privredne registre Beograd pod brojem BD 76995, broj računa 275-10220714248-06 otvoren kod Societe generale Srbija ad, koga zastupa direktor Praška Čedo, i **FRUCTAL Živilska industrija d.o.o.**, Tovarnička cesta 7, Ajdovščina, Slovenija, matični broj 5048664000, PIB SI60780487, koga zastupa Generalni direktor Jejčič Luka, (u daljem tekstu obe dve firme nastupau pod imenom: PROIZVOĐAČ), sa jedne strane i

AWT International d.o.o., Slavenska avenija 52a, 10000 Zagreb, Hrvatska, OIB 57159149897 koga zastupaju Miho Glavić predsjednik Uprave i Saša Kolenko, član Uprave, Komercijalni direktor (u daljem tekstu: KUPAC), sa druge

Plan prodaje za 2015 godinu

Ovim aneksom Proizvođač i kupac dogovorili su plan prodaje po prodajnim cijenama kupca za 2015 linu.

Brand i grupa	Plan 2015 (u kom)	Plan 2015 (litri)	Prihodki 2015 u EUR
Skupaj Frutek sok	934.000	116.750	255.470 €
Skupaj Frutek kaše	1.560.000	258.110	749.123 €
Skupaj Frutek Mama	16.000	11.200	17.256 €
SKUPAJ FRUTEK	2.510.000	386.060	1.021.849 €
Skupaj portion pack	670.000	134.000	103.784 €
Skupaj Natura	60.000	42.000	59.374 €
Skupaj Superior	360.000	360.000	222.799 €
Skupaj CLASSIC	1.487.000	1.777.000	746.004 €
SKUPAJ UNSD FRUCTAL	2.577.000	2.313.000	1.131.961 €
SKUPAJ SIRUPI FRUCTAL	359.321	359.321	387.173 €
SKUPAJ FRUTABELA	582.105	18.573	118.173 €
SKUPAJ PET	16.718	12.542	4.347 €
Skupaj Prior	15.048	10.425	177.418 €
Matiss	43.798	30.658	116.137 €
Generiki	2.472	2.472	4.269 €
SKUPAJ ALKOHOL	61.318	43.555	297.824 €
SKUPAJ SG 200ml	99.893	19.979	29.910 €
UKUPNO VODNE KAPI	1.520.208	3.040.416	843.370 €
TOTAL	7.726.563	6.193.446	3.834.607 €

Aneks važi samo za period od 01.01.2015 do 31.12.2015. Za naredne godine se potpisuje se novi aneks sa novim planom prodaje.

Proizvođač će kupcu prezentirati i mjesečni plan prodaje koji obuhvaća predviđenu mjesečnu dinamiku prodaje.

PROIZVOĐAČI
NECTAR/FRUCTAL



FRUCTAL
Živilska industrija d.o.o.
Tovarnička cesta 7,
SI - 5270 Ajdovščina

KUPAC
AWT
International d.o.o.
SAŠA KOLENKO

UGOVOR O KUPOPRODAJI HR/2015 ANEKS III

Datum		08-06-2015	
Proizvođač	Potpis	Mjesto	
ISPB			

Fabrika za preradu voća i povrća NECTAR d.o.o. Bačka Palanka, Novosadski put broj 9, Bačka Palanka, Srbija, registrovan kod Agencije za privredne registre Beograd pod brojem BD 76995, broj računa 275-10220714248-06 otvoren kod Societe generale Srbija ad, koga zastupa direktor Praška Čedo, i FRUCTAL Živilska industrija d.o.o., Tovarinska cesta 7, Ajdovščina, Slovenija, matični broj 5048664000, PIB SI60780487, koga zastupa Generalni direktor Jejčič Luka, (u daljem tekstu obe dve firme nastupau pod imenom: PROIZVOĐAČ), sa jedne strane i AWT International d.o.o., Slavenska avenija 52a, 10000 Zagreb, Hrvatska, OIB 57159149897 koga zastupaju Miho Glavić predsjednik Uprave i Saša Kolenko, član Uprave, Komercijalni direktor (u daljem tekstu: KUPAC), sa druge

Cenovnik za 2015 godinu

Im aneksom dogovorene su cijene za 2015 godinu. Cjenik je izražen u EUR valuti i na paritetu:

- FCA Ajdovščina
- FCA Duplica (Kamnik)
- FCA Bačka Palanka

N01	SOK FRUTEK ST. 0.125	
630	FRUTEK JABOLKO & ČAJ 125 ml SHB	0,270
631	FRUTEK GROZDJE 125 ml SHB	0,270
632	FRUTEK BANANA 125 ml SHB	0,270
633	FRUTEK JABOLKO 125 ml SHB	0,270
634	FRUTEK BRESKEV 125 ml SHB	0,270
635	FRUTEK KORENČEK 125 ml SHB	0,270
636	FRUTEK MARELICA 125 ml SHB	0,270
637	FRUTEK VIŠNJA 125 ml SHB	0,270
699	FRUTEK HRUŠKA 125 ml SHB	0,270
701	FRUTEK BOROVNICA 125 ml SHB	0,270
1861	FRUTEK SOK SLIVA 125 ml SHB	0,270
1642	FRUTEK BIO SOK BRESKEV 125 ml SHB	0,285
1641	FRUTEK BIO SOK KORENČEK 125 ml SHB	0,285
1643	FRUTEK BIO SOK JABOLKO 125ml SHB	0,285
2834	*FRUTEK BIO S.BRESKEV EDGE 200ml 1/24	0,339
2835	*FRUTEK BIO S.KORENČEK EDGE 200ml 1/24	0,339
2836	*FRUTEK BIO S.JABOLKO EDGE 200ml 1/24	0,339
N40	OTROŠKA HRANA	
647	BRESKEV RIŽ 120g SHB	0,373
648	MARELIČA HRUŠKA 120gSHB	0,388
649	KORENČEK JABOL.120g SHB	0,373
650	JABOLKO VIŠNJA 120g SHB	0,373
651	JABOLKO 120g SHB	0,373
673	HRUŠKA 120g SHB	0,373
674	BANANA 120g SHB	0,373
677	ŽITA JABOLKO 120g SHB	0,373

806	PIŠKOTI-JABOLKO 120g SHB	0,373
810	SLIVA 120g SHB	0,373
1648	BIO KAŠA JABOLKO 120g	0,426
1649	BIO KAŠA JABOLKO KORENČEK 120g	0,442
1647	BIO KAŠA JABOLKO BRESKEV 120g	0,449
1872	FRUTEK KAŠICA JAGODA 120g SHB	0,411
2400	FRUTEK KAŠA SADJE,AJDA 120g SHB	0,373
657	MARELICA HRUŠKA 190g SHB	0,500
658	ŽITA JABOLKO 190gSHB	0,522
659	SKUTA JAB.BAN.190g SHB	0,545
661	BRESKEV RIŽ 190g SHB	0,522
685	JABOLKO VIŠNJA 190g SHB	0,522
686	KORENČEK JABOL.190g SHB	0,522
809	PIŠKOTI-JABOLKO 190g SHB	0,576
1644	BIO KAŠA JABOLKO 190g	0,568
1646	BIO KAŠA KORENČEK 190g	0,522
1645	BIO KAŠA JABOLKO BRESKEV 190g	0,621
1875	FRUTEK KAŠA JAGODA 190g SHBA	0,553
2054	FRUTEK KAŠA MLEKO VANILIJA 190g	0,560
2056	FRUTEK KAŠA MLEKO KAKAV 190g	0,560
2402	FRUTEK KAŠA SADJE,AJDA 190g SHB	0,522
2792	FRUTEK MAMA KORENČEK STK 0,7L 1/12	1,079
2791	FRUTEK MAMA SUHA SLIVA STK 0,7L 1/12	1,079

SOKOVI I OSTALO

N18

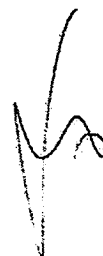
SOK BRIK VR. 0.20

2859	POMARANČA SOK BR.200ml - EDGE	0,197
2854	JABOLKO SOK BR. 200 ml - EDGE	0,197
2861	ANANASOV SOK BR. 200 ml - EDGE	0,226
2864	BOROVN.ARONIJA N.BR.200 - EDGE	0,283
2855	JABOLKO N.BR.200ml - EDGE	0,197
2858	POMARANČA NEK.BR.200ml - EDGE	0,197
2863	HRUŠKA N.BR.200ml - EDGE	0,197
2857	BRESKEV N.BR.200ml - EDGE	0,197
2860	MARELICA N.BR.200ml - EDGE	0,197
2856	JAGODA NEK.BR.200ml- EDGE	0,197
2862	ČR.RIBEZ N.BR.200ml - EDGE	0,197
609	PINGO BRIK 200ml	0,130
610	DVOJNI C BR.200ml	0,130
851	PIJ.JAG.ČR.RIB.BR.200 ml PINGO	0,187
852	N.SAD.MIX BR. 200ml PINGO	0,197
853	JABOLKO SOK BR. 200 ml PINGO	0,197
2722	FR.PINGO PIJ.BRESKEV ACE 200ml	0,187
2867	ICE TEA BRESKVA 250 ML - EDGE	0,156
2868	ICE TEA GREEN TEA 250 ML - EDGE	0,156

N23

SOK JUMBO ST. 0.75

942	ZEL.SOK RDEČE P.ST.0,7L CZ	1,010
940	KOR.JAB.POM.SOK ST.0,7L CZ	0,964
825	S.SUHE SLIVE ST.0,7L CZ	1,694
1822	SOK BRUSNICA ST. 0,7l	1,147
2781	NATURA BIO BOROVNICA 0,7L	1,757



2780	NATURA BIO JABOLKO 0,7L	1,314
N25	SOK PRIZMA VR. 1 L	
787	POMARANČNI SOK PRIZMA 1L	0,581
788	JABOLČNI SOK PRIZMA 1L	0,581
789	ANANAS SOK PRIZMA 1L	0,581
781	BRESK.JAB. NEKT.PRIZMA 1L	0,581
782	MAREL.JAB.NEKT. PRIZMA 1L	0,581
783	HRUŠKOV NEKT.PRIZMA 1L	0,581
784	ČR.RIBEZ NEKT.PRIZMA 1L	0,699
785	JAGODNI NEKT.PRIZMA 1L	0,699
786	BOROVN. ARON.N.PRIZMA 1L	0,818
2749	MALINA NEKT PRIZMA 1l	0,890
2789	FRUCTAL SOK POMARANČA BR. DEL.TPA1L 1	0,581
2790	FRUCTAL SOK JABOLKO-BISTRI TPA 1L 1/12	0,581
2785	FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN TPA 1L 1/12	0,581
N26	BRIK 1,5 L	
790	PIJAČA BRESKEV BRIK 1,5	0,549
791	PIJAČA HRUŠKA BRIK 1,5L	0,549
792	PIJAČA VIŠNJA BRIK 1,5L	0,549
817	PIJ.JAG.JAB.ARON.BR.1,5L	0,608
795	PIJAČA JABOLKO BR. 1,5 L	0,549
796	PIJAČA POMARANČA 1,5 L	0,608
N27	CLASSIC	
2920	CLASSIC NEKTAR JABUKA 1l	0,463
2921	CLASSIC NEKTAR NARANCA 1l	0,522
2922	CLASSIC PICE OD SOKA BRESKVE 1l	0,411
2923	CLASSIC PICE OD SOKA CRVENOG VOĆA1l	0,411
2924	CLASSIC PICE OD SOKA CRN RIBIZ I NAR 1l	0,411
2925	CLASSIC PICE OD SOKA BOROVNICE 1l	0,470
2926	CLASSIC PICE OD SOKA MARELICE 1l	0,470
	SOKOVI I NEKTARI 2l ???	
2601	JABOLKO 50%	0,745
2602	BRESKEV 50%	0,745
2600	POMARANČA 50%	0,834
	VOĆNE KAPI	
	VOĆNE KAPI BRESKVA I JABUKA 2L	0,548
	VOĆNE KAPI JABUKA 2L	0,548
	VOĆNE KAPI NARANČA I JABUKA 2L	0,575
	VOĆNE KAPI ŠUMSKO VOĆE 2L	0,575
	VOĆNE KAPI TROPSKO VOĆE 2L	0,548
N50	SIRUPI	
980	POMARANČA SIRUP 1L HR	1,060
981	PINGO SIRUP 1L HR	1,060
982	LIMONA SIRUP 1L HR	1,060
984	JABOLKO SIRUP 1L HR	1,060
985	VIŠNJA SIRUP 1L HR	1,238
2950	NAR SIRUP BOCA STAKLO 1l	1,238
1978	BEZEG SIRUP 1L HR	1,060
N41	FRUTABELA	
588	FRUTABELA GOZD.SAD.30g	0,186

	589	FRUTABELA JAGODA 30g	0,186
	590	FRUTABELA MARELICA 30g	0,186
	591	FRUTABELA VIŠNJA 30g	0,186
	592	FRUTABELA 7 SADEŽEV 35g	0,311
	804	FRUTABELA BOROVNICA 44g	0,285
	805	FRUTABELA SOJA-MALINA 35g	0,300
	2371	FRUTABELA ŽITA JOGURT FIGA	0,178
	2372	FRUTABELA ŽITA JOGURT JABOLKO	0,178
N32		ASEPT.PIJAČE ST. 0,5	
	603	FRUC KORENČEK 0,5L	0,250
	604	FRUC POMARANČA 0,5L	0,250
	759	FRUC ČR.RIBEZ ARON. 0,5L	0,250
	1622	FRUC PIJAČA GOZDNI SADEŽI 0,5 L	0,250
	1621	FRUC PIJAČA VIŠNJA JABOLKO 0,5 L	0,250
	2784	FRUC PIJ. MOJITO PET 0,5L 1/12	0,250
	2939	FRUC PIJ. POM.-BRUSNICA PET 0,5L 1/6	0,250
N33		ASEPT.PIJAČE ST. 1,5	
	598	FRUC KORENČEK 1,5L	0,338
	599	FRUC POMARANČA 1,5L	0,338
	666	FRUC GREN.LIM.+Ca 1,5L	0,338
	760	FRUC ČR.RIB.ARONIJA 1,5L	0,338
	1620	FRUC PIJAČA VIŠNJA JABOLKO 1,5 L	0,338
	594	FRUC PIJAČA MULTIVITAMIN 1,5 L	0,338
	2420	FRUC PIJ LIMONA LIM-ALOE 1,5 L	0,338
		LEDENI ČAJ	
	1976	BRESKEV ČAJ 0,5L	0,191
	1623	FRUC LEDENI ČAJ BRUSNICA 0,5 L	0,191
	1975	BRESKOV ČAJ 1,5L	0,279
	1624	FRUC LEDENI ČAJ BRUSNICA 1,5 L	0,279
N55		ALKOHOLNE PIJAČE	
		PRIOR	
	1009	PRIOR VILJAMOVKA 0.7l	11,687
	1055	PRIOR PELINKOVEC 0.7L	5,105
	1020	ENCIJAN	1,382
	1019	PELINKOVEC GRENKI 1L	2,547
	1025	VODKA 2000 1L	1,382
	1047	BOROVNIČEVEC 1l	
	1023	SADJEVEC 1l	3,402
	1049	PRIOR VILJAMOVKA s hruško	14,556
		MATISS	
	1014	MATISS ČOKOLADA 0,7L 18%	2,648
	1015	MATISS BRESKOV 0,7 l 24%	2,136
	1016	MATISS JAGODNI L. 0,7 l	2,136
	1036	MATISS CAPPUCCINO CREAM L.	3,586
	1050	MATISS PINA COLADA L. 0,7	3,348
N13		SOKOVI IN NEKTARJI V STEKLENICI 0.20 L	
	702	POMARAN,SOK ST.200ml SHB	0,335
	706	ANANAS SOK ST.200ml SHB	0,350
	750	GRENIVKA S.ST.200ml SHB	0,350

710	BOROVNICA N.ST.200ml SHB	0,336
714	ČR.RIBEZ N.ST.200ml SHB	0,275
718	JABOLKO N.ST.200ml SHB	0,275
721	POMARAN.N.ST.200ml SHB	0,275
722	HRUŠKA NEK.ST.200ml SHB	0,304
726	VIŠNJA NEK.ST.200ml SHB	0,304
730	BANANA NEK.ST.200ml SHB	0,275
734	JAGODA NEK.ST.200ml SHB	0,304
738	BRESKEV N.ST.200ml SHB	0,275
742	MARELICA N.ST.200ml SHB	0,271
2877	MALINA N. ST. 200 ml SHB	0,336

PROIZVOĐAČI

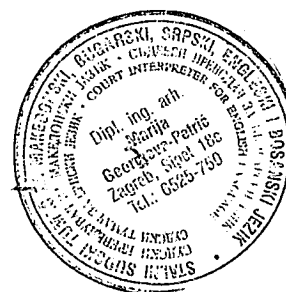
FRUCTAL
 Živilska industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7,
 SI - 8270 Ajdovščina

KUPAC

edisa / K&B
awt

International d.o.o.

5



Ovaj prijevod sastoji se
od stranica: 5/list.10:
Br. ovjere: 32-2017
Datum: 26. 06. 2017.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Moguća dvostruka isporuka

Mreža :APPLI
Nositelj sesije :Printer632AUTO
Sesija :1530
Redoslijed :001615
Status isporuke :Mreža Ack

Vrsta predmeta i prijenosa

Izvornik zaprimljen iz SWIFT-a

Prioritet: Uobičajeno

Referenca izlazne poruke : 1436 150327KBMASI2XAXXX6625435158

Referenca ulazne korespondencije : 1436 150327RZBHHR2XAXXX8525370671

Swift Output : FIN 760 Garancija/Štdby akreditiv

Pošiljatelj RZBHHR2XXXX

RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB
ZAGREB HR

Primatelj KBMASI2XXXX

NOVA KREDITNA BANKA MARIBOR D.O.
MARIBOR SI

Tekst poruke

- 27: Niz od ukupno
1/1
20: Referentni broj transakcije
018/689588
23: Daljnja identifikacija
PITANJE/ISSUE
30: Datum
150327
40C: Primjenjiva pravila
URDG
77C: Detalji garancije
N/P. FINANCIRANJE TRGOVINE,
GARANCIJE

MOLIMO VAS DA SE INFORMIRATE O SLJEDEĆOJ GARANCIJI BEZ
IKAKVE OBVEZE S VAŠE STRANE OSIM U SVRHU PROVJERE VALJANOSTI
I BEZ NAKNADA PREMA NAMA ZA:

KORISNIK: FRUCTAL ZIVILSKA INDUSTRIJA D.D.
TOVARNISKA CESTA 7
5270 AJDOVSCINA
SLOVENIJA

RE: GARANCIJA PLAĆANJA BR. 689588

OBAVIJEŠTENI SMO DA NAŠ KLIJENT M/S. AWT INTERNATIONAL
D.O.O., SLAVONSKA AVENIJA 52/A, 10000 ZAGREB, HRVATSKA, OIB
57159149897 (DALJE U TEKSTU "KUPAC") SUDJELUJE U POSLOVNOJ
SURADNJI S VAMA VEZANO ZA KUPNJU I DISTRIBUCIJU SOKOVA,
ALKOHOLNIH PIĆA, HRANE ZA BEBE I VOĆNIH PLOČICA (DALJE U
TEKSTU: "ROBA") U HRVATSKOJ, S DOGOVORENIM UVJETIMA PLAĆANJA:
90 DANA OD DATUMA RAČUNA.

VEZANO ZA ISTO, TAKOĐER SMO OBAVIJEŠTENI VAŠIM PISMOM S
PREDMETOM: "ZAHTJEV ZA BANKARSKU GARANCIJU" OD DANA
25.03.2015. DA TRAŽITE BANKARSKU GARANCIJU ZA EUR 900.000,00
I KOJA VRIJEDI GODINU DANA OD IZDAVANJA KAO JAMSTVO ZA PLAĆANJE ROBE KOJA
SE ISPORUČUJE PO OTVORENOM RAČUNU KUPCA ZA ROBU.

POLAZEĆI OD NAVEDENOGA, MI, RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D.
ZAGREB, PETRINJSKA 59, 10000 ZAGREB, HRVATSKA, OIB 53056966535
(DALJE U TEKSTU «BANKA»), OVIME SE NEOPOZIVO I BEZUVJETNO
OBVEZUJEMO ISPLATITI VAM BEZ OBZIRA NA PRIMJEDBE, PROTIVLJENJE
ILI PRIGOVORE ISTAKNUTE OD BILO KOJE STRANE, BILO KOJI IZNOS DO
ALI NE VIŠE OD

EUR 900.000,00
(RIJEČIMA: DEVETSTO TISUĆA EURA, SAMO)

PO PRIMITKU NA NAŠU GORE NAVEDENU ADRESU VAŠEG PRVOG
PISANOG ZAHTJEVA ZA PLAĆANJE I VAŠE PISANE POTVRDE U
IZVORNICIMA GDJE SE NAVODI DA STE:

- A) DOSTAVILI ROBU KUPCU SUKLADNO GORE NAVEDENOJ POSLOVNOJ SURADNJI I VAŠOJ
PRAKSI, TE DA
B) NISTE ZAPRIMILI UPLATU U ROKU OD 90 (DEVEDESET) DANA OD DATUMA RAČUNA

IZVORNICIMA VAŠEG ZAHTJEVA ZA PLAĆANJE I VAŠE POTVRDE POTREBNO



JE PRILOŽITI PRESLIKU/FOTOKOPIJU NEPODMIRENOG/IH RAČUNA
IZDANOG/IH OD STRANE DRUŠTVA FRUCTAL ZIVILSKA INDUSTRIJA D.O.,
AJDOVSCINA, SLOVENIJA KUPCU I PRESLIKU/FOTOKOPIJU
ODGOVARAJUĆE PRIJEVOZNE ISPRAVE.

U SVRHU PROVJERE, IZVORNICI VAŠEG ZAHTJEVA ZA PLAĆANJE I VAŠE
POTVRDE TREBAJU NAM BITI DOSTAVLJENI NA UVID NA GORE NAVEDENOJ
ADRESI BANKE UNUTAR RAZDOBLJA VALJANOSTI OVE GARANCIJE PUTEM
POSREDNIKA VAŠIH BANKARA POTVRĐUJUĆI DA SU POTPISI KOJI SE
POJAVLJUJU NA NJIMA AUTENTIČNI I U POTPUNOSTI USKLAĐENI S
ONIMA KOJI SE POJAVLJUJU NA KORISNIKOVOM POPISU ODOBRENIH
POTPISA KOJI SE ČUVAJU KOD NJIH.

IZNOS NAŠE GARANCIJE BIT ĆE AUTOMATSKI UMANJEN ZA IZNOS BILO
KOJE UPLATE IZVRŠENE TEMELJEM VAŠE TRAŽBINE ZA PLAĆANJE.

OVA GARANCIJA VRIJEDI DO 26. TRAVNJA 2016, A SVAKU TRAŽBINU,
ZAJEDNO S GORE NAVEDENOM DOKUMENTACIJOM POTREBNO JE ULOŽITI
KOD NAS NA TAJ DATUM ILI PRIJE TOG DATUMA. NAKON TOGA NAŠA
GARANCIJA VIŠE NEĆE VAŽITI, BEZ OBZIRA JESMO LI ZAPRIMILI VAŠU
POTVRDU O PLAĆANJU TEMELJEM NAŠE GARANCIJE BR689588, ILI NE.

OVA JE GARANCIJA PREDMET JEDINSTVENIH PRAVILA ZA JAMSTVO
NA POZIV (URDG), ICC PUBLIKACIJA BR. 758.

SRDAČAN POZDRAV,
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.O. ZAGREB
ODJEL GARANCIJA.

----- Završna poruka
{CHK:E4D3532917CD}
PKI Potpis: MAC-istovjetan



----- Vrsta predmeta i prijenosa -----
Obavijest (Prijenos) o izvorniku poslanom SWIFT-u (ACK)
Stanje mrežne isporuke : Mreža Ack
Prioritet/Isporučka : Uobičajeno
Referenca ulazne poruke : 1604 170126RZBHHR2XAXXX8991166680

----- Zaglavlje poruke -----
Swift Input : FIN 767 Guar/Stdby Akreditiv Dopuna
Pošiljatelj : RZBHHR2XXXX
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB
ZAGREB HR
Primatelj : HAABRSBGXXX
ADDIKO BANK A.D. BEOGRAD
BEOGRAD RS

----- Tekst poruke -----

27: Niz od ukupno
1/1
20: Referentni broj transakcije
018/689596
21: Povezana referenca
MD 15086-45333
23: Daljnja identifikacija
PITANJE/ISSUE
30: DATUM
170126
26E: Broj dopune
2
31C: Datum izdavanja / Zahtjeva za izdavanje
150327
77C: Detalji dopune
N/P. FINANCIRANJE TRGOVINE, GARANCIJE

MOLIMO VAS DA SE INFORMIRATE O SLJEDEĆOJ DOPUNI BR. 2 NAŠE
GARANCIJE BR. 689596 BEZ IKAKVE OBVEZE S VAŠE STRANE OSIM U
SVRHU PROVJERE VALJANOSTI I BEZ NAKNADA PREMA NAMA ZA:

KORISNIK: NECTAR D.O.O.
NOVOSADSKI PUT 9
21400 BAČKA PALANKA
SRBIJA

RE: NAŠA GARANCIJA ZA PLAĆANJE BR. 689596 IZDANA U VAŠU
KORIST TEMELJEM NALOGA IZDANOG OD AWT INTERNATIONAL D.O.O.,
ZAGREB, HRVATSKA U IZNOSU OD EUR 200.000,00 KOJA VRIJEDI DO
26. TRAVNJA 2017.

- DOPUNA BR. 2 -

U IME I PO ZAHTEJUV NAŠEG KLIJENTA, M/S. AWT INTERNATIONAL
D.O.O., SLAVONSKA AVENIJA 52/A, 10000 ZAGREB, HRVATSKA, OIB:
57159149897 OVOM DOPUNOM BR. 2 PRODUŽUJEMO VALJANOST NAŠE
GARANCIJE DO 26. TRAVNJA 2018.

SVA OSTALA OPĆA PRAVILA OSTAJU NEPROMIJENJENA I NA SNAZI.

SRDAČAN POZDRAV
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB
ODJEL GARANCIJA.

----- Završna poruka -----
{CHK:68B5C8825362}
PKI potpis: MAC-istovjetan

----- Intervencije -----
Kategorija : Mrežno izvješće
Vrijeme ispisa : 26/01/17 17:01:03
Aplikacija : SWIFT sučelje
Operator : SUSTAV
Tekst
{1:F21RZBHHR2XAXXXB991166680}{4:{177:1701261601}{451:0}}



----- Vrsta predmeta i prijenosa -----
Obavijest (Prijenos) o izvorniku poslanom SWIFT-u (ACK)
Stanje mrežne isporuke : Mreža Ack
Prioritet/Isporuka : Uobičajeno
Referenca ulazne poruke : 1604 170126RZBHHR2XAXXX8991166681

----- Zaglavlje poruke -----
Swift Input : FIN 767 Guar/Stdby Akreditiv Dopuna
Pošiljatelj : RZBHHR2XXXX
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB
ZAGREB HR
Primatelj : KBMASI2XXXX
NOVA KREDITNA BANKA MARIBOR D.D.
MARIBOR SI

----- Tekst poruke -----

27: Niz od ukupno
1/1
20: Referentni broj transakcije
018/689588
21: Povezana referenca
164600416
23: Daljnja identifikacija
PITANJE/ISSUE
30: DATUM
170126
26E: Broj dopune
2
31C: Datum izdavanja / Zahtjeva za izdavanje
150327
77C: Detalji dopune
N/P. FINANCIRANJE TRGOVINE, GARANCIJE

MOLIMO VAS DA SE INFORMIRATE O SLJEDEĆOJ DOPUNI BR. 2 NAŠE
GARANCIJE BR. 689588 BEZ IKAKVE OBVEZE S VAŠE STRANE OSIM U
SVRHU PROVJERE VALJANOSTI I BEZ NAKNADA PREMA NAMA ZA:

KORISNIK: FRUCTAL ZIVILSKA INDUSTRIJA D.O.O.
TOVARNISKA CESTA 7
5270 AJDOVSCINA
SLOVENIJA

RE: NAŠA GARANCIJA ZA PLAĆANJE BR. 689588 IZDANA U VAŠU
KORIST TEMELJEM NALOGA IZDANOG OD AWT INTERNATIONAL D.O.O.,
ZAGREB, HRVATSKA U IZNOSU OD EUR 900.000,00 KOJA VRIJEDI DO
26. TRAVNJA 2017.

- DOPUNA BR. 2 -

U IME I PO ZAHTJEVU NAŠEG KLIJENTA, M/S. AWT INTERNATIONAL
D.O.O., SLAVONSKA AVENIJA 52/A, 10000 ZAGREB, HRVATSKA, OIB:
57159149897 OVOM DOPUNOM BR. 2 PRODUŽUJEMO VALJANOST NAŠE
GARANCIJE DO 26. TRAVNJA 2018.

SVA OSTALA OPĆA PRAVILA OSTAJU NEPROMIJENJENA I NA SNAZI.

SRDAČAN POZDRAV
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB
ODJEL GARANCIJA.

----- Završna poruka -----
{CHK:7CBDE419E800}
PKI potpis: MAC-istovjetan

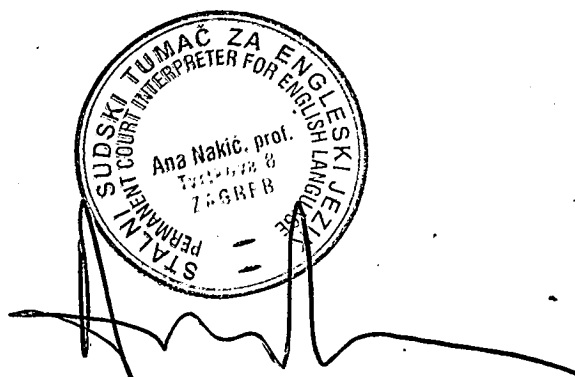
----- Intervencije -----
Kategorija : Mrežno izvješće
Vrijeme ispisa : 26/01/17 17:04:03
Aplikacija : SWIFT sučelje
Operator : SUSTAV
Tekst
{1:F21RZBHHR2XAXXXB991166681}{4:{177:1701261604}{451:0}}



**Ja, Ana Nakić stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovan rješenjem predsjednika
Županijskog - Trgovačkog suda u Zagrebu broj 4 Su-210/06 od 13.prosinca 2006.
potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na
engleskom jeziku.**

Zagreb, 26. lipnja 2017.

Br. ovjere: 32- 2017



A circular official stamp of Ana Nakić, a permanent court interpreter for English language. The stamp contains the text: "STALNI SUDSKI TUMAČ ZA ENGLJSKI JEZIK" (Permanent Court Interpreter for English Language) and "Ana Nakić, prof." (Ana Nakić, prof.). Below the stamp is a handwritten signature.

Possible duplicate delivery
Network : APPLI
Session Holder : Printer632AUTO
Session : 1530
Sequence : 001615
Delivery Status : Network Ack

----- Instance Type and Transmission -----

Original received from SWIFT
Priority : Normal
Message Output Reference : 1436 150327KBMASI2XAXXX6625435158
Correspondent Input Reference : 1436 150327RZBHHR2XAXXX8525370671

----- Message Header -----

Swift Output : FIN 760 Guarantee/Stdby Letter Credit
Sender : RZBHHR2XXXX
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB
ZAGREB HR
Receiver : KBMASI2XXXX
NOVA KREDITNA BANKA MARIBOR D.D.
MARIBOR SI

----- Message Text -----

27: Sequence of Total
1/1
20: Transaction Reference Number
018/689588
23: Further Identification
ISSUE
30: Date
150327
40C: Applicable Rules
URDG
77C: Details of Guarantee
ATTN. TRADE FINANCE, GUARANTEES

WE KINDLY ASK YOU TO ADVISE THE FOLLOWING GUARANTEE WITHOUT ANY
OBLIGATION ON YOUR PART EXCEPT FOR AUTHENTICATION PURPOSES AND
WITHOUT CHARGES FOR US TO:

BENEFICIARY: FRUCTAL ZIVILSKA INDUSTRIJA D.D.
TOVARNISKA CESTA 7
5270 AJDOVSCINA
SLOVENIA

RE: PAYMENT GUARANTEE NO. 689588

WE HAVE BEEN INFORMED THAT OUR CLIENT M/S. AWT INTERNATIONAL
D.O.O., SLAVONSKA AVENIJA 52/A, 10000 ZAGREB, CROATIA, PIN
57159149897 (HEREINAFTER CALLED 'THE BUYER') IS IN BUSINESS
COOPERATION WITH YOU RELATED TO THE PURCHASE AND DISTRIBUTION OF
JUICES, ALCOHOL DRINKS, BABY FOOD AND FRUIT BARS (HEREINAFTER
CALLED 'THE GOODS') IN CROATIA, WITH AGREED TERMS OF PAYMENT: 90
DAYS FROM THE DATE OF INVOICE.

IN CONNECTION TO THAT WE HAVE ALSO BEEN INFORMED BY YOUR LETTER
WITH SUBJECT: 'BANK GUARANTEE REQUEST' DATED 25.03.2015 THAT YOU
REQUIRE A BANK GUARANTEE FOR EUR 900.000,00 AND VALID FOR ONE
YEAR FROM THE ISSUANCE AS A SECURITY FOR PAYMENT OF THE GOODS
DELIVERED ON OPEN ACCOUNT.

THIS BEING STATED, WE, RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB,
PETRINJSKA 59, 10000 ZAGREB, CROATIA, PIN 53056966535
(HEREINAFTER 'THE BANK'), HEREBY IRREVOCABLY AND UNCONDITIONALLY
UNDERTAKE TO PAY YOU REGARDLESS OF ANY OBJECTION, OPPOSITION OR
CLAIM RAISED BY ANY PARTY, ANY AMOUNT UP TO BUT NOT EXCEEDING

EUR 900.000,00
(IN WORDS: EURO NINE HUNDRED THOUSAND, ONLY)

UPON OUR RECEIPT AT OUR ABOVE MENTIONED ADDRESS OF YOUR FIRST
WRITTEN REQUEST FOR PAYMENT AND YOUR WRITTEN CONFIRMATION IN
ORIGINALS STATING THAT:

- A) YOU HAVE DELIVERED THE GOODS TO THE BUYER IN CONFORMITY WITH
THE ABOVE MENTIONED BUSINESS COOPERATION AND YOUR BUSINESS
PRACTICE, AND THAT
B) YOU HAVE NOT RECEIVED PAYMENT WITHIN 90 (NINETY) DAYS FROM
THE DATE OF THE INVOICE.

ORIGINALS OF YOUR REQUEST FOR PAYMENT AND YOUR CONFIRMATION HAVE

27/03/15-14:46:08

Reprint From MFA-0000-000000

TO BE ACCOMPANIED BY A COPY/PHOTOCOPY OF THE UNPAID INVOICE(S)
ISSUED BY FRUCTAL ZIVILSKA INDUSTRIJA D.D., AJDOVSCINA, SLOVENIA
TO THE BUYER AND A COPY/PHOTOCOPY OF RELEVANT TRANSPORT DOCUMENT.

FOR THE VERIFICATION PURPOSES, ORIGINALS OF YOUR REQUEST FOR
PAYMENT AND YOUR CONFIRMATION HAVE TO BE PRESENTED TO US AT BANK
ADDRESS ABOVE WITHIN VALIDITY PERIOD OF THIS GUARANTEE THROUGH
THE INTERMEDIARY OF YOUR BANKERS CONFIRMING THAT THE SIGNATURES
APPEARING THEREON ARE AUTHENTIC AND FULLY COMPLY WITH THOSE
APPEARING IN BENEFICIARY'S LIST OF AUTHORIZED SIGNATURES KEPT
WITH THEM.

THE AMOUNT OF OUR GUARANTEE WILL BE REDUCED AUTOMATICALLY BY ANY
PAYMENT EFFECTED BY US UNDER YOUR CLAIM FOR PAYMENT.

THIS GUARANTEE IS VALID UNTIL APRIL 26, 2016 AND ANY CLAIM,
TOGETHER WITH A/M DOCUMENTATION HAS TO BE LODGED WITH US ON OR
BEFORE THAT DATE. AFTERWARDS OUR GUARANTEE WILL BECOME OF NO
EFFECT WHATSOEVER, IRRESPECTIVE WHETHER WE RECEIVE YOUR
CONFIRMATION OF RELEASE UNDER OUR GUARANTEE NO. 689588, OR NOT.

THIS GUARANTEE IS SUBJECT TO THE UNIFORM RULES FOR DEMAND
GUARANTEES (URDG), ICC PUBLICATION NO. 758.

BEST REGARDS,
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB
GUARANTEE DEPT.

----- Message Trailer -----

{CHK:E4D3532917CD}

PKI Signature: MAC-Equivalent

----- Instance Type and Transmission -----

Notification (Transmission) of Original sent to SWIFT (ACK)
Network Delivery Status : Network Ack
Priority/Delivery : Normal
Message Input Reference : 1601 170126RZBHHR2XAXXX8991166680

----- Message Header -----

Swift Input : FIN 767 Guar/Stdby Letter Cred Amendnt
Sender : RZBHHR2XXXX
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB
ZAGREB HR
Receiver : HAABRSBGXXX
ADDIKO BANK A.D. BEOGRAD
BEOGRAD RS

----- Message Text -----

27: Sequence of Total
1/1
20: Transaction Reference Number
018/689596
21: Related Reference
MD 15086-45333
23: Further Identification
ISSUE
30: Date
170126
26E: Number of Amendment
2
31C: Date of Issue / Request to Issue
150327
77C: Amendment Details
ATTN. TRADE FINANCE, GUARANTEES,

WE KINDLY ASK YOU TO ADVISE THE FOLLOWING AMENDMENT NO. 2 TO OUR
GUARANTEE NO. 689596 WITHOUT ANY OBLIGATION ON YOUR PART EXCEPT
FOR AUTHENTICATION PURPOSES AND WITHOUT CHARGES FOR US TO:

BENEFICIARY: NECTAR D.O.O.
NOVOSADSKI PUT 9
21400 BACKA PALANKA
SERBIA

RE: OUR PAYMENT GUARANTEE NO. 689596 ISSUED IN YOUR FAVOUR BY
ORDER OF AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB, CROATIA IN THE AMOUNT
OF EUR 200.000,00 AND VALID UNTIL APRIL 26, 2017

- AMENDMENT NO. 2 -

ON BEHALF AND UPON REQUEST OF OUR CLIENT, M/S. AWT INTERNATIONAL
D.O.O., SLAVONSKA AVENIJA 52/A, 10000 ZAGREB, CROATIA, PIN:
57159149897 BY THIS AMENDMENT NO. 2 WE EXTEND THE VALIDITY OF OUR
GUARANTEE UNTIL APRIL 26, 2018.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED AND UNDER FULL
FORCE.

BEST REGARDS,
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB
GUARANTEE DEPT.

----- Message Trailer -----

{CHK:68B5C8825362}

PKI Signature: MAC-Equivalent

----- Interventions -----

Category : Network Report
Creation Time : 26/01/17 17:01:03
Application : SWIFT Interface
Operator : SYSTEM
Text

{1:F21RZBHHR2XAXXX8991166680}{4:{177:1701261601}{451:0}}

----- Instance Type and Transmission -----
Notification (Transmission) of Original sent to SWIFT (ACK)
Network Delivery Status : Network Ack
Priority/Delivery : Normal
Message Input Reference : 1604 170126RZBHHR2XAXXX8991166681

----- Message Header -----
Swift Input : FIN 767 Guar/Stdby Letter Cred Amendnt
Sender : RZBHHR2XXXX
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB
ZAGREB HR
Receiver : KBMASI2XXXX
NOVA KREDITNA BANKA MARIBOR D.D.
MARIBOR SI

----- Message Text -----

27: Sequence of Total
1/1
20: Transaction Reference Number
018/689588
21: Related Reference
164600416
23: Further Identification
ISSUE
30: Date
170126
26E: Number of Amendment
2
31C: Date of Issue / Request to Issue
150327
77C: Amendment Details
ATTN. TRADE FINANCE, GUARANTEES,

WE KINDLY ASK YOU TO ADVISE THE FOLLOWING AMENDMENT NO. 2 TO OUR
GUARANTEE NO. 689588 WITHOUT ANY OBLIGATION ON YOUR PART EXCEPT
FOR AUTHENTICATION PURPOSES AND WITHOUT CHARGES FOR US TO:

BENEFICIARY: FRUCTAL ZIVILSKA INDUSTRIJA D.O.O.
TOVARNISKA CESTA 7
5270 AJDOVSCINA
SLOVENIA

RE: OUR PAYMENT GUARANTEE NO. 689588 ISSUED IN YOUR FAVOUR BY
ORDER OF AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB, CROATIA IN THE AMOUNT
OF EUR 900.000,00 AND VALID UNTIL APRIL 26, 2017

- AMENDMENT NO. 2 -

ON BEHALF AND UPON REQUEST OF OUR CLIENT, M/S. AWT INTERNATIONAL
D.O.O., SLAVONSKA AVENIJA 52/A, 10000 ZAGREB, CROATIA, PIN:
57159149897 BY THIS AMENDMENT NO. 2 WE EXTEND THE VALIDITY OF OUR
GUARANTEE UNTIL APRIL 26, 2018.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED AND UNDER FULL
FORCE.

BEST REGARDS,
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB
GUARANTEE DEPT.

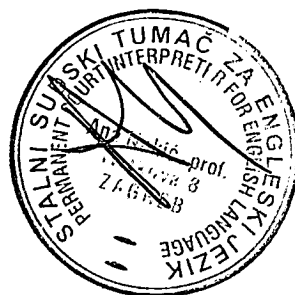
----- Message Trailer -----

{CHK:7CBDE419E800}
PKI Signature: MAC-Equivalent

----- Interventions -----

Category : Network Report
Creation Time : 26/01/17 17:04:03
Application : SWIFT Interface
Operator : SYSTEM

Text
{1:F21RZBHHR2XAXXX8991166681}{4:{177:1701261604}{451:0}}





FRUCTAL D.O.O.
G. Branko Tomažič, ga. Liljana Ipavec
TOVARNIŠKA CESTA 007

5270 AJDOVŠČINA

Področje poslovanja z gospodarskimi družbami
Sektor strokovne podpore poslovanju z
gospodarskimi družbami
Oddelek dokumentarnih poslov
Ulica Vita Kraigherja 4, 2505 Maribor
Telefon: 05/331 72 47
Telefax: 02 229 2269
SWIFT: KBMASI2X

Kraj in datum: Nova Gorica, 27.03.2015
Pripravl/a: MITJA ČEHOVIN

LORO GARANCIJA ŠT.: 018/689588
Referenčna številka Nove KBM d.d.: 164600416

Brez obveznosti za nas vam posredujemo plačilno garancijo, ki jo je po nalogu AWT INTERNATIONAL D.O.O. SLAVONSKA AVENIJA 52/A, 1000 ZAGREB CROATIA v vaše dobro izstavila RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB PETRINJSKA STREET 59 ZAGREB CROATIA

Znesek garancije: **EUR 900.000,00**

Veljavnost in kraj zapadlosti garancije: **26.04.2016, ZAGREB, CROATIA**

Garancija je plačljiva:
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB

POTRJUJEMO VERODOSTOJNOST DOKUMENTA!

Prosimo, da nam v primeru unovčenja, predložite dokumente vsaj 5 dni pred zapadlostjo.

Svetujemo vam, da skrbno pregledate vsebino garancije, ter nam pisno potrdite, če vam ustrezajo določila iz garancije (znesek, rok plačila, zapadlost garancije, zahtevani dokumenti za unovčenje ...).

Vašo pisno potrditev nam pošljite na zgoraj navedeni telefax oz. kar kot odgovor na e-spročilo, da bomo prejem garancije lahko čimprej potrdili tuji banki.

Ob uveljavljanju plačila na osnovi garancije preko naše banke, vas prosimo, da nam zahtevek z izjavo (v tujem jeziku, uradno podpisan in naslovljen na banko - garanta), skupaj z morebitnimi drugimi zahtevanimi dokumenti, pravočasno pošljete, upoštevajoč datum zapadlosti v tujini.

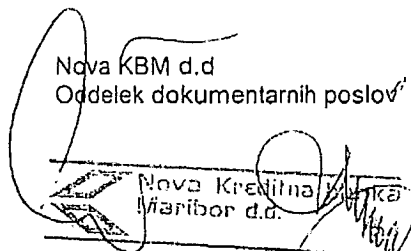
Za našo storitev smo vam v skladu s Tarifo Nove KBM d.d. obračunali nadomestilo v višini **EUR 400,00**.

Prosimo vas, da znesek poravnate v zakonitem roku po prejemu izpiska.

Lepo pozdravljeni,

Priloga: 1x garancija - original

Nova KBM d.d.
Oddelek dokumentarnih poslov



Nova Kreditna banka Maribor d.d.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 1/ listova 1
Br. OV-69/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



FRUCTAL D.O.O.
G. Branko Tomažič, ga. Ljiljana Ipavec
TOVARNIŠKA CESTA 007

5270 AJDOVŠČINA

Logo, op. prev. Nova KBM
Područje poslovanja s trgovačkim društvima
Sektor stručne potpore poslovanju s trgovačkim društvima
Odjel dokumentarnih poslova
Ulica Vita Kraigherja 4, 2505 Maribor
Telefon: 05/331 72 47
Telefax: 02 229 2269
SWIFT: KBMASI2X

Mjesto i datum: Nova Gorica, 27.03.2015.
Pripremio/la: MITJA ČEHOVIN

LORO GARANCIJA BR.: 018/689588
Referentni broj nove KBM d.d.: 164600416

Bez obveze za nas dostavljamo vam garanciju za plaćanje koju je po nalogu AWT INTERNATIONAL D.O.O. SLAVONSKA AVENIJA 52/A, 1000 ZAGREB CROATIA u vašu korist ispostavila RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB PETRINJSKA STREET 59 ZAGREB CROATIA.

Iznos garancije: **EUR 900.000,00**

Valjanost i mjesto dospijeca garancije: **26.04.2016., ZAGREB, CROATIA**

Garancija je plativa:
RAIFFEISENBANK AUSTRIA D.D. ZAGREB

POTVRĐUJEMO VJERODOSTOJNOST DOKUMENTA!

Molimo da u slučaju unovčenja dokument dostavite najmanje 5 dana prije dospijeca.

Savjetujemo vam da pažljivo pregledate sadržaj garancije i pismeno nam potvrdite odgovaraju li vam odredbe iz garancije (iznos, rok plaćanja, traženi dokumenti za unovčenje, ...)

Pošaljite nam vašu pisanu potvrdu na gore navedeni telefax odnosno kao odgovor na e-mail, kako bismo što prije stranoj banci mogli potvrditi primitak garancije.

Kod plaćanja na osnovu garancije putem naše banke, molimo vas da nam zahtjev s izjavom (na stranom jeziku, službeno potpisan i naslovljen na banku-garanta), zajedno s eventualnim drugim zahtijevanim dokumentima pravovremeno pošaljete, uzevši u obzir datum dospijeca u inozemstvu.

Za našu uslugu obračunali smo vam naknadu u skladu s Tarifom Nove KBM d.d. u iznosu **EUR 400,00**.

Molimo vas da iznos podmirite u zakonskom roku po primitku ispisa.

Lijep pozdrav.

Nova KBM d.d.

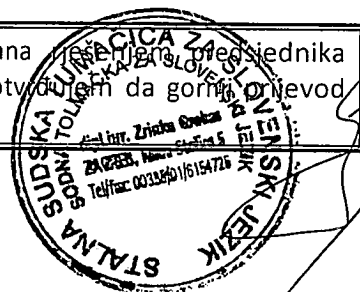
Odjel dokumentarnih poslova

Prilog: 1x garancija – original

Pečat: Nova Kreditna banka
Maribor d.d.

dva vlastoručna potpisa, nisu čitki, op. prev.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđuje da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





RC 71 335-443 4 HR



Za predstečajni postupak

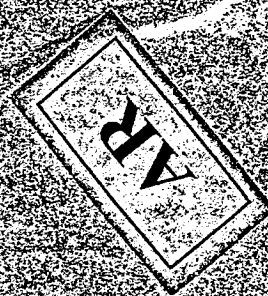
Financijska agencija

RC Zagreb, Ulica grada Vukovara
70, 10000 Zagreb

FINANCIJSKA AGENCIJA
POSREDOVANJE U PROMETU NEPOKRETNOSTI
POSREDOVANJE U PROMETU POSREDOVANJE U PROMETU

29.03.2017

POSREDOVANJE U PROMETU NEPOKRETNOSTI
POSREDOVANJE U PROMETU POSREDOVANJE U PROMETU



XIV